

**Konformitätserklärung gemäß Richtlinie 1999/5/EG (R&TTE)**

Declaration of Conformity in accordance with the Directive 1999/5/EC (R&amp;TTE)

- (D)** Hiermit erklärt die Sieper GmbH, dass sich 6780 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befinden.
- (GB)** Hereby, Sieper GmbH, declares that 6780 are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.
- (F)** Par la présente Sieper GmbH déclare que 6780 sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.
- (E)** Por medio de la presente Sieper GmbH declara que 6780 cumplen con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.
- (I)** Con la presente Sieper GmbH dichiara che questo 6780 è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni rilevanti della direttiva 1999/5/CE.
- (NL)** Hierbij verklaart Sieper GmbH dat 6780 in overeenstemming zijn met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.
- (TR)** İşbu yazıyla Sieper GmbH şirketi, 6780 adlı ürünün 1999/5/AT Yönetmeliğinin temel istemlerine ve diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.
- (S)** Härmed intygar Sieper GmbH att denna 6780 står i överensstämmelse med de väsentliga egenskapskrav och övriga relevanta bestämmelser som framgår av direktiv 1999/5/EG.
- (FIN)** Sieper GmbH vakuuttaa täten että 6780 tyyppinen laite on direktiivin 1999/5/EY oleellisten vaatimusten ja sitä koskevien direktiivin muiden ehtojen mukainen.
- (P)** Sieper GmbH declara que este 6780 está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.
- (GR)** Με την Ιαρούσα η Sieper GmbH δηλώνει ότι το 6780 συμμορφώνεται με τις θεμελιώδεις αιτιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK.
- (DK)** Hermed erklærer Sieper GmbH, at 6780 er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de andre relevante forskrifter iht. direktivet 1999/5/EF.
- (N)** Hermed erklærer Sieper GmbH at 6780 er i overensstemmelse med de grunnleggende kravene og de andre relevante forskriftene til direktiv 1999/5/EU.
- (IS)** Hér með lýsir Sieper GmbH því yfir að 6780 er í samræmi við helstu kröfur og önnur viðeigandi ákvæði í tilskipun 1999/5/EB.
- (LT)** Šiuo dokumentu "Sieper GmbH" patvirtina, kad 6780 atitinka direktyvos 1999/5/EB pagrindinius reikalavimus ir kitus susijusius nurodymus.
- (LV)** Ar šo "Sieper GmbH" apliecina, ka 6780 atbilst direktīvas 1999/5/EK galvenajām prasībām un citiem nozīmīgiem noteikumiem.
- (EST)** Käesolevaga kinnitab Sieper GmbH, et 6780 vastab direktiivi 1999/5/EÜ põhinõuetele ja muudele asjakohastele nõuetele.
- (PL)** Przedsiębiorstwo Sieper GmbH, oświadcza, że urządzenie 6780 jest zgodne z podstawowymi wymaganiami i innymi istotnymi przepisami Dyrektywy 1999/5/WE.
- (CZ)** Firma Sieper GmbH tímto prohlašuje, že 6780 je ve shodě se základními požadavky a dalšími relevantními předpisy směrnice 1999/5/EG.
- (SK)** Firma Sieper GmbH týmto vyhlasuje, že sa výrobok 6780 zhoduje so základnými požiadavkami a inými dôležitými predpismi Smernice 1999/5/EÚ.
- (SLO)** Podjetje Sieper GmbH izjavlja, da je model 6780 v skladu z osnovnimi zahtevami in drugimi ustreznimi predpisi direktive 1999/5/ES.
- (H)** A Sieper GmbH ezúton kijelenti, hogy a 6780 megfelel az 5/1999/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb releváns előírásainak.
- (RO)** Sieper GmbH declară prin prezenta că 6780 îndeplinește cerințele de bază și celelalte dispoziții relevante din Directiva 1999/5/CE.
- (BG)** С настоящото Sieper GmbH декларира, че 6780 е в съответствие с основните изисквания и другите важни разпоредби на Директива 1999/5/ЕО.

Sieper GmbH  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany  
[www.siku.de](http://www.siku.de)

**SIKUCONTROL 1:32**

Bedienungsanleitung  
Operating Instructions  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Gebruikershandleiding  
Istruzioni per l'uso  
Kullanma Talimatı  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Instruções de uso  
Οδηγίες Χρήσης  
Betjeningsvejledning

Bruksanvisning  
Notkunarleiðbeiningar  
Naudojimo instrukcija  
Lietošanas instrukcija  
Kasutusjuhend  
Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze  
Návod na obsluhu  
Navodilo za uporabo  
Használati utasítás  
Manual de utilizare  
Инструкция за експлоатация

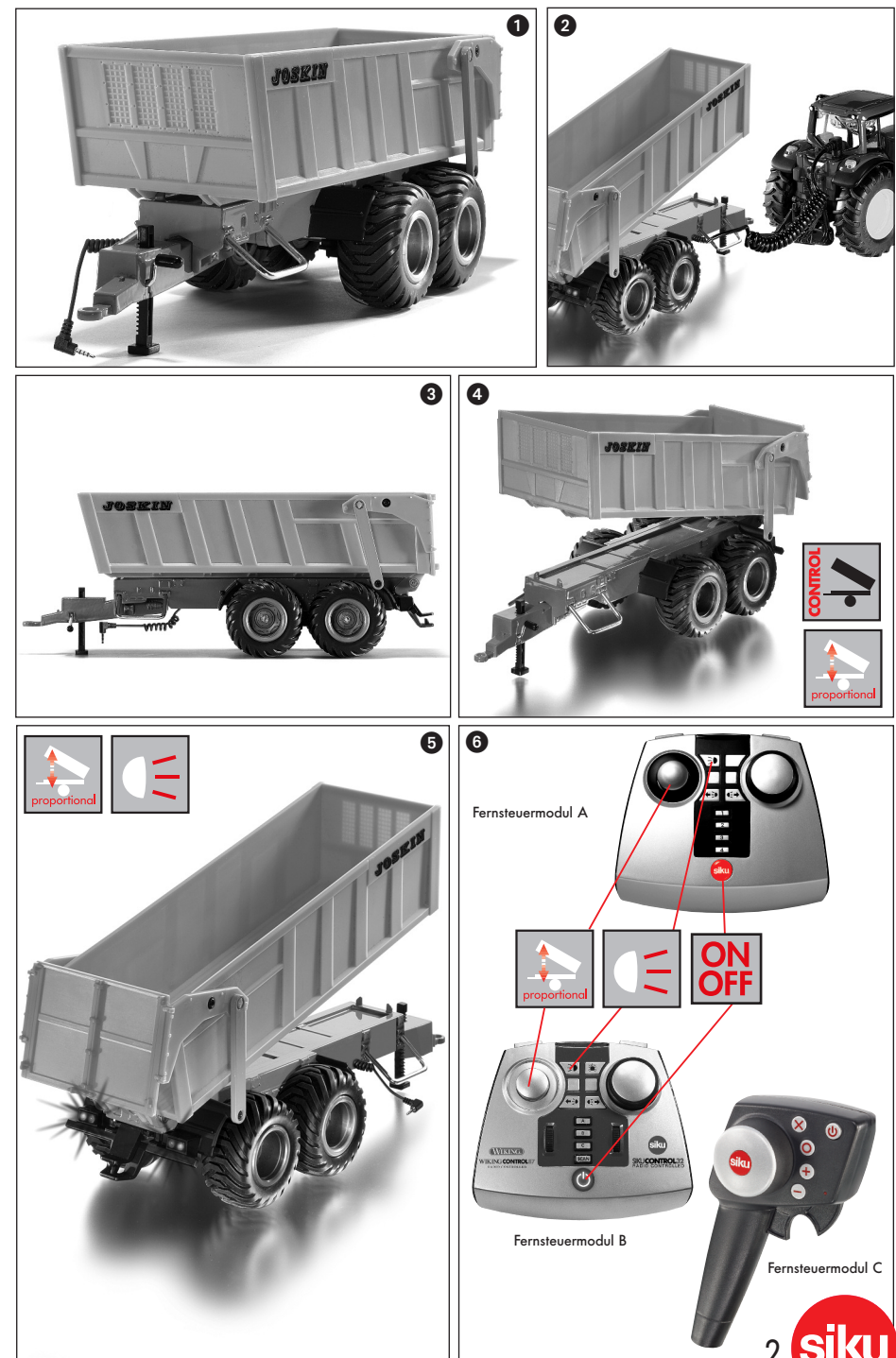


# SIKU CONTROL<sup>32</sup>

Inhalt	Ⓓ Seite	3 – 4	Zawartość	Ⓐ Strona	27 – 28
Contents	ⒼⒷ Page	5 – 6	Saturs	Ⓐ LV Lappuses	29 – 30
Contenu	Ⓕ Page	7 – 8	Turiny	Ⓐ LT Puslapiai	31 – 32
Inhoud	Ⓐ NL Pagina	9 – 10	Efnisyfirlit	Ⓐ IS Bls.	33 – 34
Índice	Ⓔ Págin	11 – 12	Tartalom	Ⓐ H Oldal	35 – 36
Indice	Ⓐ I Pagina	13 – 14	Περιεχόμενα	Ⓐ GR σελίδα	37 – 38
İçindekiler	Ⓐ TR Sayfa	15 – 16	Sisältö	Ⓐ FI Sivu	39 – 40
Vsebina	Ⓐ SLO Stran	17 – 18	Sisukord	Ⓐ EST Lk	41 – 42
Obsah	Ⓐ SK Strana	19 – 20	Indhold	Ⓐ DK Side	43 – 44
Innehåll	Ⓐ S Sidan	21 – 22	Obsah	Ⓐ CZ Strana	45 – 46
Cuprins	Ⓐ RO Pagina	23 – 24	Съдържание	Ⓐ BG Страница	47 – 48
Conteúdo	Ⓐ P Página	25 – 26	Innhold	Ⓐ N Side	49 – 50



siku 1





## Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf dieses hochwertigen Modell-Spielzeugs. Wir bitten Sie, diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Modells gründlich durchzulesen.

Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken des Fahrzeuges, ob Transportschäden vorliegen. Sollte etwas zu beanstanden sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Bewahren Sie diese Anleitung gut auf.

Auf den nachfolgenden Seiten werden wir Ihnen die notwendigen Hinweise und Tipps zum korrekten Umgang mit dem Produkt geben.

Nun viel Spaß mit Ihrem SIKU-Produkt.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Technische Daten

### 6780 Tandem-Achs-Anhänger

#### Original

Modell	JOSKIN Transspace 16 T
Laderaum	22 m <sup>3</sup>
Abmessungen	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Nutzlast	16 t

#### Modell

Material	Zinkdruckguss mit Kunststoffteilen
Abmessungen	264 x 106 x 102 mm
Aggregate	1 Servomotor
Bedienung	mit Infrarot und Funk-Fernsteuerung über SIKUCONTROL-Traktor
Gewicht	ca. 621 g

Hergestellt unter Lizenz der / Manufactured under licence of / Fabriqué sous licence de Ets. Joskin S.A.

Garantieausweis

Seite 53, 54

## Einleitung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung dieses SIKUCONTROL-Produktes. Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für eventuelle Gewährleistungsansprüche sorgfältig auf. Dieses SIKUCONTROL-Produkt wurde nach dem aktuellen Stand der Sicherheitsvorschriften konstruiert und unter einer ständigen Qualitätsüberwachung gefertigt. Die hieraus gewonnenen Erkenntnisse lassen wir in unsere Entwicklung einfließen. Aus diesem Grund behalten wir uns Änderungen in Technik und

Design vor, um unseren Kunden immer eine optimale Produktqualität bieten zu können. Sollte es trotzdem Grund für Beanstandungen geben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## Zubehör

Die SIKUCONTROL-Zubehörmodelle mit den Art.-Nr. 6780, 6781, 6782 und 6783 sind unabhängig vom gewählten Übertragungssystem verwendbar. Sie können sowohl für die Funk- als auch für die infrarotgesteuerten Traktor Modelle eingesetzt werden.

## Sicherheitshinweise

- Dieses Modell darf nur für seinen **bestimmungsgemäßen** Zweck verwendet werden, d. h. als Spielgerät **innerhalb geschlossener und trockener Räume**. Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **Modell vor Nässe schützen!**
- Das Fahrzeug darf aus Sicherheitsgründen nicht in der Nähe von Abhängen, Treppen, Straßen, Bahnanlagen, Gewässern, Heizlüftern, Pfützen, Sandkästen etc. benutzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Spielbetrieb mit dem Modell erst aufgenommen wird, nachdem Modell und Fernsteuermodul von einer **erwachsenen** Person kontrolliert und in Betrieb genommen worden sind.
- Akku-Ladung darf nur von Erwachsenen am Traktor durchgeführt werden.
- Das Modell entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen (nach 88/378/EWG, 2009/48/EG und nach 89/336/EWG) und ist TÜV-GS geprüft. Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, Veränderungen der Elektronik etc.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Unterweisen Sie Kinder im richtigen Umgang mit dem Modell und machen Sie sie auf mögliche Gefahren aufmerksam.
- Bedenken Sie, dass es durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament der Kinder zu unvorhersehbaren Situationen kommen kann, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen.
- Obwohl bei bestimmungsgemäßem Einsatz des Modells Gefährdungen der Kinder weitgehendst ausgeschlossen sind, sollten Sie den Spielbetrieb beaufsichtigen.
- Verwenden Sie zur Säuberung und Pflege des Modells und des Fernsteuermoduls ausschließlich trockene und staubfreie Reinigungstücher.
- Finger, Haare und lose Kleidung nicht in die Nähe der Hinterachse, der Räder, der Mulde oder der Heckkupplung bringen, wenn das Modell eingeschaltet ist (Betriebsschalter auf „ON“).

- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Modells langfristig garantieren zu können, sollte das Modell regelmäßig von einer erwachsenen Person auf augenscheinliche Beschädigungen überprüft werden.

**Hinweis: Bauartbedingt kann ein störungsfreier Betrieb nur mit SIKUCONTROL-Traktoren ab Baujahr 2007 gewährleistet werden.**

SIKU-Spielzeugmodelle werden nach den neuesten Sicherheitsbestimmungen hergestellt. Nicht für Kinder unter 36 Monaten geeignet aufgrund von Kleinteilen, die verschluckt werden können. Verpackung enthält Herstellerangaben, bitte aufbewahren. Farbliche und technische Änderungen behalten wir uns vor.

## DER ERSTE START

### Betrieb mit Fernsteuermodul A und B

Die Kipp- und Beleuchtungsfunktionen dieses Anhängers können mit den SIKUCONTROL Fernsteuermodulen aktiviert werden. Mit dem Datenkabel verbinden Sie bitte den Anhänger und den Traktor, indem Sie das Ende des Datenkabels in die entsprechende Buchse stecken (Abb. ②). Stellen Sie nun den Akku des Traktors auf ON. Die **Kippfunktion** (Abb. ④) aktivieren Sie am Fernsteuermodul durch Betätigung des Joy-Sticks. Schieben des Joy-Sticks nach **oben** bewirkt ein **Heben** der Mulde. Schieben des Joy-Sticks nach **unten** bewirkt ein **Senken** der Mulde.

Die **Beleuchtungsfunktion** (Abb. ⑤) des Anhängers ist parallel zu der des Traktors geschaltet. Durch Betätigen der Leuchttaste ist die Beleuchtung zu aktivieren.

## Erste Hilfe

Hier finden Sie eine Auflistung, mit der Sie evtl. auftretende Fehler beheben können.

### Betrieb mit Fernsteuermodul und CONTROL-Traktor

		Nein	Ja
1.	Ist das Verbindungskabel bis zum Anschlag eingesteckt und eingerastet?	Kabel einstecken	Schritt 2.
2.	Ist der Traktor eingeschaltet? (Zweimaliges Blinken.)	Schalter am Akku des Traktors von OFF auf ON stellen.	Schritt 3.
3.	Lässt sich die Mulde über den Handsender heben und senken?	Service kontaktieren	Anhänger ist in Ordnung

Hinweis: Betrieb ohne Fernsteuermodul nicht möglich!

### Betrieb mit Fernsteuermodul C

Die Kippfunktion lässt sich an Fernbedienung C mit der + und - Taste nach oben und unten ausführen. Die Beleuchtung ist parallel zum Traktor geschaltet, der in dieser Version nur Dauerlicht geschaltet hat.

## HINWEIS:

Ein Betrieb des Anhängers mit dem Fernsteuermodul **ohne** das Datenkabel an den Traktor angeschlossen zu haben, ist **nicht** möglich, da der Anhänger keine eigene Empfangseinheit besitzt

## Achtung Lebensgefahr!

Datenkabel niemals in eine Steckdose einführen.

Die Symbole	
	Elektronisches Anhängermodell
	Rücklicht
	Kompatibel zu allen SIKUFARMER 1:32 Modellen
	Stufenlose Kippfunktion





## Congratulations

on the purchase of this high quality toy model. We would ask you to read these instructions carefully before using the model for the first time.

After unpacking the vehicle please check whether there is any transport damage. If you have any complaints please contact your dealer.

### Keep these instructions in a safe place.

We will give you the necessary information and tips on the correct handling of the product on the following pages. We hope you enjoy your SIKU product.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Technical data

#### 6780 tandem-axle trailer

##### Original

Model	JOSKIN Transspace 16 T
Transspace	22 m <sup>3</sup>
Dimensions	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Load. capacity	16 t

##### Model

Material	zinc die-casted with plastic parts
Dimensions	264 x 106 x 102 mm
Generating sets	1 servomotor
Operation	with infrared and radio remote control SIKU <b>CONTROL</b> tractor
Weight	approx. 621 g

Manufactured under licence of Ets. Joskin S.A.

Declaration of warranty Page 53, 54

### Introduction

#### Important information

Please read these instructions carefully before using the product for the first time. They will give you important information for your safety and the use and maintenance of this SIKU**CONTROL** product. Keep these instructions carefully for information or for any warranty claims.

This SIKU**CONTROL** product has been designed in accordance with the latest safety requirements and has been manufactured under constant quality monitoring. We incorporate the results of this monitoring in our development process. For this reason we reserve the right to technical and design amendments so that we are always able to offer our customers optimum product quality. Nevertheless, should there be reason for complaint please contact your dealer.

### Safety information

- This model may only be used for the **purpose intended**, i.e. as a toy **in dry rooms**. Any other use is not allowed and may be dangerous. The manufacturer cannot made responsible for damage caused from failure to use the product correctly.
- **Protect model from damp!**
- For safety reasons the vehicle may not be used near to slopes, stairs, roads, rail tracks, waters, fan heaters, puddles, sand pits etc.
- Ensure that the model is first played with after the model and remote control module has been checked and put into operation by an adult.
- Only adults are permitted to replace the storage battery on the tractor.
- The model complies with the prescribed safety legislation (to 88/378/EEC, 2009/48/EG and 89/336/EEC) and is TÜV-GS tested. Dangers to the user may arise from improper repairs and structural alterations (dismantling of original parts, attachment of inadmissible parts, changes to the electronics etc.)
- Instruct children on how to handle the model correctly and bring their attention to possible danger.
- Bear in mind that unforeseeable situations may arise from the natural playful temperament of children for which the manufacturer cannot be held responsible.
- Although danger to children is essentially ruled out if the model is used correctly you should supervise play.
- Use exclusively dry and dust-free cloths to clean and care for the model and remote control module.
- Please make sure that the model is never picked up from the floor when the wheels are turning.
- Do not bring fingers, hair and loose clothing near the rear axle, the wheels, the trough or the rear coupling if the model is switched on (operating switch set to "ON").
- In order to guarantee the design-related safety level of this model on a long-term basis it should be checked regularly by an adult for any visible damage.

### Accessories

The SIKU**CONTROL** accessories with Art. Nos. 6780, 6781, 6782 and 6783 can be used irrespective of the selected transmission system. They can be used both for the tractor models operated with radio remote control and those operated with the infrared remote control.

SIKU toy models are manufactured according to the latest safety requirements. Not suitable for children aged 3 years and under due to small parts which may be swallowed. The packaging contains manufacturer information; please keep. Subject to colour

**Notice: For design reasons, trouble-free operation can only be guaranteed for SIKU**CONTROL** tractors made in 2007 or later.**

### THE FIRST TIME YOU START

#### Operation with remote control module A and B

The lights functions of this trailer can be activated using the SIKU**CONTROL** remote control modules. Using the data cable, connect the trailer and the tractor by plugging the respective end of the data cable into the corresponding socket of the storage battery (Fig. 2). Now, set the storage battery of the tractor to ON.

Activate the tipping function (Fig. 4) on the remote control module by operating the joy stick. Pushing the joystick upwards causes the trough to be lifted. Pushing the joystick downwards causes the trough to be lowered.

The lights function (Fig. 5) of the trailer is switched parallel to that of the tractor.

The lights are activated by pressing the lighted button.

#### Operation with remote control module C

The trough can be tipped to the right and the left using the + and - buttons on remote control module C.

The lights function is switched parallel to that of the tractor, whose lights are set to continuous operation.

**PLEASE NOTE:** It is not possible to operate the trailer

with the remote control module unless the data cable is connected to the tractor as the trailer does not have its own receiver unit.

Caution - Risk of Death! Never insert data cables into a socket.

**Caution - Risk of Death! Never insert data cables into a socket.**

### The Symbols



Electronically operated rear coupling



Rear light



Compatible with all SIKU**FARMER** 1:32 products



infinitely variable tipping function

### First aid

Here is a list which may assist should any faults arise.

#### Operation with remote control module and **CONTROL** tractor

		No	Yes
1.	Is the connection cable pushed in as far as it will go?	Push in cable	Step 2.
2.	Is the tractor switched on? (flashes twice.)	Set the switch on the storage battery of the tractor from OFF to ON.	Step 3.
3.	Can the trough be lifted and lowered using the hand transmitter?	Contact service	Trailer is in order.

Notice: operation is not possible without the remote control module!



## Félicitations !

Vous avez choisi un modèle de jouet de haute qualité. Veuillez lire cette notice attentivement avant d'utiliser le jouet.

Après avoir déballé le véhicule, vous devez vérifier s'il a subi des dommages pendant le transport. Veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé en cas d'éventuelles réclamations.

## Conservez cette notice avec soin.

Elle donne des consignes et les conseils et les conseils nécessaires pour utiliser correctement le produit. Nous espérons que vous serez pleinement satisfait de votre produit SIKU.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Données techniques

### 6780 Remorque à essieu tandem Original

Modèle	JOSKIN Transspace 16 T
Compartment à marchandises	22 m <sup>3</sup>
Dimensions	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Charge utile	16 t
<b>Modèle</b>	
Matériau	métal injecté avec parties en matière plastique
Dimensions	264 x 106 x 102 mm
Modules	1 servomoteur
Module de direction	Commande avec infrarouge et radiocommande par le tracteur SIKUCONTROL
Poids	env. 621 g

Fabriqué sous licence de Ets. Joskin S.A.

Bon de garantie page 53, 54

## Introduction

### Remarques importantes

Veuillez lire cette notice avec attention avant la première utilisation. Elle contient des remarques importantes concernant votre sécurité, l'utilisation et la maintenance de ce produit SIKUCONTROL. Rangez cette notice à un endroit sûr à titre d'information ou pour d'éventuelles revendications de garantie.

Ce produit SIKUCONTROL a été construit selon l'état actuel des prescriptions de sécurité et fabriqué sous une surveillance de qualité permanente. Nous intégrons les expériences ainsi faites dans notre développement. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de procéder à des modifications concernant la technique et le design afin de toujours pouvoir proposer à nos clients une qualité optimale des produits. Toutefois, vous deviez avoir des réclamations éven-

tuelles, vous devez vous adresser à votre revendeur spécialisé.

## Accessoires

Les modèles d'accessoires SIKUCONTROL portant les numéros d'articles 6780, 6781, 6782 et 6783 s'utilisent indépendamment du système de transmission choisi. Ils peuvent être utilisés sur les modèles de tracteurs à radiocommande et aussi sur les modèles avec commande à infrarouge.

## Consignes de sécurité

- Ce modèle doit être utilisé uniquement **en conformité avec les dispositions**, c'est-à-dire comme appareil jouet à l'intérieur de pièces fermées et sèches. Toute autre utilisation est inadmissible et présente éventuellement des risques. Le fabricant ne pourra pas être rendu responsable des préjudices résultant d'une utilisation non conforme aux dispositions.
- **Protéger le modèle de l'humidité!**
- Pour des raisons de sécurité, le véhicule ne doit pas être utilisé à proximité des pentes, escaliers, rues, voies ferrées, eaux courantes, radiateurs à soufflante, flaques, bacs de sable, etc..
- Assurez-vous que le jeu avec le modèle commence seulement après que le modèle et le module télécommandé aient été contrôlés et mis en service par une **personne adulte**.
- Le modèle répond aux réglementations de sécurité prescrites (selon les normes 88/378/CEE, 2009/48/EG et 89/336/CEE) et est certifié TÜV-GS. Des risques peuvent se présenter pour l'utilisateur en raison de réparations non exécutées dans les règles du métier et de modifications constructives (démontage de pièces originales, montage de pièces inadmissibles, modifications des composants électroniques, etc.).
- Montrez à vos enfants l'utilisation correcte du modèle et attirez leur attention sur les dangers éventuels.
- La mise en charge de la batterie sur le tracteur doit impérativement être effectuée par une personne adulte.
- Notez que des situations imprévisibles qui excluent toute responsabilité de la part du fabricant, peuvent surgir en raison du besoin naturel de jouer et du tempérament des enfants.
- Vous devriez surveiller les enfants pendant le jeu bien que des risques pour ceux-ci soient exclus en grande partie lorsque le modèle est utilisé conformément aux dispositions.
- Utilisez exclusivement des chiffons secs et non poussiéreux pour le nettoyage et l'entretien du modèle et du module télécommandé.
- Évitez d'amener les doigts, les cheveux et les vêtements flottants à proximité de l'essieu arrière, des roues, de la benne ou de l'accouplement arrière lorsque le modèle est enclenché (l'interrupteur de service est commuté sur la position « ON »).

- Une personne adulte devrait contrôler le modèle visuellement et à intervalles réguliers afin que le niveau de sécurité prescrit sur le plan constructif puisse être garanti à long terme.

**Remarque : «Pour une question de conception, le parfait fonctionnement ne peut être garanti qu'avec les tracteurs SIKUCONTROL fabriqués à partir de 2007 ».**

Les modèles de jouet SIKU sont fabriqués selon les directives de sécurité les plus récentes. Ils ne conviennent pas aux enfants âgés de moins de 36 mois à cause des petites pièces qui risquent d'être avalées. Conservez l'emballage car il contient des indications du fabricant. Sous réserve de modifications concernant les couleurs et la technique.

## Le premier démarrage

### Fonctionnement avec module télécommandé A et B

Les fonctions de bascule et d'éclairage de cette remorque peuvent être activées avec les modules télécommandés SIKUCONTROL. Veuillez relier la remorque et le tracteur avec le câble d'échange de données en branchant le câble d'échange de données sur la prise correspondante (illustr. ②). Mettez ensuite la batterie du tracteur sur ON.

Activez la fonction de bascule (illustr. ④) sur le module télécommandé en activant la manette de commande. Si vous poussez la manette de commande vers le haut, la benne se lève. Si vous poussez la manette de commande vers le bas, la benne s'abaisse. L'éclairage (illustr. ⑤) de la remorque fonctionne simultanément à celui du tracteur. Lorsque vous appuyez sur la touche, l'éclairage

s'allume.

### Fonctionnement avec le module télécommandé C

La fonction de bascule s'exécute vers le haut ou vers le bas avec les touches + ou - de la télécommande C. L'éclairage est commandé simultanément à celui du tracteur. Sur cette version, il s'agit uniquement d'un éclairage permanent.

**REMARQUE :** La remorque ne peut pas fonctionner avec le module télécommandé si le câble d'échange de données n'est pas branché sur le tracteur, car la remorque n'a pas d'unité de réception

## Attention ! Danger de mort !

**Ne jamais brancher le câble d'échange de données sur une prise de courant.**

### Les symboles



Contrôle électronique du relevage arrière



Feu arrière



Compatible avec tous les modèles SIKUFARMER au 1:32°



Système basculant

## Premières mesures d'élimination des défauts

Vous trouverez ici une liste vous permettant d'éliminer les erreurs éventuelles qui se produisent.

### Fonctionnement avec module télécommandé et tracteur CONTROL

		Nein	Ja
1.	Est-ce que le câble de connexion est inséré jusqu'à la butée et enclenché ?	Brancher le câble	Etape 2.
2.	Est-ce que le tracteur est allumé ? (2 clignotements.)	Permuter le bouton de la batterie du tracteur de OFF à ON.	Etape 3.
3.	Est-ce que la benne se lève ou s'abaisse à l'aide de l'émetteur portatif ?	Contacter le service après-vente	La remorque est ok

Remarque : fonctionnement impossible sans le module télécommandé !

## Van harte gefeliciteerd

met de aankoop van dit hoogwaardig modelspeelgoed. Lees a.u.b. deze handleiding zorgvuldig door voordat u het model in gebruik neemt.

Controleer na het uitpakken van het voertuig of er transportschade aan zit. Neem bij eventuele reclamaties a.u.b. contact met uw dealer op.

## Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Op de navolgende bladzijden zullen wij de noodzakelijke aanwijzingen en tips geven voor een correcte omgang met het product. En nu veel plezier met uw SIKU-product.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Technische gegevens

### 6780 Tandemas-aanhanger

#### Origineel

Model	JOSKIN Transspace 16 T
Laadruimte	22 m <sup>3</sup>
Afmetingen	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Laadvermogen	16 t

#### Model

Materiaal	spuitgietzink met kunststof onderdelen
Afmetingen	264 x 106 x 102 mm
Aggregaten	1 servomotor
Bediening	met infrarode afstandsbediening via een SIKUCONTROL-trekker
Gewicht	ca. 621 g

Vervaardigd onder licentie van Ets. Joskin S.A.

Garantiekartaat                      bladzijde 53, 54

## Inleiding

### Belangrijke aanwijzingen

Lees de handleiding a.u.b. zorgvuldig door voordat u dit product in gebruik neemt. De handleiding bevat belangrijke aanwijzingen m.b.t. veiligheid, gebruik en onderhoud van dit SIKUCONTROL-product. Berg deze handleiding voor uw informatie en eventuele aanspraak op garantie zorgvuldig op. Dit SIKUCONTROL-product werd conform de actuele stand van de veiligheidsvoorschriften en onder voortdurende kwaliteitsbewaking vervaardigd. De hieruit opgedane ervaringen vloeien terug in de ontwikkeling van nieuwe producten. Om die reden behouden wij ons het recht voor om wijzigingen in techniek en design aan te brengen, om onze klanten steeds een optimale productkwaliteit te kunnen bieden. Mocht u desondanks

klachten hebben, kunt u contact met uw dealer opnemen.

### Toebehoren

De SIKUCONTROL toebehoren-modellen met de art.-nr. 6780, 6781, 6782 en 6783 kunnen afhankelijk van het geselecteerde overdrachtsysteem gebruikt worden. Ze kunnen zowel voor de radiografische als voor de infraroodgestuurde trekkermodellen ingezet worden.

### Veiligheidsaanwijzingen

- Dit model mag alleen **conform de voorschriften** worden gebruikt, d.w.z. als speelgoed **binnen gesloten en droge ruimtes**. Alle andere toepassingen zijn niet toegestaan en gaan mogelijk met gevaaren gepaard. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaan is door het product niet conform de voorschriften te gebruiken.
- **Model tegen vocht beschermen!**
- Het voertuig mag om veiligheidsredenen niet in de buurt van hellingen, trappen, straten, spoorbanen, rivieren, vijvers, plassen, elektrische ventilatorkachels, zandbakken etc. worden gebruikt.
- Zorg er voor dat het spelen met het model pas mag plaatsvinden nadat het model en de besturingsunit door een **volwassene** is gecontroleerd en in gebruik is genomen.
- De accu van de trekker mag uitsluitend door volwassen personen opgeladen worden.
- Het model voldoet aan de voorgeschreven veiligheidsbepalingen (conform 88/378/EEG, 2009/48/EG en 89/336/EEG) en is TÜV-GS-gekeurd. Door ondeskundige reparaties en veranderingen aan de constructie (verwijderen van originele onderdelen, montage van niet toegestane onderdelen, veranderingen aan de elektronica etc.) kunnen gevaaren voor de gebruiker optreden.
- Instrueer kinderen over de correcte omgang met het model en wijs ze op eventuele gevaaren.
- Bedenk dat de natuurlijke speelbehoefte en de onstuimigheid van kinderen tot onvoorziene situaties kunnen leiden, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Ofschoon gevaaren voor kinderen bij gebruik van het model conform de voorschriften nagenoeg zijn uitgesloten, adviseren wij bij het spelen toezicht te houden.
- Gebruik voor het onderhoud en schoonmaken van het model en de besturingsunit uitsluitend droge en stofvrije poetsdoeken.
- Niet met vingers, haren en losse kleding in de buurt van de achteras, de wielen, de bak of de trekhaak komen wanneer het model nog is ingeschakeld (AAN/UIT-schakelaar op "ON").
- Om het vermelde veiligheidsniveau qua constructie van dit model langdurig te kunnen garanderen, dient het model regelmatig door een volwassene op visuele beschadigingen te worden geïnspecteerd.

**Aanwijzing: Afhankelijk van de constructie kan een storingsvrije werking uitsluitend met SIKU CONTROL trekkers vanaf bouwjaar 2007 gegarandeerd worden.**

SIKU-speelgoedmodellen worden volgens de nieuwste veiligheidsbepalingen vervaardigd. Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar, vanwege kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Op de verpakking staan aanwijzingen van de fabrikant - verpakking a.u.b. bewaren. Technische wijzigingen en wijzigingen van kleurstelling voorbehouden.

## DE EERSTE START

### Gebruik met afstandsbedieningsmodule A en B

De kiep- en verlichtingsfuncties van deze aanhanger kunnen met de SIKUCONTROL afstandsbedieningsmodules geactiveerd worden. U kunt de aanhanger en de trekker m.b.v. de datakabel verbinden, door het uiteinde van de kabel in de betreffende bus te steken (afb. 2). Zet nu de accu van de trekker op ON.

U activeert de kiepfunctie (afb. 4) aan de afstandsbedieningsmodule door de joystick te bewegen. Als u de joystick omhoog schuift, gaat de kiepbak omhoog. Als u de joystick omlaag schuift, gaat de kiepbak omlaag.

De verlichtingsfunctie (afb. 5) van de aanhanger is steeds parallel met de trekker geschakeld. De verlichting kan geactiveerd worden door op de verlichte toets te drukken.

### Gebruik met afstandsbedieningsmodule C

De kiepfunctie kan aan de afstandsbedieningsmodule naar rechts en links uitgevoerd worden door op de toetsen + - te drukken.

De verlichting is parallel met de trekker geschakeld die in deze versie uitsluitend op permanent licht ingesteld is.

**AANWIJZING:** Het is niet mogelijk om de aanhanger met de afstandsbedieningsmodule te gebruiken, zonder dat de datakabel op de trekker aangesloten is, omdat de aanhanger geen eigen ontvangsteenheden heeft.

**Attentie levensgevaar! Datakabel nooit in een stopcontact steken.**

### Die Symbolen



Elektronische aanhangerkoppeling



Achterlicht



Te combineren met alle SIKUFARMER 1:32-Modellen



Kiepinrichting

## Eerste hulp

Hier vindt u een opsomming aan maatregelen waarmee u eventuele storingen kunt verhelpen.

### Gebruik met afstandsbedieningsmodule en CONTROL-trekker

		Nee	Ja
1.	Is de verbindingskabel tot aan de aanslag ingestoken en vastgeklit?	Kabel insteken	Stap 2.
2.	Is de trekker ingeschakeld? (knippert twee keer.)	Schakelaar aan de accu van de trekker van OFF op ON zetten.	Stap 3.
3.	Kan de kiepbak m.b.v. de handzender omhoog en omlaag bewogen worden?	Contact opnemen met de klantenservice	De aanhanger is in orde

Aanwijzing: Gebruik met afstandsbedieningsmodule niet mogelijk!



## Enhorabuena

por la compra de este juguete de alta calidad. Rogamos que lea detenidamente estas instrucciones antes de poner en marcha la maqueta de camión. Después de desembalar el vehículo rogamos que compruebe si presenta cualquier daño de transporte. Si hubiese algo que reclamar, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

## Conserve estas instrucciones

En las próximas páginas le facilitaremos las indicaciones y sugerencias necesarias para el uso correcto del producto. Le deseamos que se divierta mucha con su producto SIKU.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Datos técnicos

### 6780 Remolque de eje tándem

#### Original

Modelo	JOSKIN Transspace 16 T
Plataforma de carga	22 m <sup>3</sup>
Dimensiones	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Carga útil	16 t
<b>Maqueta</b>	
Material	Metal con piezas de plástico
Dimensiones	264 x 106 x 102 mm
Motor	1 servomotor
Manejo	con control por infrarrojos o radio control a través del tractor SIKUCONTROL
Peso	aprox. 621 g

Fabricado bajo licencia de Ets. Joskin S.A.

Justificante de garantía Página 53, 54

## Introducción

### Indicaciones importantes

Rogamos lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el juguete por primera vez. Recibirá indicaciones importantes para su seguridad, así como para el uso y el mantenimiento de su producto SIKUCONTROL. Guarde estas instrucciones para su información o para eventuales reclamaciones de garantía. Este producto SIKUCONTROL fue diseñado según el estado actual de las normas de seguridad y bajo una continua supervisión de la calidad. Los conocimientos así obtenidos se incluyen en nuestros trabajos de desarrollo. Por este motivo nos reservamos cualquier modificación técnica o de diseño para poder ofrecer siempre una calidad de producto óptima a

nuestros clientes. Si a pesar de ello hubiese motivos de reclamación, rogamos que se dirija a su distribuidor especializado.

## Accesorios

Los modelos de accesorio de SIKUCONTROL con los números de artículos 6780, 6781, 6782 y 6783 pueden utilizarse independientemente del sistema de transmisión seleccionado. Se pueden utilizar tanto para los modelos de tractor con radio control como también con control por infrarrojos.

## Instrucciones de seguridad

• Este modelo debe utilizarse sólo **conforme** a su uso **previsto**, es decir como juguete **dentro de espacios cerrados y secos**. No está permitido cualquier otro uso, ya que puede provocar riesgos. El fabricante no puede hacerse responsable por daños que hayan sido causados por un uso no conforme a lo prescrito.

### ¡Proteja la maqueta contra la humedad!

- Por motivos de seguridad, el vehículo no debe ser utilizado en zonas próximas a desniveles, escaleras, carreteras, instalaciones ferroviarias, aguas superficiales, ventiladores de aire caliente, charcos, arena para niños, etc.
- Asegúrese de que el juego con la maqueta sólo comience después de que la maqueta y el módulo del mando a distancia hayan sido comprobados por una persona **adulto** y puestos en marcha por ella misma.
- El modelo corresponde a las disposiciones de seguridad prescritas (según 88/378/CEE, 2009/48/EG y según 89/336/EWG) y ha sido controlado por TÜV-GS. Cualquier reparación técnicamente incorrecta y modificación constructiva (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no admitidas, modificaciones de la electrónica, etc.) pueden provocar peligros para el usuario.
- La carga del acumulador en el tractor solo debe realizarse por un adulto
- Tenga en cuenta que la necesidad natural de jugar en los niños y su temperamento pueden provocar situaciones imprevistas que excluyen una responsabilidad por parte del fabricante.
- Aunque prácticamente se excluye cualquier riesgo para los niños cuando la maqueta se usa conforme a lo previsto, usted debería supervisar el juego.
- Utilice exclusivamente trapos de limpieza secos y limpios de polvo para limpiar y cuidar el modelo y el módulo del mando a distancia.
- Los dedos, el pelo o la ropa suelta no se deben aproximar al eje posterior, a las ruedas, a la caja del volquete o al acoplamiento posterior cuando la maqueta está conectada (conmutador en "ON").
- Para poder garantizar el nivel de seguridad de la maqueta, establecido por el diseño, la maqueta deberá ser revisada periódicamente por una persona adulta para comprobar si presenta desperfectos visibles.

**Indicación: Según el diseño puede garantizarse un funcionamiento sin interferencias solo con tractores de SIKUCONTROL a partir del año de fabricación 2007.**

Los juguetes maqueta de SIKU se fabrican según las normas de seguridad más avanzadas. No son aptos para niños menores de 36 meses, ya que contienen piezas pequeñas que presentan un peligro de atragantamiento. El embalaje contiene los datos del fabricante; rogamos que lo conserve. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones de color y técnicas.

## EL PRIMER ARRANQUE

### Funcionamiento con control remoto A y B

Las funciones de volquete y de iluminación de este remolque pueden activarse con los controles remotos de SIKUCONTROL. Conecte el remolque y el tractor con el cable de datos, enchufando el extremo del cable de datos en el casquillo correspondiente (fig. ②). Ahora, ponga el acumulador del tractor en ON.

Activará la función de volquete (fig. ④) en el control remoto accionando el Joy Stick. Empujando el Joy Stick hacia arriba, subirá la caja de volquete. Empujando el Joy Stick hacia abajo, bajará la caja de volquete.

La función de iluminación (fig. ⑤) del remolque está conectada en paralelo a la función del tractor. Accionando la tecla luminosa puede activarse la iluminación.

### Funcionamiento con control remoto C

La función de volquete puede realizarse en el control remoto C con la tecla + y - hacia la derecha e iz-

quierda.

La iluminación está conectada en paralelo al tractor que, en esta versión solo tiene conectado la luz permanente.

**INDICACIÓN:** Un funcionamiento del remolque con el control remoto sin el cable de datos conectado al tractor no es posible, dado que el remolque no tiene ninguna unidad receptora propia

## ¡Atención peligro de muerte!

**No introducir nunca el cable de datos en una caja de enchufe**

## Simbolos



Acoplamiento electrónico para el remolque



Luz trasera



Compatible con todos los modelos SIKUFARMER escala 1:32



Mecanismo de volquete

## Primeros auxilios

Aquí encuentra una lista que le ayudará a subsanar posibles defectos.

### Funcionamiento con control remoto y tractor CONTROL

	No	Si
1. ¿Está enchufado el cable de conexión hasta el final y ha encajado?	Enchufar el cable	Paso 2.
2. ¿Está conectado el tractor? (parpadea dos veces)	Poner el interruptor en el acumulador del tractor de OFF en ON.	Paso 3.
3. ¿Se puede subir y bajar la caja del volquete a través del emisor manual?	Contactar con el servicio	El remolque está bien

Indicación: No es posible un funcionamiento sin control remoto!



**Vive congratulazioni**

per aver scelto questo pregiato giocattolo modello. Raccomandiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione il modello. Dopo aver disimballato il giocattolo, verificare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami in tal senso, preghiamo di contattare il vostro rivenditore specializzato.

**Conservare con cura le presenti istruzioni.**

Le pagine che seguono vi forniranno le note ed i suggerimenti necessari per un utilizzo corretto del prodotto. A questo punto, vi auguriamo buon divertimento con questo prodotto SIKU.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Dati tecnici****6780 – Rimorchio ad assale in tandem****Originale**

Modello	JOSKIN Transspace 16 T
Vano di carico	22 m <sup>3</sup>
Dimensioni	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Carico utile	16 t

**Modello**

Materiale	pressogetto di zinco con componenti in plastica
Dimensioni	264 x 106 x 102 mm
Gruppo motore	1 servomotore
Pilotato	a infrarossi e con radio-telecomando tramite SIKUCONTROL per trattore ca. 621 g
Peso	

Prodotto su licenza di Ets. Joskin S.A.

Certificato di garanzia pagina 53, 54

**Introduzione****Annotazioni importanti**

Antecedentemente al primo utilizzo, leggere con attenzione le presenti istruzioni. Esse contengono informazioni importanti per la vostra sicurezza nonché per l'utilizzo e la manutenzione corretti di questo prodotto SIKUCONTROL. Conservare con cura tali istruzioni sia a scopo informativo, sia anche per eventuali rivendicazioni connesse con la garanzia.

Questo prodotto SIKUCONTROL è stato concepito nel rispetto delle più recenti normative in fatto di sicurezza e realizzato sotto costante controllo della qualità. Le cognizioni conseguite in materia vengono da noi riversate nello sviluppo dei nostri prodotti. Per questo motivo, ci riserviamo di apportare modifiche sotto l'aspetto tecnico e progettuale, in modo da poter offrire ai nostri clienti sempre una qualità ottimale dei prodotti. Qualora tuttavia in-

sorga una motivazione per reclami, preghiamo di contattare il vostro rivenditore di fiducia.

**Accessori**

I modellini accessori SIKUCONTROL con i cod. art. 6780, 6781, 6782 e 6783 possono essere usati a prescindere dal sistema di trasmissione usato. Possono essere utilizzati per i modellini di trattori con comando sia via radio che a infrarossi.

**Annotazioni di sicurezza**

- Il presente modello può essere utilizzato esclusivamente per il suo scopo **predeterminato**, ossia come giocattolo da utilizzare **entro ambienti chiusi ed asciutti**. Qualsiasi altro utilizzo è inammissibile e potenzialmente suscettibile di rischi. Il Costruttore non può rispondere dei danni provocati da un utilizzo difforme dallo scopo perseguito.
- **Proteggere il modello dall'umidità!**
- Per ragioni di sicurezza, il **veicolo** non va utilizzato in prossimità di declivi, scale, strade, impianti ferroviari, corsi d'acqua, termoventilatori, stagni, recinti con sabbia etc.
- Accertarsi che il gioco con il modello venga intrapreso solo dopo che modello e modulo per il comando a distanza sono stati verificati e posti in funzione ad opera di persona **adulta**.
- Il modello è conforme alle normative di sicurezza prescritte (sec. 88/378/CEE, 2009/48/EG e 89/336/CEE) ed è omologato a norme TÜV-GS. Riparazioni inappropriate e modifiche costruttive (smontaggio di componenti originali, installazione di elementi non ammessi, modifiche al sistema elettronico etc.) possono comportare rischi per l'utilizzatore.
- La ricarica dell'accumulatore del trattore deve essere effettuata solo da adulti.
- Tenere presente che dalla naturale propensione al gioco e dal temperamento dei bimbi possono scaturire delle situazioni imprevedibili, per le quali peraltro resta esclusa qualsiasi responsabilità da parte del Costruttore.
- Sebbene un impiego del modello in conformità con lo scopo previsto escluda nella misura più ampia delle situazioni di rischio per i bambini, è opportuno sovrintendere al decorso del gioco.
- Per la pulizia e la preservazione del modello e del modulo di servocomando, impiegare esclusivamente panni di pulizia asciutti e privi di polvere.
- Non avvicinare dita, capelli ed abbigliamento lasco all'assale posteriore, alle ruote, al cassone ribaltabile ovv. al giunto posteriore quando il modello è acceso (commutatore di esercizio su "ON").
- Per poter garantire nel tempo il livello di sicurezza prescritto costruttivamente per questo modello, occorre che di questo venga regolarmente effettuato, da parte di persona adulta, un controllo visivo di eventuali danneggiamenti.

**Avvertenza: Per ragioni legate al tipo costruttivo un funzionamento esente da anomalie può essere garantito soltanto con i SIKUCONTROL per trattori dall'anno di costruzione 2007.**

I giocattoli modello SIKU sono realizzati nel rispetto delle più aggiornate normative in fatto di sicurezza. Non idonei per bambini al di sotto di 36 mesi a causa di componenti minuti, che possono essere inghiottiti. L'imballo contiene la documentazione del Costruttore, documentazione che si raccomanda di conservare. Ci riserviamo di effettuare variazioni cromatiche e tecniche.

**PRIMA MESSA IN FUNZIONE****Funzionamento con modulo telecomando A e B**

Le funzioni di ribaltamento e illuminazione di questo rimorchio possono essere attivate con i moduli telecomando SIKUCONTROL. Con il cavo dati collegare il rimorchio e il trattore inserendo l'estremità del cavo dati nell'apposita presa (Fig. 2). Quindi portare l'accumulatore del trattore su ON.

La funzione di ribaltamento (Fig. 4) si attiva tramite il modulo telecomando azionando il joystick. Spingendo il joystick verso l'alto il cassone si solleva. Spingendo il joystick verso il basso il cassone si abbassa. La funzione di illuminazione (Fig. 5) del rimorchio è commutata in parallelo a quella del trattore. L'illuminazione si attiva azionando il tasto luminoso.

**Funzionamento con modulo telecomando C**

La funzione di ribaltamento può essere eseguita tramite il modulo telecomando C con il tasto + e - verso destra

e sinistra.

L'illuminazione è commutata in parallelo a quella del trattore, per cui in questa versione è possibile commutare solo la luce continua.

**AVVERTENZA:** Un funzionamento del rimorchio con il modulo telecomando senza aver collegato il cavo dati al trattore è impossibile, in quanto il rimorchio non è dotato di un'unità ricevitrice propria

**Attenzione pericolo di morte! Non introdurre mai il cavo dati in una presa**

**Simboli**

Gancio elettronico per rimorchio



Luci posteriori



Compatibile con tutti i modelli SIKUFARMER 1:32



Dispositivo di ribaltamento

**Primo intervento**

Nel seguito riportiamo un elenco tramite il quale è possibile rimuovere delle disfunzioni eventualmente insorgenti.

**Funzionamento con modulo telecomando e CONTROL per trattore**

		No	Si
1.	Il cavo di collegamento è inserito fino all'arresto ed è scattato in posizione?	Inserire il cavo	Punto 2.
2.	Il trattore è acceso? (Doppio lampeggio.)	Spostare l'interruttore del trattore da OFF a ON.	Punto 3.
3.	Il cassone può essere sollevato e abbassato tramite il trasmettitore manuale?	Rivolgersi all'assistenza	Il rimorchio è OK

Avvertenza: Il funzionamento senza modulo telecomando è impossibile!

siku

13

14

siku





## Tebrikler

Bu kaliteli model oyuncacı satın aldığınız için tebrik ederiz. Modeli çalıştırmadan önce bu Talimatı iyice okumanızı rica ediyoruz.

Lütfen aracı ambalajından çıkardıktan sonra taşımaya bağlı hasarlar olup olmadığını kontrol edin. Eğer şikayet gerektirecek bir durum varsa, lütfen yetkili satıcınıza danışın.

## Bu Talimatı itinalı şekilde saklayın.

Aşağıdaki sayfalarda bu ürünün düzgün kullanımıyla ilgili olarak gerekli açıklamalar ve öneriler gösterilmiştir.

Ayrıca SIKU ürününüzle iyi eğlenceler dileriz.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Deutschland / Almanya / Allemagne  
www.siku.de

## Teknik Veriler

### 6780 Çift dingilli römork

<b>Orijinal</b>	JOSKIN Transspace 16 T
Yükleme alanı	22 m <sup>3</sup>
Ebatlar	8,19 x 2,51 x 3,05 m
İstiap haddi	16 t

## Model

Materyal	Plastik parçalı çinko basınçlı döküm
Ebatlar	264 x 106 x 102 mm
Agrega	1 Servo motor
Kumanda	SIKUCONTROL-traktör üzerinden kızıltötesi ve telsiz uzaktan kumanda
Ağırlık	yaklaşık 621 g

İmalat için lisans veren: Ets. Joskin S.A.

Garanti kartı

Sayfa 53, 54

## Giriş

Lütfen Talimatı ilk kullanımdan önce dikkatli şekilde okuyun. Burada güvenliğinizi için ve ayrıca bu SIKUCONTROL-ürününün kullanımı ve bakımı hakkında önemli bilgiler bulacaksınız. Talimatı, bilgi almak ya da olası garanti talepleri için dikkatli şekilde muhafaza edin.

Bu SIKUCONTROL-ürünü, güvenlik yönetmeliklerinin en güncel durumuna uygun olarak ve sürekli bir kalite denetimi altında hazırlanmıştır. Buradan kazandığımız bilgileri kendimize ilişkin geliştirmeler için kullanıyoruz. Bu nedenle müşterilerimize her zaman en ideal ürün kalitesini sunabilmek adına teknik değişiklik ve dizayn değişikliği yapma hakkımızı saklı tutuyoruz. Eğer yine de şikayet gerektiren bir durum olursa, lütfen yetkili satıcınıza başvurun.

## Donanım

SIKUCONTROL-donanım modelleri no. 6780, 6781, 6782 ve 6783, seçilen aktarma sisteminden bağımsız olarak kullanılabilirler. Bunlar hem telsiz, hem de kızılötesi kumandalı traktör modelleri için kullanılabilirler.

## Güvenlik açıklamaları

- Bu model sadece **belirlenmiş olduğu** amaç için, yani oyuncak olarak **kapalı ve kuru mekanlar içinde kullanılmalıdır**. Her türlü farklı kullanımı yasaktır ve olası olarak tehlike arz eder. Üretici, amaç dışı kullanımdan kaynaklı olan zararlardan sorumlu tutulamaz.
- Modeli nemden koruyun!**
- Taşıt güvenlik gereğiyle yokuşlarda, merdivenlerde, yollarda, raylı sistem bulunan yerlerde, su bulunan yerlerde, ısıtıcı klimaların olduğu yerlerde, su birikintilerinde, kum havuzlarında vs. kullanılmamalıdır.
- Modelle oyunun sadece, modelin ve uzaktan kumanda modülünün **yetişkin** bir kişi tarafından kontrolü gerçekleştirildikten ve bu kişi tarafından model çalıştırıldıktan sonra gerçekleştirilmesine dikkat edin.
- Akü sadece traktörde yetişkin bir kişi tarafından şarj edilebilir.
- Model, öngörülen güvenlik hükümlerine uygundur (88/378/AET, 2009/48/AET ve 89/336/AET uyarınca) ve TÜV-GS kontrollüdür. Amaç dışı tamiratlar ve yapısal değişiklikler vasıtasıyla (orijinal parçaların sökülmesi, izin verilmeyen parçaların montajı, elektronikte değişiklikler vs.) kullanıcı için tehlikeler meydana gelebilir.
- Çocuklara modelin doğru kullanımı hakkında bilgi verin ve onları olası tehlikelere ilişkin olarak uyarın.
- Çocukların doğal oyun ihtiyacı ve mizaçları sebebiyle üreticinin sorumluluk alanına girmeyecek olan, önceden öngörülemeyen durumların ortaya çıkabileceğini her zaman hatırlayın.
- Modelin amacına uygun kullanımında çocuklar için tehlikeler en geniş ölçüde söz konusu olmamasına rağmen ürünün oyun işletimini gözlemlemeniz tavsiye edilir.
- Modelin ve uzaktan kumanda modülünün temizlenmesi ve bakımı için sadece kuru ve toz tutmayan temizlik bezleri kullanın.
- Model çalışırken (çalıştırma şalteri „ON“ konumunda) parmaklarınızı, saçlarınızı ve gevşek kıyafet parçalarını arka dingil, tekerlekler, tekne veya arka kuplaj yakınına getirmeyin.
- Modelin konstrüktif açıdan öngörülen güvenlik seviyesini uzun vadeli olarak garanti edebilmek için model düzenli olarak yetişkin bir kişi tarafından gözle görülür hasarlara ilişkin olarak kontrol edilmelidir.

**Not: Model türüne bağlı olarak arızasız bir işletim sadece 2007 yapım yılından itibaren SIKUCONTROL traktörleri ile sağlanabilir.**

SIKU oyuncak modelleri en yeni güvenlik hükümlerine uygun olarak imal edilirler. Yutulabilir küçük parçalar

ihtiva ettiğinden 36 aydan küçük çocuklar için uygun değildir. Ambalaj üretici bilgileri ihtiva eder, lütfen saklayınız. Renk değişikliği ve teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır.

## İlk çalıştırma

### Uzaktan kumanda modülü A ve B ile işletim

Bu römorkun devirme ve aydınlatma fonksiyonları, SIKUCONTROL uzaktan kumanda modülleriyle aktifleştirilebilirler. Veri kablosuyla lütfen römorku ve traktörü, veri kablosunun ucunu ilgili kovana sokarak bağlayın (Resim 2). Şimdi traktörün aküsünü ON durumuna getirin.

**Devirme fonksiyonunu** (Resim 4) uzaktan kumanda modülünde Joystick'i kullanarak aktifleştirirsiniz. Joystick'in **yukarıya** itilmesi, teknenin **kaldırılmasını** sağlar. Joystick'in **aşağıya** itilmesi, teknenin **indirilmesini** sağlar.

Römorkun **aydınlatma fonksiyonu** (Res. 5) traktörüne paralel bağlanmıştır. Işık düğmesine basılmasıyla aydınlatma aktifleştirilir.

### Uzaktan kumanda modülü C ile işletim

Devirme fonksiyonu uzaktan kumandada C + ve - düğmesiyle aşağıya ve yukarıya doğru gerçekleştirilir. Aydınlatma, bu versiyonda sadece sürekli ışık bağlanmış olan traktöre paralel bağlanmıştır.

## NOT:

Römorkun uzaktan kumanda modülüyle, veri kablosu traktöre **bağlanmaksızın** işletimi mümkün **değildir**, çünkü römork kendisine ait bir alıcı birimine sahip değildir

## Dikkat ölüm tehlikesi!

Veri kablosunu asla bir prize sokmayın.

## Semboller



Elektronik römork modeli



Arka far



Tüm SIKUFARMER 1:32 modellerine uyumludur



Kademesiz devirme fonksiyonu

## İlk yardım

Burada olası olarak görülebilecek arızaları ve hataları giderebileceğiniz bir liste bulacaksınız:

## Uzaktan kumanda modülü ve CONTROL traktör ile işletim

		Hayır	Evet
1.	Bağlantı kablosu dayanağına kadar takıldı ve yerine oturdu mu?	Kabloyu sokun	Adım 2.
2.	Traktör çalıştırılmış mı? (İki defa yanıp sönmeye.)	Traktörün aküsündeki şalteri OFF konumundan ON konumuna getirin.	Adım 3.
3.	Tekne, el vericisi üzerinden kaldırılıyor ve indiriliyor mu?	Servisle iletişime geçin	Römork düzgün

Not: Uzaktan kumanda modülü olmaksızın işletim mümkün değildir!

**Zahvaljujemo**

se vam za nakup tega kakovostnega modela igrače. Priporočamo vam, da to navodilo dobro preberete pred uporabo modela.

Ko ste vozilo razpakirali, preverite, ali obstajajo poškodbe zaradi transporta. V primeru reklamacije se obrnite na prodajalca.

**Navodilo dobro spravite.**

Na naslednjih straneh so navedeni pomembni napotki in nasveti za pravilno ravnanje z izdelkom. Želimo vam veliko veselja z vašim novim izdelkom SIKU.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Nemčija / Germany  
www.siku.de

**Tehnični podatki****6780 dvoosna prikolica****Original**

Model JOSKIN Transspace 16 T  
Nakladalni prostor 22 m<sup>3</sup>  
Mere 8,19 x 2,51 x 3,05 m  
Nosilnost 16 t

**Model**

Material cinkova tlačna litina s plastičnimi deli  
Mere 264 x 106 x 102 mm  
Agregati 1 servo motor  
Upravljanje z infra rdečim in radijskim daljinskim upravljanjem prek SIKU**CONTROL** traktorja

Teža okoli 621 g

Izdelano z licenco Ets. Joskin S.A.

Garancijska izjava

Stran 53, 54

**Uvod**

Pred prvo uporabo dobro preberite to navodilo. Vsebuje pomembne napotke za vašo varnost in uporabo ter vzdrževanje tega SIKU**CONTROL** izdelka. Navodilo skrbno shranite, če boste potrebovali dodatno pomoč ali v primeru garancijskih zahtev. SIKU**CONTROL** izdelek je oblikovan po najnovejšem stanju varnostnih predpisov in pod stalnim nadzorom kakovosti. Naši izdelki vsebujejo ugotovljena spoznanja. Zato si pridržujemo pravico do sprememb v tehnologiji in obliki, saj želimo svojim strankam vedno ponuditi najboljšo kakovost izdelkov. Če kljub temu pride do reklamacije, se obrnite na svojega prodajalca.

**Dodatki**

• SIKU**CONTROL** dodatne modele s številkami artiklov 6780, 6781, 6782 in 6783 lahko uporabljate neodvisno od izbranega sistema za prenos. Uporabljajte lahko daljinsko upravljanje kot tudi infra rdeče upravljanje modele traktorjev.

**Varnostna opozorila**

- Ta model lahko uporabljate samo za **pravilni** namen, tj. kot igračo **v zaprtih in suhih prostorih**. Kakršna koli druga uporaba ni dovoljena in je lahko povezana z nevarnostmi. Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe.
- Model zaščitite pred mokroto!
- Zaradi varnostnih razlogov vozila ni dovoljeno uporabljati v bližini brežine, stopnic, ceste, železniške proge, vode, kaloriferja, luže, peskovnika itd.
- Zagotovite, da se igranje z modelom lahko začne šele, ko **odrasla** oseba preveri model in daljinski upravljalnik ter ju vklopi.
- Polnjenje akumulatorja na traktorju lahko izvaja samo odrasla oseba.
- Model ustreza predpisanim varnostnim določbam (v skladu z 88/378/EGS, 2009/48/EGS in 89/336/EGS) in je preizkušen s strani TÜV-GS. Zaradi nestrokovnega popravila in gradbenih sprememb (demontaža originalnih delov, montaža nedovoljenih delov, sprememb in elektronike itd.) lahko pride do nevarnosti za uporabnika.
- Otroke seznanim s pravilnim delovanjem z modelom in jih opozorite na morebitne nevarnosti.
- Premislite o tem, da lahko zaradi naravnih potreb po igranju in temperameta otrok pride do nepredvidljivih situacij, ki izključujejo odgovornost proizvajalca.
- Čeprav so pri pravilni uporabi modela v veliki meri izključene nevarnosti za otroke, morate njihovo igro nadzorovati.
- Pri čiščenju in vzdrževanju modela in daljinskega upravljalnika uporabljajte izključno suhe krpe brez prahu.
- Ko je model vklopljen, ne smete s prsti, lasmi in širokimi oblačili priti v bližino zadnje preme, koles, korita ali sklopke (stikalo za delovanje na ON).
- Da bi dolgoročno zagotovili konstruktivno predpisano varnostno raven tega modela, mora odrasla oseba redno preverjati, ali obstajajo očitne poškodbe.

**Opozorilo: Delovanje brez okvar je glede na izdelavo zagotovljeno samo s SIKU**CONTROL** traktorji od leta izdelave 2007 naprej.**

Modeli igrač SIKU so izdelani v skladu z najnovejšimi varnostnimi določili. Zaradi majhnih delov, ki jih otroci lahko pogoltnejo, igrača ni primerna za otroke, mlajše od 36 mesecev. Embalaža vsebuje podatke o proizvajalcu, zato jo shranite. Pridržujemo si pravico do barvnih in tehničnih sprememb.

**Prvi vklop****Delovanje z moduloma za daljinsko upravljanje A in B**

Prekucno delovanje in osvetlitev prikolice lahko aktivirate z moduli za daljinsko upravljanje SIKU**CONTROL**. Prikolico in traktor povežite s podatkovnim kablom, tako da konec podatkovnega kabla vstavite v ustrezno dozo (slika 2). Akumulator traktorja postavite na ON. **Prekucno delovanje** (slika 3) aktivirate na modulu za daljinsko upravljanje igralne palice. S potiskom igralne palice **navzgor** sprožite **dvig** korita. S potiskom igralne palice **navzdol** sprožite **spuščanje** korita.

**Osvetlitev** (slika 5) prikolice se vklopi vzporedno z osvetlitvijo traktorja. Osvetlitev vklopite s sprožitvijo tipke za osvetlitev.

**Delovanje z modulom za daljinsko upravljanje C**

Prekucnitev navzgor in navzdol lahko izvedete na daljinskem upravljanju C s tipkama + in -. Osvetlitev je vklopljena vzporedno s traktorjem, ki ima pri tej različici vklopljeno samo trajno luč.

**OPOZORILO:**

Delovanje z modulom za daljinsko upravljanje **brez**

**Prva pomoč**

Spodaj je seznam, s pomočjo katerega lahko odpravite morebitne napake.

**Delovanje z modulom za daljinsko upravljanje in CONTROL traktorjem**

		ne	da
1.	Ali je podatkovni kabel vstavljen do prislona in se je zaskočil?	Vstavite kabel.	Korak 2.
2.	Je traktor vklopljen? (dvakratno utripanje)	Stikalo na akumulatorju traktorja prestavite iz OFF na ON.	Korak 3.
3.	Ali lahko korito na ročnem odajniku dvignete in spustite?	Kontaktirajte servis.	Prikolica dobro deluje.

Opozorilo: Delovanje brez modula za daljinsko upravljanje ni možno!

priključitve podatkovnega kabla na traktor **ni** možno, saj prikolica nima lastne enote za sprejem.

**Pozor, življenjska nevarnost!**

Podatkovnega kabla nikoli ne vstavite v vtičnico.

**Simboli**

Elektronski model prikolice



Vzratna luč



Kompatibilno z vsemi SIKUFARMER 1:32 modeli



Brezstopenjska prekucna funkcija

**Srdečne blahoželáme**

k zakúpeniu tohto veľmi kvalitného hračkárskeho modelu. Prosíme vás, aby ste si pred uvedením modelu do prevádzky podrobne prečítali tento návod.

Skontrolujte po vybalení vozidla, či nedošlo k jeho poškodeniu počas prepravy. Ak by ste chceli niečo reklamovať, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

**Uchovajte si dobre tento návod.**

Na nasledujúcich stránkach vám poskytneme potrebné pokyny a tipy pre správnu manipuláciu s výrobkom. A potom veľa zábavy s vašim výrobkom SIKU.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Technické údaje****6780 Tandemový príves s nápravami****Originál**

Model JOSKIN Transspace 16 T  
Nakladací priestor 22 m<sup>3</sup>  
Rozmery 8,19 x 2,51 x 3,05 m  
Užitočné zaťaženie 16 t

**Model**

Materiál Zinkový odliatok s plastovými súčiastkami  
Rozmery 264 x 106 x 102 mm  
Agregáty 1 Servomotor  
Obsluha s infračerveným rádiovým diaľkovým ovládaním traktora cez SIKU-

Hmotnosť cca 621 g

Vyrobené v licencií firmy Ets. Joskin S.A.

Pokyny k záruke

Strana 53, 54

**Úvod**

Prečítajte si pred prvým použitím pozorne tento návod. Získate dôležité pokyny pre vašu bezpečnosť a tiež používanie a údržbu tohto výrobku SIKU**CONTROL**. Uchovajte si dôkladne tento návod pre informovanosť alebo prípadné uplatnenie nároku na záruku. Tento výrobok SIKU**CONTROL** bol skonštruovaný podľa aktuálneho stavu bezpečnostných predpisov a vyrobený za neustálej kontroly kvality. Poznatky získané kontrolou kvality aplikujeme v našom vývoji výrobkov. Z tohto dôvodu si vyhradujeme zmeny techniky a dizajnu, aby sme dokázali poskytnúť našim zákazníkom optimálnu kvalitu výrobku. Ak by ste aj napriek tomu mali dôvod na reklamáciu, obráťte sa na svojho špecializovaného predajcu.

**Príslušenstvo**

Modely SIKU**CONTROL** s príslušenstvom s č.výr. 6780, 6781, 6782 a 6783 sú závislé od zvoleného typu prenosného systému. Môžu sa používať aj ako rádiové riadené alebo infračerveným svetlom ovládané modely traktorov.

**Bezpečnostné pokyny**

- Tento model sa môže používať iba na svoje **predpisované** účely používania, to znamená ako hračka **v uzavretých a suchých priestoroch**. Každé iné používanie je neprípustné a je spojené s možným vznikom nebezpečenstva. Výrobca nie je zodpovedný za škody, ktoré boli spôsobené používaním hračky v rozpore s predpismi.
- Chráňte model pred vlhkosťou!
- Vozidlo sa nemôže z bezpečnostných dôvodov používať v blízkosti svahov, schodísk, ciest, železničných tratí, vodných plôch, teplovzdušných ventilátorov, kaluží, pieskovísk a pod.
- Ubezpečte sa, aby sa hra s modelom začala až vtedy, keď skontrolovala model a modul diaľkového ovládania **dospelá** osoba a spustila ich do prevádzky.
- Nabíjanie akumulátorov traktora môže vykonávať iba dospelá osoba.
- Model zodpovedá predpísaným bezpečnostným vyhláškam (podľa 88/378/EHS, 2009/48/EHS a podľa 89/336/EU) a je testovaný TÜV-GS. Neodbornými opravami a konštrukčnými zmenami (demontáž originálnych súčiastok, montáž nepovolených súčiastok, zmenami elektroniky atď.) môže vzniknúť nebezpečenstvo pre užívateľa.
- Zaškoľte deti do správnej manipulácie s modelom a upozornite ich na možné nebezpečenstvá.
- Myslite na to, že prirodzená potreba hry a temperament dieťaťa môžu viesť k vzniku nepredvídateľných situácií, ktoré vylučujú zodpovednosť zo strany výrobcu.
- Aj keď sú takmer úplne vylúčené pri predpisovom používaní modelu riziká ohrozenia detí, mali by ste predsa dohliadať na hru.
- Používajte na čistenie a ošetrovanie modelu a modulu diaľkového ovládania iba suché a bezpečné čistiace handričky.
- Prsty, vlasy a voľné oblečenie sa nemôžu dostať do blízkosti zadnej nápravy, kolies, korby alebo zadnej spojky, ak je model zapnutý (prevádzkový vypínač v polohe „ON“).
- Aby sa dala dlhodobu zaručiť konštruktívne zadaná úroveň bezpečnosti tohto modelu, mala by model pravidelne kontrolovať na viditeľné poškodenie dospelá osoba.

**Upozornenie: Od výroby sa dá zaručiť bezporuchová prevádzka iba s traktormi SIKU**CONTROL** od roku výroby 2007.**

Modely hračiek SIKU sa vyrábajú podľa najnovších bezpečnostných predpisov. Nie je vhodné pre deti do

36 mesiacov, lebo tieto by mohli prehltnúť drobné diely. Obal obsahuje údaje o výrobcovi, preto ho musíte uschovať. Vyhradujeme si právo na farebné a technické zmeny.

**Prvé spustenie****Prevádzka s modulom diaľkového ovládania A a B**

Vyklápacie a osvetľovacie funkcie tohto prívesu sa dajú aktivovať pomocou modulov diaľkového ovládania SIKU**CONTROL**. Pomocou dátového kábla spojte príves a traktor tak, že zasuniete koniec dátového kábla do príslušnej zásuvky (obr. 2). Prepnite akumulátor traktora do polohy ON.

**Vyklápaciu funkciu** (obr. 4) aktivujete na module diaľkového ovládania stlačením ovládača. Presunutím ovládača **hore** aktivujete **zdvíhanie** korby. Presunutím ovládača **dole** aktivujete **spúšťanie** korby.

**Osvetľovacia funkcia** (Obr. 5) prívesu sa zapína paralelne s osvetľovacou funkciou traktora. Stlačením svetelného tlačidla aktivujete osvetlenie.

**Prevádzka s modulom diaľkového ovládania C**

Vyklápacia funkcia sa dá vykonávať na diaľkovom ovládaní C tlačidlom + a - smerom hore a dole. Osvetlenie sa zapína paralelne s osvetlením traktora, ktorý sa pri tejto verzii zapína iba s nepretržitým svetlom.

**Prvá pomoc**

Tu nájdete zoznam, pomocou ktorého môžete odstrániť príp. vzniknuté chyby-

**Prevádzka s modulom diaľkového ovládania a funkciou traktora CONTROL-Traktor**

		Nie	Áno
1.	Je spojovací kábel zasunutý až na doraz a zablokovovaný?	Zastrčte kábel	Krok 2.
2.	Je traktor zapnutý? (Dvakrát zabliká.)	Prepnite vypínač na akumulátore traktora z polohy OFF do polohy ON.	Krok 3.
3.	Dá sa korba zdvihnúť a spustiť pomocou ručného vysielčača?	Kontaktujte servis	Príves je v poriadku

Upozornenie: Prevádzka bez modulu diaľkového ovládania nie je možná!

**UPOZORNENIE:**

Prevádzka prívesu s modulom diaľkového ovládania **bez** pripojeného dátového kábla k traktoru **nie je** možná, pretože príves nemá vlastnú jednotku prijmu.

**Pozor, nebezpečenstvo ohrozenia života!**

**Dátový kábel nezasúvajte nikdy do zásuvky.**

**Symboły**

Elektronický model prívesu



Spätné svetlo



Kompatibilné so všetkými modelmi SIKU**FARMER** 1:32



Postupná vyklápacia funkcia





### Hjärtliga lyckönskningar

till köpet av denna högvärdiga modell-leksak. Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan modellen, tas i drift.

När fordonet är upppackat bör du kontrollera, om det har fått transportskador. Kontakta din fackhandlare, om det finns anledning till reklamation.

### Förvara denna bruksanvisning väl.

På följande sidor ger vi alla erforderliga anvisningar och tips för korrekt hantering av denna produkt. Och nu önskar vi dig mycket glädje med din SIKU-produkt.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Tyskland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Tekniska data

#### 6780 Släpvagn med tandemaxel

#### Original

Modell	JOSKIN Transspace 16 T
Lastutrymme	22 m <sup>3</sup>
Dimensioner	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Nyttolast	16 t

#### Modell

Material	Zinkgjutgods med delar i syntetmaterial
Dimensioner	264 x 106 x 102 mm
Aggregat	1 servomotor
Manövrering	med Infraro och radiofjärrstyrning via SIKUCONTROL-traktor
Vikt	ca 621 g

Tillverkad med licens från Ets. Joskin S.A.

Garantibevis Sidan 53, 54

### Inledning

Vi ber dig noggrant läsa igenom denna bruksanvisning, innan produkten används för första gången. Du får viktiga anvisningar för din egen säkerhet samt för användning och underhåll av denna SIKU-CONTROL-produkt. Förvara denna bruksanvisning noggrant för information resp för eventuella garanti-anspråk.

Denna SIKUCONTROL-produkt har konstruerats i enlighet med aktuella säkerhetsföreskrifter och under ständig kvalitetsövervakning. Därigenom inhämtade kunskaper används i vår utveckling. Därför förbehåller vi oss rätten till ändringar vad gäller teknik och design för att alltid kunna erbjuda våra kunder högsta möjliga produktkvalitet. Skulle det ändå finnas anledning till reklamationer, ber vi dig kontakta din fackhandlare.

### Tillbehör

- Alla SIKUCONTROL-tillbehörsmodeller med art nr 6780, 6781, 6782 och 6783 kan användas oberoende av valt överföringssystem.. De kan användas både för traktormodeller med radio- och infraröd-styrning.

### Säkerhetsinstruktioner

- Denna modell får endast användas för **avsett** ändamål, dvs som leksak **i slutna och torra rum**. All annan användning är förbjuden och kan innebära risker. Tillverkaren kan inte göras ansvarig för skador som orsakas genom felaktig användning.
- Skydda modellen mot fukt!
- Av säkerhetsskäl får fordonet inte användas i närheten av sluttningar, trappor, gator, bananläggningar, vattendrag, värmefläktar, vattenpölar, sandlådor m m.
- Försäkra dig om, att modellen inte börjar användas, förrän fordonet och fjärrstyrningsmodulen har kontrollerats och tagits i drift av en **vuxen** person.
- Uppladdning av batteriet får endast utföras av en vuxen person.
- Modellen motsvarar gällande säkerhetsbestämmelser (enligt 88/378/EWG, 2009/48/EWG och 89/336/EG samt har genomgått TÜV-GS-kontroll. Felaktiga reparationer och förändringar i konstruktionen (demontering av originaldelar, påbyggnad av otillåtna delar, förändringar i elektroniken m m) kan orsaka fara för användaren.
- Visa barnen hur modellen hanteras på rätt sätt och hänvisa till eventuella faror.
- Kom ihåg, att barnens naturliga lekbehov och temperament kan utlösa oförutsedda situationer, som tillverkaren inte ansvarar för.
- Fastän barnen vid ändamålsenlig användning av modellen i hög grad är skyddade mot risker, bör de hållas under uppsikt vid leken.
- Använd uteslutande torra och dammfria trasor för rengöring och skötsel av modellen och fjärrstyrningsmodulen.
- Se till, att fingrar, hår och lösa klädesplagg inte kommer i närheten av bakaxeln, hjulen eller aktorkopplingen, när modellen är inkopplad (manöverställaren på „ON“).
- Om säkerheten för denna modells konstruktion ska kunna garanteras under lång tid, måste en vuxen person regelbundet kontrollera, om det finns synliga fel på modellen.

**Hänvisning: Störningsfri drift av denna konstruktion kan endast garanteras med SIKUCONTROL-traktorer fr o m tillverkningsår 2007.**

SIKU-leksaksmodeller tillverkas enligt senaste säkerhetsbestämmelser. Leksaken är ej lämplig för barn under 3 år, eftersom det finns smådelar som kan sväljas. Förpackningen innehåller uppgifter från tillverkaren och måste sparas. Förbehåll för ändringar i färg och teknik.

### Första start

#### Körning med fjärrstyrningsmodul A och B

Tippnings- och belysningsfunktionerna för denna släpvagn kan aktiveras med SIKUCONTROL fjärrstyrningsmodulerna. Datakabeln används för att förbinda släpvagnen med traktorn genom att sticka in datakabeln i motsvarande uttag (bild 2). Sätt därefter traktorbatteriet på ON.

**Tippningsfunktionen** (bild 4) aktiverar du med joypaken på fjärrstyrningsmodulen. Om du skuter joypaken **uppåt**, lyfts **vagnstråget** upp. Om du skuter joypaken **nedåt**, sänks **vagnstråget** ner.

**Belysningsfunktionen** (bild 5) för släpvagnen är parallellkopplad med traktorn. Aktivera belysningen med lysknappen.

#### Körning med fjärrstyrningsmodul C

Tippningsfunktionen kan utföras nedåt och uppåt med + och - knapparna på fjärrkontrollen. Belysningen är parallellkopplad med traktorn, som i denna version har kontinuerlig belysning.

### HÄNVISNING:

Körning av släpvagnen med fjärrstyrningsmodulen **utan** att ha anslutit datakabeln till traktorn, är **inte** möjlig, eftersom släpvagnen inte har någon egen mottagare.

### O B S - livsfara!

Stick aldrig in datakabeln i ett eluttag.

### Symboler



Elektronisk släpvagnsmodell



Bakljus



Kompatibel med alla SIKUFARMER  
1:32 modeller



Steglös tippningsfunktion

### Första hjälpen

Här följer en lista, med vars hjälp eventuella fel kan åtgärdas.

### Körning med fjärrstyrningsmodul och CONTROL-traktor

		Nej	Ja
1.	Sitter förbindelsekabeln i ända till anslaget och har rastat in?	Stick in kabeln.	Steg 2.
2.	Är traktorn inkopplad? (två blinkningar.)	Koppla om brytaren på traktorns batteri från OFF till ON.	Steg 3.
3.	Kan vagnstråget lyftas upp och sänkas ner via handsändaren?	Kontakta serviceavdelningen.	Släpvagnen är OK.

Hänvisning: Körning utan fjärrstyrningsmodul är inte möjlig!

**Felicitări!**

pentru achiziționarea acestei jucării reprezentând un model la scară. Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual cu instrucțiuni înainte de punerea în funcțiune a modelului.

După despachetarea modelului la scară verificați dacă există deteriorări la transport. Dacă este cazul să se facă vreo reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

**Păstrați cu grijă prezentul manual de utilizare.**

Următoarele pagini conțin indicațiile și sfaturile necesare pentru modul corect de utilizare a produsului. Vă urăm distracție plăcută cu produsul dv. SIKU.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Germania / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Date tehnice****6780 Remorcă cu axă dublă****Original**

Model la scară JOSKIN Transspace 16 T  
dimensiuni 8,19 x 2,51 x 3,05 m  
sarcină utilă 16 t

**Modelul la scară**

material zinc turnat sub presiune și piese din plastic  
dimensiuni 264 x 106 x 102 mm  
agregate 1 servomotor  
operare comandă în infraroșu și telecomandă radio cu tractor SIKU**CONTROL**  
greutate aprox. 621 g

Fabricat sub licența Ets. Joskin S.A.

Certificat de garanție

pagina 53, 54

**Introducere**

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de prima utilizare. Obțineți indicații importante pentru securitatea dv. precum și pentru utilizarea și întreținerea acestui produs SIKU**CONTROL**. Pentru informații și eventualele cereri legate de garanție păstrați cu grijă prezentul manual.

Acest produs SIKU**CONTROL** a fost construit în conformitate cu stadiul actual al dispozițiilor legale legate de securitate și a fost fabricat cu supravegherea permanentă a calității. Rezultatele acestui proces sunt utilizate pentru dezvoltarea produselor noastre. Din acest motiv ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de design, pentru a putea oferi permanent clienților noștri o calitate optimă a produselor. Dacă însă, cu toate acestea, există un motiv de reclamație, vă rugăm să vă adresați distribuitorului dv.

**Accesorii**

• Modelele accesorii SikuControl cu codurile de produs 6780, 6781, 6782 și 6783 pot să fie utilizate în mod independent de sistemul de transmisie ales. Ele pot să fie utilizate pentru modelele de tractor controlate cu telecomandă radio sau în infraroșu.

**Indicații referitoare la siguranță**

- Acest model trebuie să fie utilizat numai conform **scopul pentru care a fost destinat**, adică acela de jucărie pentru **spații închise și uscate**. Orice altă utilizare nu este admisibilă și este legată cu posibilele pericole. Fabricantul nu poate fi tras la răspundere pentru deteriorări apărute printr-o utilizare neconformă a produsului.
- Modelul trebuie protejat contra umezelii!
- Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea modelului la scară în apropiere de pante, trepte, străzi, instalații de tramvai sau feroviare, ape, aeroterme, băltoace, lăzi cu nisip, etc.
- Asigurați-vă că joaca cu modelul începe doar după ce modelul și unitatea de telecomandă au fost controlate și puse în funcțiune de o persoană **adultă**.
- Încărcarea bateriilor la tractor trebuie să fie efectuată numai de o persoană adultă.
- Modelul îndeplinește dispozițiile de siguranță prevăzute (conform 88/378/CEE, 2009/48/CEE și 89/336/CE, precum și 2009/48/CE) și a fost omologat TÜV-GS. Prin reparații neconforme și modificări constructive (demonstrarea pieselor originale, instalarea unor piese care nu sunt admisibile, modificarea sistemului electronic etc.) pot apărea pericole pentru utilizator.
- Instruiți copiii cu privire la manipularea corectă a modelului și atrageți-le atenția cu privire la posibilele pericole.
- Aveți în vedere faptul că datorită nevoii naturale de joacă și a temperamentului copiilor se poate ajunge la situații neprevăzute, care exclud tragerea la răspundere a fabricantului.
- Cu toate că în cazul utilizării conforme a modelului sunt excluse pe cât posibil pericolele pentru copii, trebuie să supravegheați joaca acestora.
- Pentru curățarea și întreținerea modelului și a unității de telecomandă utilizați exclusiv cârpe uscate și fără praf.
- Dacă modelul este pornit (comutatorul de operare este în poziția „ON”), degetele, părul sau piesele largi de îmbrăcăminte nu trebuie să ajungă în apropierea axei din spate, a roților, a benei sau a cuplei de la spatele modelului.
- Pentru a se putea garanta pe termen lung nivelul constructiv de siguranță prevăzut pentru prezentul model, acesta trebuie ca periodic o persoană adultă să verifice modelul să nu prezinte deteriorări vizibile.

**Indicație: În funcție de tipul constructiv, o operare fără defecțiuni nu se poate asigura decât cu tractoarele SIKUControl mai recente de anul de construcție 2007.**

Modelele la scară SIKU sunt fabricate conform celor mai noi dispoziții referitoare la siguranță. Nu este adecvată pentru copii sub 36 de luni, pentru că piesele mici pot să fie înghițite. Ambalajul conține diverse informații de la fabricant, vă rugăm să îl păstrați. Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și de culoare.

**Prima pornire****Operare cu modulul de telecomandă A și B**

Funcțiile de basculare și de iluminare ale acestei remorci pot fi activate cu modulele de telecomandă SIKU**CONTROL**. Vă rugăm să conectați cu cablul de date remorca și tractorul, introducând capătul cablului de date în mufa corespunzătoare (fig. 2). Poziționați acum acumulatorul tractorului pe ON.

**Funcția de basculare** (fig. 4) este activată la modulul de telecomandă prin acționarea joy-stickului. Împingerea joy-stickului în **sus** are ca efect **ridicarea** benei. Împingerea joy-stickului în **jos** are ca efect **coborârea** benei.

**Funcția de iluminare** (fig. 5) a remorcii este conectată în paralel cu cea a tractorului. Prin acționarea butonului luminos se activează sistemul de iluminare.

**Operare cu unitatea de telecomandă C**

Funcția de basculare se poate efectua de la unitatea de telecomandă C cu tasta + și - în jos și în sus. Sistemul de iluminare este conectat în paralel cu tractorul, care în această versiune are conectate numai luminile continue.

**INDICAȚIE:**

Operarea remorcii cu modulul de telecomandă **fără** ca la tractor să fie conectat cablul de date **nu** este posibilă, pentru că remorca nu are un modul de recepție propriu.

**Atenție! Pericol mortal!**

Nu introduceți niciodată cablul de date în priză.

**Simboluri**

model de remorcă electronic



lumini spate



compatibil cu toate modelele SIKU**FARMER** 1:32



funcție de basculare fără trepte

**Primul ajutor**

Aici găsiți o listă cu ajutorul căreia puteți remedia eventualele defecte apărute în funcționare.

**Operare cu modul de telecomandă și tractor CONTROL**

		Nu	Da
1.	Cablul de legătură este introdus până la capăt și fixat?	Se introduce cablul.	Pasul 2.
2.	Tractorul este pornit? (pulsatie de două ori)	Comutatorul de la acumulatorul tractorului se poziționează de pe OFF pe ON.	Pasul 3.
3.	Bena se poate ridica și coborî cu ajutorul emițătorului portabil?	Contactați departamentul de service	Remorca este în regulă

Indicație: Operarea fără modul de telecomandă nu este posibilă!



### Os nossos parabéns!

Por ter adquirido esta miniatura, um brinquedo de alta qualidade. Leia por favor as presentes instruções antes de usar a miniatura pela primeira vez.

Por favor verifique ao desembalar o veículo se este apresenta danos de transporte. Se encontrar algo a reclamar, dirija-se por favor ao estabelecimento onde adquiriu o produto.

### Guarde as instruções em bom estado.

Nas seguintes páginas encontrará as informações necessárias e dicas para poder usar o produto correctamente.

Desejamos-lhe muito prazer com o seu produto SIKU!

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Alemanha / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Dados técnicos

#### 6780 Atrelado de dois eixos

#### Original

Modelo JOSKIN Transspace 16 T  
Volume de carga 22 m<sup>3</sup>  
Dimensões 8,19 x 2,51 x 3,05 m  
Carga útil 16 t

#### Miniatura

Material Zinco fundido sob pressão com peças plásticas  
Dimensões 264 x 106 x 102 mm  
Agregados 1 servo-motor  
Comando Através de comando IR e RF via tractor SIKU**CONTROL**

Peso Aprox. 621 g  
Fabricado sob licença da Ets. Joskin S.A.

Certificado de garantia Página 53, 54

### Introdução

Por favor leia estas instruções com atenção antes de usar o produto pela primeira vez. As instruções contêm informações importantes para a sua segurança e acerca do uso e a manutenção deste produto SIKU **CONTROL**. Para posterior consulta ou eventuais reclamações ao abrigo da garantia deverá guardar as instruções com cuidado.

Este produto SIKU**CONTROL** foi fabricado de acordo com as mais recentes normas de segurança e sob um permanente controlo da qualidade. As experiências que daí ganhamos são aproveitadas para o desenvolvimento. Por esta razão reservamos o direito de poder proceder a alterações técnicas e de desenho, para poder oferecer aos nossos clientes sempre uma qualidade de produto óptima. Se apesar de tudo alguma vez tiver motivos para uma reclamação, dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

### Acessórios

- As miniaturas acessório SikuControl com as ref. nr. 6780, 6781, 6782 e 6783 podem ser usadas independentemente do sistema de transmissão escolhido. Ou seja, funcionam tanto com as miniaturas de controlo IR como, também, com as miniaturas de rádio-controlo (RF).

### Avisos de segurança

- Esta miniatura apenas deve ser usada para a finalidade **para a qual foi concebida**, ou seja, como brinquedo em **quartos fechados e secos dentro da casa**. Qualquer utilização diferente não é permitida e poderá implicar perigos. O fabricante não poderá ser responsabilizado por danos que resultam de uma utilização diferente da prevista.
- Proteger a miniatura da humidade!
- Por motivos de segurança, o veículo não deve ser usado na proximidade de pendentes, escadas, ruas, pistas, termostatiladores, lagos, rios ou outros meios aquáticos, em charcos de água, na praia etc.
- Assegure que o produto só é usado depois de uma pessoa adulta **ter inspecionado e preparado** a miniatura e o módulo de rádio-controlo.
- A bateria só deve ser carregada por pessoas adultas no tractor.
- A miniatura cumpre os requisitos estipulados nas normas de segurança de aplicação obrigatória (88/378/CEE, 2009/48/CEE e 89/336/CEE) e passou o ensaio TÜV-GS. Reparações indevidamente efectuadas ou alterações construtivas (desmontagem de peças genuínas, montagem de peças não aprovadas, alterações do sistema electrónico etc.) podem implicar perigos para os utilizadores.
- Instrua as crianças sobre o uso correcto da miniatura e alerte-as para eventuais perigos.
- Tenha presente que por causa da necessidade natural de brincar e o temperamento das crianças podem surgir situações imprevisíveis para as quais o fabricante não pode assumir a responsabilidade.
- Embora o perigo para as crianças esteja praticamente excluído se a miniatura for usada conforme previsto, deveria observar sempre como brincam.
- Para a limpeza e a conservação da miniatura e do módulo de rádio-controlo deve utilizar somente panos de limpeza secos e livres de pó.
- Quando a miniatura estiver ligada (interruptor Lig/Deslig em „ON“) não aproximar os dedos, cabelos e roupa folgada ao eixo traseiro, às rodas, à caixa basculante ou ao ponto de acoplamento traseiro.
- No sentido de assegurar a longo prazo o nível de segurança construtivo desta miniatura, uma pessoa adulta deveria inspecioná-la com regularidade quanto à existência de danos visíveis.

**Aviso: Por motivos construtivos apenas podemos garantir um funcionamento sem falhas usando tractores SIKUControl com data de fabrico de 2007 ou mais recente.**

As miniaturas SIKU são fabricadas em observância das mais recentes normas em matéria de segurança. Por causa do perigo de ingestão accidental de peças pequenas, o produto não é apto para crianças com idade inferior a 36 meses. A embalagem contém informações do fabricante. Por esta razão, deve guardá-la por favor. Reservado o direito a alterações técnicas e de cor.

### O primeiro arranque

#### Operação com módulos de rádio-controlo A e B

As funções de iluminação e de inclinar a caixa deste atrelado podem ser activadas através dos módulos de rádio-controlo SIKU**CONTROL**. Use p.f. cabo de dados para ligar o atrelado e o tractor, inserindo a ficha do cabo de dados na respectiva tomada (Fig. 2). Coloque de seguida o botão da bateria do tractor em ON.

A **função basculante** (Fig. 4) é activada actuando no joy-stick do módulo de rádio-controlo. Premir o joy-stick para **cima** faz **levantar** a caixa basculante. Premir o joy-stick para **baixo** faz **descer** a caixa basculante.

A **função de iluminação** (Fig. 5) do atrelado é ligada em simultâneo com a iluminação do tractor. A iluminação é activada actuando na tecla de iluminação.

#### Operação com o módulo de rádio-controlo C

A função basculante pode ser activada para cima ou para baixo com as teclas „+“ e „-“ do módulo de rádio-controlo C.

A iluminação é activada em simultâneo com a do

tractor, que nesta versão apenas possui luz permanente.

### INFORMAÇÃO:

O comando do atrelado através do módulo de rádio-controlo **sem** estar o cabo de dados ligado ao tractor **não** é possível, porque o atrelado não possui um receptor rádio próprio.

## Atenção Perigo de morte!

**Nunca inserir o cabo de dados numa tomada de energia eléctrica.**

### Significado dos símbolos



Miniatura de atrelado eléctrica



Farol traseiro



Compatível com todas as miniaturas 1:32 da série SIKU**FARMER**



Função basculante de regulação contínua

### Ajuda rápida

Aqui encontra uma listagem que lhe permite corrigir eventuais falhas de funcionamento.

### Operação com módulo de rádio-controlo e tractor CONTROL

		Não	Sim
1.	O cabo de ligação está totalmente inserido e engatou?	Inserir o cabo	Passo 2.
2.	O tractor está ligado? (pisca duas vezes)	Mudar o botão da bateria do tractor da posição OFF para ON.	Passo 3.
3.	É possível fazer subir ou descer a caixa basculante com o rádio?	Contactar a assistência técnica.	O atrelado está „OK“

Aviso: O produto não funciona sem módulo de rádio-frequência!



**Gratulacje,**

z powodu zakupu wysokiej jakości zabawki-modelu. Przed uruchomieniem modelu prosimy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Prosimy sprawdzić po rozpakowaniu pojazdu, czy nie nastąpiły uszkodzenia podczas transportu. W przypadku reklamacji należy zwrócić się do sprzedawcy.

**Instrukcję należy starannie przechowywać.**

Na kolejnych stronach podamy niezbędne wskazówki i porady dla właściwego obchodzenia się z produktem. A teraz życzymy dużo zabawy z produktem SIKU.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Niemcy / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Dane techniczne****6780 Przyczepa 2 osiowa****Oryginał**

Model JOSKIN Transspace 16 T  
Przestrzeń ładunkowa 22 m<sup>3</sup>  
Wymiary 8,19 x 2,51 x 3,05 m  
Ładowność 16 t

**Model**

Materiał Odlew ciśnieniowy cynkowy z częściami z tworzywa sztucznego  
Wymiary 264 x 106 x 102 mm  
Agregaty 1 Serwosilnik  
Obsługa Przy pomocy pilota na podczerwień i radiowego do traktora SIKU-CONTROL skreślone  
Ciężar ok 621 g

Wyprodukowano na licencji Ets. Joskin S.A.

Gwarancja Strona 53, 54

**Wprowadzenie**

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcję przed pierwszym użyciem. Instrukcja zawiera ważne wskazówki dla bezpieczeństwa i użytkowania tego produktu SIKU CONTROL. Starannie przechowywać niniejszą instrukcję dla celów informacyjnych i na wypadek ewentualnych roszczeń gwarancyjnych.

Ten produkt SIKUCONTROL został skonstruowany zgodnie z aktualnym stanem przepisów bezpieczeństwa i wyprodukowany pod stałym nadzorem jakościowym. Zdobyte doświadczenia wykorzystujemy do dalszego rozwoju. Z tego powodu zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych i projektowych, abyśmy mogli naszym klientom zawsze zaoferować optymalną jakość produktów. Jeśli pomimo tego znajdą się powody do reklamacji, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą.

**Akcesoria**

• Modele akcesoriów SikuControl stosuje się z artykułami nr 6780, 6781, 6782 i 6783 niezależnie od wybranego systemu transmisji. Można używać ich do modeli traktorów sterowanych radiowo jak i na podczerwień.

**Wskazówki bezpieczeństwa**

- Model ten wolno używać wyłącznie **zgodnie z przeznaczeniem**, to znaczy jako zabawkę **w zamkniętych i suchych pomieszczeniach**. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone i może być związane z niebezpieczeństwami. Producent nie może ponosić odpowiedzialności za szkody spowodowane przez użytkownika niezgodne z przeznaczeniem.
- Model chronić przed wilgocią!
- Ze względów bezpieczeństwa pojazdu nie należy używać w pobliżu stoków, schodów, ulic, torów kolejowych, zbiorników wodnych, termowentylatorów, rozlewisk, piaskownic itp.
- Upewnić się, że model użyty będzie do zabawy dopiero wtedy, gdy model i moduł sterowania zdalnego zostanie sprawdzony i uruchomiony przez **doroślą osobę**.
- Akumulatory mogą ładować na traktorze wyłącznie dorośli.
- Model spełnia wymogi przepisów bezpieczeństwa (zgodnie z 88/378/EWG, 2009/48/EWG i 89/336/EWG) i jest zatwierdzony przez TÜV-GS. Niewłaściwe naprawy i zmiany konstrukcyjne (demontaż części oryginalnych, montaż części niedopuszczalnych, zmiany elektroniki itp.) mogą spowodować zagrożenia dla użytkownika.
- Poinstruować dzieci na temat właściwego obchodzenia się z modelem i zwrócić im uwagę na możliwe zagrożenia.
- Pamiętać o tym, że naturalne potrzeby zabawy i temperament dzieci mogą doprowadzić do nieprzewidywanych sytuacji, które wyłączają odpowiedzialność producenta.
- Chociaż przy prawidłowym użytkowaniu zagrożenia dla dzieci są w znacznym stopniu wykluczone, należy nadzorować zabawy.
- Do czyszczenia i konserwacji modelu i modułu sterowania zdalnego używać wyłączenie suchych i czystych ściereczek.
- Palców, włosów i luźnego ubrania nie zbliżać do osi tylnej, kół, misy wywrotki ani do tylnego sprzęgu, gdy model jest włączony (wyłącznik w położeniu „ON”).
- Aby można było długotrwale zagwarantować założony konstrukcyjnie poziom bezpieczeństwa modelu, dorosła osoba powinna regularnie sprawdzać wzrokowo, czy model nie jest uszkodzony.

**Wskazówka: Ze względu na rodzaj konstrukcji bezawaryjną pracę traktorów SIKUControl można zagwarantować wyłącznie od roku produkcji 2007.**

Modele zabawek SIKU produkowane są zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa. Nie nadają się dla dzieci w wieku poniżej 36 miesięcy ze względu na małe części, które można połknąć. Opakowanie zawiera dane producenta, prosimy je zachować. Zastrzega się prawo do zmian kolorystyki oraz zmian technicznych.

**Pierwsze uruchomienie****Praca z modulem sterowania zdalnego A i B**

Funkcje wywrotki i oświetlenia tej przyczepy można aktywować przy pomocy modułów sterowania zdalnego SIKU CONTROL. Kablem danych połączyć przyczepę z traktorem, przy czym koniec kabla danych włożyć w odpowiednie gniazdo (rys. 2). Teraz akumulator traktora ustawić w położenie ON (włączony).

**Funkcję wywrotki** (rys. 4) aktywować na module sterowania zdalnego przez uruchomienie joysticka. Przesunięcie joysticka do **góry** powoduje **podniesienie** misy wywrotki. Przesunięcie joysticka do **dół** powoduje **opuszczenie** misy wywrotki.

**Funkcja oświetlenia** (rys. 5) przyczepy włączana jest równolegle do funkcji oświetlenia traktora. Naciśnięcie przycisku podświetlanego aktywuje oświetlenie.

**Praca z modulem sterowania zdalnego C**

Funkcję wysypywania można wykonać na sterowaniu zdalnym C przy pomocy przycisku + i – w dół i do góry. Oświetlenie łączone jest równolegle do traktora, przy czym w tej wersji można włączyć tylko światło ciągłe.

**WSKAZÓWKA:**

Praca przyczepy z modulem sterowania zdalnego **bez** podłączenia kabla danych do traktora **nie jest** możliwa, ponieważ przyczepa nie posiada własnego odbiornika.

**Uwaga śmiertelne niebezpieczeństwo!**

Kabla danych nigdy nie wkładać do gniazdka sieciowego.

**Symbole**

	Elektroniczny model przyczepy
	Światła tylne
	Kompatybilny ze wszystkimi 32 modelami SIKUFARMER 1:
	Funkcja bezstopniowego wywracania

**Pierwsza pomoc**

Tutaj zamieszczono listę, przy pomocy której można usunąć ewentualne usterki.

**Praca z modulem sterowania zdalnego i traktorem CONTROL**

	Nie	Tak
1. Czy kabel łączący jest włożony do oporu i zatrzaśnięty?	Włożyć kabel	Krok 2.
2. Czy traktor jest włączony? (dwukrotne mignięcie.)	Przełącznik na akumulatorze traktora przestawić z położenia OFF na ON.	Krok 3.
3. Czy misę wywrotki można podnosić i opuszczać nadajnikiem ręcznym?	Skontaktować się z serwisem	Przyczepa jest w porządku

Wskazówka: Praca bez modułu sterowania zdalnego nie jest możliwa!



**Sveikiname**

įsigijus šį aukštos kokybės žaislinį modelį. Prieš pradėdami naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

Išpakavę įsigytą transporto priemonę įsitikinkite, kad transportuojant jį nebuvo apgadinta. Jei yra, dėl ko pareikšti pretenzijas, kreipkitės į savo prekybos atstovą.

**Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos.**

Tolesniuose puslapiuose duosime Jums nurodymų ir patarimų, kaip tinkamai elgtis su gaminiu. Linkime patirti daug džiaugsmo su įsigytu SIKU gaminiu.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher g. 60, 58511 Liudenšėidas  
Vokietija / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Techniniai duomenys****6780 Tandeminių ašių priekaba****Originalas**

Modelis	„JOSKIN Transspace 16 T“
Krovinio skyrius	22 m <sup>3</sup>
Matmenys	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Naudingoji apkrova	16 t

**Modelis**

Medžiaga	Lietas cinkas su plastiko dalimis
Matmenys	264 x 106 x 102 mm
Agregatai	1 servovariklis
Valdymas	Nuotolinis valdymas infraraudonaisiais spinduliais ir radijo bangomis per SIKU <b>CONTROL</b> traktorių arba rankinis valdymas apie 621 g

Svoris

Pagaminta pagal „Ets. Joskin S.A.“ licenciją.

Garantijos pažymėjimas 53, 54 puslapiai

**Įžanga**

Prieš pradėdami pirmą kartą naudoti modelį, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Joje rasite svarbios informacijos apie saugų šio SIKU**CONTROL** gaminio naudojimą ir techninę priežiūrą. Neišmeskite šios naudojimo instrukcijos, nes jos gali prireikti dėl joje esančios informacijos arba garantiniams reikalavimams pareikšti.

Šis SIKU**CONTROL** gaminys pagamintas remiantis naujausiomis saugos taisyklėmis ir nuolat tikrinant kokybę. Tokiu būdu įsigytas žinias naudojame savo prietaisams tobulinti. Todėl pasilikame teisę keisti technologiją ir dizainą, kad savo klientams visuomet galėtume pasiūlyti optimalios kokybės gaminius. Jeigu vis dėlto turite pagrindą pretenzijoms, nedelsdami kreipkitės į savo prekybos atstovą.

**Reikmenys**

- SIKU**Control** reikmenų modelius, kurių Art. Nr. 6780, 6781, 6782 ir 6783, galima naudoti nepriklausomai nuo pasirinktos perkėlimo sistemos. Juos galima taikyti tiek radijo bangomis, tiek infraraudonaisiais spinduliais valdomiems traktorių modeliams.

**Saugumo nuorodos**

- Šį modelį galima naudoti tik pagal jo **paskirtį**, t. y. kaip žaislą **uždarose ir sausose patalpose**. Bet koks kitoks naudojimo būdas neleistinas ir net gali būti pavojingas. Gamintojas neprisiima atsakomybės už nuostolius, atsiradusius dėl netinkamo prietaiso naudojimo.
- Saugokite modelį nuo drėgmės!
- Saugumo sumetimais šios transporto priemonės negalima naudoti arti šlaitų, laiptų, gatvių, bėgių, vandens telkinių, elektrinių šildytuvų, balų, smėlio dėžių ir pan.
- Užtikrinkite, kad vaikai su šiuo modeliu pradėtų žaisti tik po to, kai pats modelis ir nuotolinio valdymo modulis patikrinti ir pirmą kartą išbandyti **suaugusio** žmogaus.
- Krauti akumuliatorių prie traktoriaus leidžiama tik suaugusiam žmogui.
- Modelis atitinka nurodytas saugos taisykles (pagal direktyvas 88/378/EEB, 2009/48/EEB ir 89/336/EEB) ir yra patikrintas pagal TÜV-GS. Netinkami remontai ir konstrukcijos keitimai (originalių detalių išmontavimas, neleistinų detalių primontavimas, elektronikos elementų keitimas ir t. t.) gali sukelti pavojų vartotojui.
- Išmokykite vaikus tinkamai elgtis su modeliu ir atkreipkite jų dėmesį į galimus pavojus.
- Turėkite omenyje, kad dėl natūralaus vaikų poreikio žaisti bei jų temperamento gali susidaryti nenumatytų situacijų, už kurias gamintojas neprisiima jokios atsakomybės.
- Nors tinkamai naudojant modelį pavojaus vaikams nėra, vis dėlto turėtumėte prižiūrėti su juo žaidžiančius vaikus.
- Modelio ir nuotolinio valdymo modulio valymui ir priežiūrai naudokite tik sausus ir nedulkėtus valymo šluostes.
- Saugokitės, kad pirštai, plaukai ir laisvi drabužiai nepatektų arti modelio užpakalinės ašies, jo ratų, verčiamo kėbulo ar galinio sujungimo, kol modelis įjungtas (veikimo jungiklis nustatytas ties „ON“).
- Kad būtų galima ilgą laiką užtikrinti pagal konstrukciją numatytą šio modelio saugumo laipsnį, suaugęs žmogus turėtų reguliariai apžiūrėti modelį ir patikrinti, ar jis neapgadintas.

**Pastaba: priklausomai nuo konstrukcijos, neprie-  
kaištingas veikimas užtikrinamas tik su  
SIKU**Control** traktoriais, kurių pagaminimo metai  
ne senesni kaip 2007.**

SIKU žaisliniai modeliai pagaminti laikantis naujausių saugos nurodymų. Dėl mažų detalių, kurias galima praryti, netinka vaikams, jaunesniems nei 36 mėnesiai. Pakuotėje yra gamintojo nurodymų, prašome jų neišmesti. Pasilikame teisę keisti spalvas bei atlikti techninius pakeitimus.

**Pirmasis paleidimas****Valdymas nuotolinio valdymo moduliais A ir B**

Šios priekabos vertimo ir apšvietimo funkcijas galima suaktyvinti SIKU**CONTROL** nuotolinio valdymo moduliais. Sujunkite priekabą su traktoriumi duomenų kabeliu, įkišdami duomenų kabelio galą į atitinkamą lizdą (pav. 2). Nustatykite traktoriaus akumuliatorių į „ON“ padėtį.

**Vertimo funkciją** (pav. 4) suaktyvinsite judindami valdymo svirtį prie nuotolinio valdymo modulio. Keldami valdymo svirtį **aukštyn**, verčiamą kėbulą **pakelsite**. Leisdami valdymo svirtį **žemyn**, verčiamą kėbulą **nuleisite**.

Priekabos **apšvietimo funkcija** (pav. 5) sujungta paraleliai su tokia pat traktoriaus funkcija. Apšvietimas suaktyvinamas spaudžiant apšvietimo mygtuką.

**Valdymas nuotolinio valdymo moduliu C**

Nuotolinio valdymo pulto C mygtukais + ir – apvertimo funkciją galima aktyvuoti žemyn ir aukštyn. Apšvietimas sujungtas paraleliai su traktoriumi, kurio apšvietimas šioje versijoje būna tik ištisinis.

**PASTABA:**

Priekabos valdymas nuotolinio valdymo moduliu **be** prie traktoriaus prijungto duomenų kabelio yra **neįmanomas**, kadangi priekaba neturi atskiro imtuvo.

**Dėmesio, pavojus gyvybei!**

**Niekada neikiškite duomenų kabelio į šakutės lizdą.**

**Simboliai**

Elektroninis priekabos modelis



Atgalinės eigos žibintai

Suderinamas su visais SIKU**FARMER** 1:32 modeliais

Bepakopio vertimo funkcija

**Pirmoji pagalba**

Čia rasite sąrašą, kuris gali Jums padėti šalinant potencialias klaidas.

**Naudojimas su nuotolinio valdymo moduliu ir CONTROL traktoriumi**

		Ne	Taip
1.	Ar prijungimo kabelis įkištas iki galo ir užfiksuotas?	Įkiškite kabelį	2 žingsnis
2.	Ar traktorius įjungtas? (šviesos mirksi du kartus.)	Perstatykite traktoriaus jungiklį iš „OFF“ ties „ON“.	3 žingsnis
3.	Ar verčiamą kėbulą galima pakelti ir nuleisti rankiniu įsistuvu?	Susisieki su techninės priežiūros skyriumi	Priekaba tvarkinga

Pastaba: Valdymas be nuotolinio valdymo modulio neįmanomas!





### Til hamingju

með nýja og vandaða leikfangamódelið. Vinsamlegast lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota módelið.

Þegar leikfangið hefur verið tekið úr umbúðunum skal athuga hvort það hafi orðið fyrir skemmdum við flutning. Leita skal til söluaðila ef einhverju reynist vera ábótavant.

### Geymið leiðbeiningarnar á vísu stað.

Hér á næstu síðum er að finna nauðsynlegar upplýsingar og ábendingar um rétta meðhöndlun vörunnar.

Við vonum að þessi vara frá SIKU eigi eftir að veita mikla ánægju.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Tæknilýsing

#### 6780 Eftirvagn með tvíasamstæðu

#### Fyrirmynd

Gerð	JOSKIN Transspace 16 T
Hleðslurými	22 m³
Mál	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Burðargeta	16 t

#### Módel

Efni	Prýstimótað sink með plasthlutum
Mál	264 x 106 x 102 mm
Mótorar	1 stýrimótor
Stjórnun	Fjarstýring (með innrauðri fjarstýringu eða fjarstýringu sem sendir frá sér útvarpsbylgjur fyrir SIKUCONTROL-dráttarvélar)

Pyngd

u.p.b. 621 g

Framleitt samkvæmt leyfi frá Ets. Joskin S.A.

Ábyrgðarskírteini

Bls. 53, 54

### Inngangur

Lesið þessar leiðbeiningar vandlega áður en byrjað er að nota leikfangið. Hér er að finna mikilvægar upplýsingar um öryggi notenda sem og um notkun og umhirðu þessarar SIKUCONTROL-vöru. Geyma skal leiðbeiningarnar á vísu stað til síðari nota eða vegna hugsanlegra ábyrgðarkrafa.

Þessi SIKUCONTROL-vara er hönnuð samkvæmt nýjustu öryggisreglum og framleidd undir stöðugu gæðaeftirliti. Niðurstöður þessa eftirlits hafa áhrif á þróunarferlið. Af þessum sökum áskiljum við okkur rétt til að gera breytingar á tækni og hönnun í því skyni að geta ávallt boðið viðskiptavinum okkar upp á vörur í hæsta gæðaflokki. Ef einhverju reynist engu að síður

vera ábótavant skal hafa samband við söluaðila.

### Aukabúnaður

• Hægt er að nota SIKUCONTROL-aukabúnað með vörunúmerunum 6780, 6781, 6782 og 6783 óháð því hvort notuð er innrauð fjarstýring eða fjarstýring sem sendir frá sér útvarpsbylgjur.

### Öryggisupplýsingar

- Aðeins má nota módelið í **fyrirhuguðum** tilgangi, þ.e. sem leikfang og **á þurru stað innandyrna**. Öll önnur notkun er óheimil og getur verið hættuleg. Framleiðandi tekur ekki ábyrgð á tjóni sem hlýst af rangri notkun.
- Verjið módelið gegn vætu!
- Af öryggisástæðum má ekki nota leikfangið nálægt brekkum, tröppum, götum, lestarsporum, vatni, hita-blásurum, pollum, sandkössum o.s.frv.
- Gætið þess að ekki sé byrjað að nota leikfangið fyrr en einhver **fullorðinn** hefur skoðað og gangsett módelið og fjarstýringuna.
- Aðeins fullorðnir mega hlaða rafhloður dráttarvélarinnar.
- Módelið samræmist tilskildum ákvæðum um öryggi (skv. 88/378/EBE, 2009/48/EBE og 89/336/EBE) og hefur verið prófað af TÜV-GS. Viðgerðir sem ekki eru framkvæmdar á réttan hátt og hvers kyns breytingar (s.s. ef upprunalegir íhlutir eru fjarlægðir, óleyfilegum íhlutum er bætt við eða gerðar eru breytingar á raf-eindabúnaði) geta skapað hættu fyrir notendur.
- Sýna skal börnum hvernig nota á módelið á réttan hátt og fræða þau um mögulegar hættur.
- Hafa skal í huga að leikþörf og skapgerð barna getur leitt til aðstæðna sem ekki er hægt að sjá fyrir og framleiðandi getur ekki tekið ábyrgð á.
- Enda þótt nánast sé útilokað að börnum geti stafað hætta af notkun módelisins, svo fremi sem hún er með fyrirhuguðum hætti, skal ávallt hafa auga með börnum þegar þau leika sér með módelið.
- Við þríf og umhirðu á módelinu og fjarstýringunni skal eingöngu nota þurra hreinsiklúta sem skilja ekki eftir sig kusk.
- Gætið þess að fingur, hár og viður klæðnaður fari ekki nálægt afturöxlinum, hjólunum, sturtupallinum eða afturtenginu á meðan kveikt er á módelinu (aflofinn er á „ON“).
- Til að tryggja að módelið uppfylli öryggisviðmið til lengri tíma skal einhver fullorðinn athuga reglulega hvort skemmdir séu sjáanlegar á því.

**Athugið: Hönnun búnaðarins gerir að verkum að hnökralaus notkun hans er eingöngu tryggð með SIKUCONTROL-dráttarvélum frá og með framleiðsluárinu 2007.**

SIKU-leikfangamódelin eru framleidd samkvæmt nýjustu öryggisreglum. Hentar ekki fyrir börn yngri en 36 mánaða vegna smáhluta sem geta farið niður í kok. Á umbúðum koma fram upplýsingar um framleiðanda og skal því geyma þær. Lita- og tæknibreytingar eru áskildar.

### Kveikt á leikfanginu í fyrsta sinn

#### Notkun með fjarstýringu A og B

Með SIKUCONTROL-fjarstýringunum er hægt að stjórna bæði sturtupalli og ljósabúnaði eftirvagnsins. Tengið eftirvagninn við dráttarvélinu með því að stinga enda gagnasnúrunnar í viðeigandi tengi (mynd 2). Færið aflrofa dráttarvélarnar því næst í stöðuna „ON“.

**Hreyfingum sturtupallsins** (mynd 4) er stjórnað með stýripinnanum á fjarstýringunni. Stýripinninn er færður **upp** til að **lyfta** pallinum. Stýripinninn er færður **niður** til að **lækka** pallinn.

**Ljósabúnaður** (mynd 5) eftirvagnsins er samtengdur ljósabúnaði dráttarvélarnar. Kveikt er á ljósum með því að stöðja á ljósahnappinn.

#### Notkun með fjarstýringu C

Á fjarstýringu C er hreyfingum sturtupallsins upp og niður stjórnað með „+“ og „-“ hnöppunum. Ljósabúnaður eftirvagnsins er samtengdur dráttarvélinni, en í þessari útfærslu er stöðugt kveikt á ljósum hennar.

#### ATHUGIÐ:

**Ekki** er hægt að nota fjarstýringuna með eftirvagninum **án þess** að tengja gagnasnúruna við dráttarvélinu, því ekki er sérstakur móttakari á eftirvagninum.

### Varúð! Lífshætta!

Stingið gagnasnúrunni aldrei í samband við rafmagnsinnstungu.

#### Tákn



Eftirvagn með rafeindastýringu



Afturljós



Samhæft við öll SIKUFARMER 1:32 módel



Stiglaus hallastýring

### Fyrsta hjálp

Hér er listi sem hægt er að grípa til ef eitthvað virkar ekki eins og það á að gera.

#### Notkun með fjarstýringu og CONTROL-dráttarvél

		Nei	Já
1.	Hefur tengisnúrunni verið stungið alla leið inn og situr hún rétt í tenginu?	Stingið snúrunni í samband	Skref 2.
2.	Er kveikt á dráttarvélinni? (Ljosið blikkar tvisvar.)	Færið aflrofa dráttarvélarnar af „OFF“ og á „ON“.	Skref 3.
3.	Er hægt að stjórna hreyfingum sturtupallsins með fjarstýringunni?	Hafið samband við þjónustuaðila	Eftirvagninn er í lagi

Athugið: Notkun án fjarstýringar er ekki möguleg!

**Köszönjük,**

hogy ezt a kiváló minőségű játék modellt vásárolta meg. Kérjük a modell üzembehelyezése előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást.

A termék kicsomagolásakor ellenőrizze annak sértetlenségét. Ha a szállítás közben megsérült volna, forduljon szakkereskedőjéhez.

**Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást.**

A következő oldalakon leírjuk a termék kezeléséhez szükséges fontos utasításokat és tanácsokat. Jó szórakozást kívánunk SIKU termékéhez.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Németország  
www.siku.de

**Műszaki adatok****6780 Ikertengelyes pótkocsi**

<b>Eredeti</b>	
Modell	JOSKIN Transspace 16 T
Puttony térfogat	22 m <sup>3</sup>
Méretek	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Teherbírás	16 t

**Modell**

anyaga	Cink présöntvény, műanyag alkatrészekkel
Méretek	264 x 106 x 102 mm
Motorok	1 szervomotor
Kezelés	a traktor SIKU <b>CONTROL</b> infravörös vagy rádiótávirányítójával
Súly	kb. 621 g

Készült az Ets. Joskin S.A. licensze alapján.

Garanciajegy 53., 54. oldal

**Bevezető**

Az első használat előtt gondosan olvassa el ezt a használati utasítást. Fontos tanácsokat kap SIKU**CONTROL** termékének biztonságához, használatához és karbantartásához. A későbbi tájékozódáshoz és a garanciális igények érvényesítéséhez őrizze meg a használati utasítást.

Ez a SIKU **CONTROL** termék a biztonsági előírások aktuális állása szerint készült, folyamatos minőségellenőrzés mellett. Az így nyert tapasztalatokat beépítjük termékeink fejlesztésébe. Éppen ezért fenntartjuk a termék műszaki, design változtatásának jogát, hogy továbbra is a legjobb minőségű termékekkel szolgálhassuk ki. Ha mindezek ellenére minőségi kifogása van, forduljon szakkereskedőjéhez.

**Tartozékok**

• Azok a SIKU**CONTROL** tartozék modellek, amik cikkszámuk 6780, 6781, 6782 és 6783, a választott átviteli rendszertől függetlenül alkalmazhatók. Egyaránt használhatók az infravörös vagy a rádiótávirányító traktorokkal.

**Biztonsági előírások**

- Ez a modell kizárólag a **rendeltetési céljának** megfelelően használható, vagyis játékszernek **mindig zárt és száraz helyiségben**. Minden ettől eltérő használata tilos, és veszélyekkel járhat. A gyártó nem felel az olyan károkért, amiket a rendeltetési céltól eltérő használat okozott.
- A modellt védje a nedvességtől!
- Biztonsági okokból a járművet ne használja részsűk, lépcsők, utak, sínpályák, természetes vizek, fűtőventillátorok, tócsák, homokozók, stb. közelében.
- Gondoskodjon arról, hogy a modellel csak akkor játsszanak gyerekek, ha előbb **egy felnőtt** személy ellenőrizte azt és a távirányítóját.
- Az akkumulátor töltését csak felnőtt végezheti, a traktoron.
- A modell megfelel a rá vonatkozó biztonsági előírásoknak (378/88/EGK, 2009/48/EGK és 336/89/EGK) és TÜV-GS bevizsgálással rendelkezik. A szakszerűtlenül elvégzett javítás és felépítési módosítása (eredeti alkatrészek leszerelése, meg nem engedett részegységek felszerelése, az elektronika módosítása, stb.) veszélyt jelenthet a használatra nézve.
- Tanítsa be a gyermekeket a modell helyes kezelésére és hívja fel figyelmüket a lehetséges veszélyekre.
- Gondoljon arra, hogy a gyermekek természetesen játékként és temperamentuma előre nem látható helyzetekhez vezethet, ami kizárja a gyártó felelősségét.
- Habár rendeltetésszerű használat esetén messzemenően kizárható, hogy a modell veszélyt jelentsen a gyermekekre nézve, ne hagyja felügyelet nélkül játszani őket.
- A modell és a távirányító tisztításához kizárólag száraz, pormentes tisztítókendőt használjon.
- Ha a modell még be van kapcsolva (a kapcsoló „ON” állásban van), ne kerüljön a haja, az ujjai vagy a bő ruházata a hajtott kerekek ill. a hátsó kapcsolószerkezet közelébe.
- A modell felépítéséből adódó biztonság hosszú távú megőrzése érdekében annak sértetlenségét rendszeresen felnőtt személy ellenőrizze.

**Tanács: felépítésénél fogva a zavarmentes működés csak a 2007-tel kezdődő évek SIKU**CONTROL** traktoraival biztosítható.**

A SIKU modell játékok a legfrissebb biztonsági előírások alapján készülnek. A lenyelhető apró alkatrészek miatt nem alkalmas 36 hónapos gyermekek számára. A csomagolás gyártói adatokat tartalmaz, őrizze meg. Fenntartjuk a műszaki és színezési módosítás jogát.

**Az elő indítás****Üzemeltetés az A és B távirányítókkal**

A pótkocsi billentési és világítási funkciói a SIKU**CONTROL** távirányítókkal működethetők. Kösse össze a pótkocsit és a traktort az adatkábel megfelelő aljzatokba való bedugásával (2. ábra). Kapcsolja a traktor akkumulátorát ON állásba.

A **billentés funkciót** (4. ábra) a távvezérlő botkormányával működtetheti. A botkormány **felfelé** működtetése **emeli** a puttonyt. A botkormány **lefelé** működtetése **leereszti** a puttonyt.

A pótkocsi **világítása** (5. ábra) A traktorával párhuzamosan kapcsolódik. A világítás a saját gombjával kapcsolható.

**Üzemeltetés a C távirányító modullal**

A C távirányítón az emelés és leeresztés a + és - gombok működtetésével kapcsolható.

A világítás a traktorral párhuzamosan kapcsolódik, aminek ebben a változatban csak folyamatos fénye van.

**TANÁCS:**

Nem lehetséges a pótkocsi távirányítása **anélkül**, hogy az adatkábel összekapcsolná a traktorral, mivel **nem** rendelkezik saját vevővel.

**Vigyzat, életveszély!**

**Soha ne dugja az adatkábel a dugaszoló aljzatba.**

**A jelek**

Elektronikus pótkocsi modell



Stoplámpa



Kompatibilis az összes SIKU**FARMER** 1:32 modellel



Fokozatmentes billentés

**Elsősegély**

Itt találja a teendőket az esetleges hibák elhárítására:

**Üzemeltetés a távirányítóval és a CONTROL traktorral**

		Nem	Igen
1.	Útközéig bedugta az összekötő kábel csatlakozóit és azok be is akadtak?	Dugja be a kábelt.	2. lépés
2.	Be van kapcsolva a traktor? (két villantás)	Állítsa a traktor kapcsolóját OFF-ról ON-ra.	3. lépés
3.	Emelhető és leereszthető a billenő puttony a távirányítóval?	Lépjen kapcsolatba a szervizzel.	A pótkocsi rendben

Tanács: Távirányító nélkül nem működtethető!



## Συγχαρητήρια

για την αγορά αυτού του υψηλής ποιότητας παιχνιδιού μοντελισμού. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας αυτού του μοντέλου.

Αφού βγάλετε από τη συσκευασία του το όχημα ελέγξτε εάν υπάρχουν ζημιές από τη μεταφορά. Σε περίπτωση που έχετε κάποιο παράπονο απευθυνθείτε στον εξειδικευμένο έμπορο.

## Φυλάξτε καλά τις παρούσες οδηγίες.

Στις παρακάτω σελίδες θα σας δοθούν οι απαραίτητες πληροφορίες και συμβουλές για τη σωστή χρήση του προϊόντος.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με το προϊόν της SIKU.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Γερμανία  
www.siku.de

## Τεχνικά στοιχεία

### 6780 Διαφανικό τρέιλερ

<b>Κανονικό Μοντέλο</b>	JOSKIN Transspace 16 T
Χώρος φόρτωσης	22 m <sup>3</sup>
Διαστάσεις	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Ωφέλιμο φορτίο	16 t
<b>Μοντέλο</b>	
Υλικό	Χυτοπρεσσαριστός ψευδάργυρος με πλαστικά μέρη
Διαστάσεις Μηχανικά συγκροτήματα	264 x 106 x 102 mm
Χειρισμός	1 σερβομοτέρ με τηλεχειριστήριο υπερύθρων και ασύρματο μέσω του τρακτέρ SIKUCONTROL
Βάρος	περ. 621 g

Κατασκευάζεται με την άδεια της Ets. Joskin S.A.

Δήλωση εγγύησης

Σελίδα 53, 54

## Εισαγωγή

Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή τις παρούσες οδηγίες χρήσης, πριν από την πρώτη χρήση. Εδώ θα βρείτε σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλειά σας, καθώς και για τη χρήση και συντήρηση του παρόντος προϊόντος SIKUCONTROL. Φυλάξτε επιμελώς αυτές τις οδηγίες χρήσης για την πληροφόρησή σας και για ενδεχόμενες απαιτήσεις εγγύησης.

Το παρόν προϊόν SIKUCONTROL κατασκευάστηκε τηρώντας τις πιο πρόσφατες διατάξεις ασφαλείας και τα ποιοτικά στάνταρ. Τις γνώσεις που αποκτούμε από τις παραπάνω διαδικασίες τις εφαρμόζουμε στην παραγωγή μας. Για το λόγο αυτόν επιφυλασσόμαστε για τροποποιήσεις στην τεχνολογία και στο σχεδιασμό, ώστε να μπορούμε να διασφαλίζουμε πάντα για τους πελάτες μας τη βέλτιστη δυ-

νατή ποιότητα προϊόντος. Εάν παρόλα αυτά προκύψουν παράπονα, απευθυνθείτε στον επίσημο έμπορο που σας εξυπηρετεί.

## Αξεσουάρ

- Τα συνοδευτικά εξαρτήματα μοντελισμού SIKUCONTROL με αρ.παραγγ. 6780, 6781, 6782 και 6783 χρησιμοποιούνται ανεξάρτητα από το επιλεγμένο σύστημα μετάδοσης. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το μοντέλο τρακτέρ τόσο με ασύρματο τηλεχειρισμό όσο και με τηλεχειρισμό υπερύθρων.

## Υποδείξεις ασφαλείας

- Αυτό το μοντέλο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται **μόνο σύμφωνα με την ενδεδειγμένη χρήση**, δηλαδή ως παιχνίδι **μέσα σε κλειστούς και στεγνούς χώρους**. Κάθε άλλη χρήση είναι ανεπιτρεπτή και πιθανώς να ενέχει κινδύνους. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τις ζημιές, που ενδεχομένως προκληθούν από μη ενδεδειγμένη χρήση.
- Προφυλάξτε το μοντέλο από το υγρό στοιχείο!
- Το όχημα δεν επιτρέπεται για λόγους ασφαλείας να χρησιμοποιείται κοντά σε απότομες πλαγιές, σκάλες, οδούς, σιδηροδρομικές εγκαταστάσεις, λίμνες, ανεμιστήρες καλοριφέρ, νερόλακκους, παιδικές χαρές κ.λπ.
- Διασφαλίστε το παιχνίδι με το μοντέλο να διενεργείται μόνο αφού το μοντέλο και το τηλεχειριστήριο ελεγχθούν από ένα **ενήλικο** άτομο και τεθούν ύστερα σε λειτουργία.
- Η φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών επιτρέπεται να διενεργηθεί μόνο από έναν ενήλικα.
- Το μοντέλο ανταποκρίνεται στις ισχύουσες διατάξεις ασφαλείας (σύμφωνα με την οδηγία 88/378/ΕΟΚ 2009/48/ΕΚ και 89/336/ΕΚ) και έχει ελεγχθεί από το φορέα TÜV-GS. Λόγω μη ενδεδειγμένων επισκευών και κατασκευαστικών τροποποιήσεων (αποσυναρμολόγηση των γνήσιων εξαρτημάτων, τοποθέτηση μη εγκεκριμένων εξαρτημάτων, τροποποιήσεις των ηλεκτρονικών συστημάτων κ.λπ.) μπορεί να προκληθούν κίνδυνοι για το χρήστη.
- Ενημερώστε τα παιδιά για το σωστό χειρισμό του μοντέλου και για τους πιθανούς κινδύνους.
- Λάβετε υπόψη σας ότι λόγω της έμφυτης επιθυμίας για παιχνίδι και της ιδιοσυγκρασίας των παιδιών μπορεί να προκληθούν μη προβλεπόμενες καταστάσεις, για τις οποίες ο κατασκευαστής απαλλάσσεται από κάθε ευθύνη.
- Αν και κατά την ενδεδειγμένη χρήση του μοντέλου αποκλείονται στο μεγαλύτερο βαθμό οι κίνδυνοι για τα παιδιά, θα πρέπει να τα επιτηρείτε κατά τη διάρκεια του παιχνιδιού.
- Να χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό και την περιποίηση του μοντέλου και της μονάδας τηλεχειρισμού του αποκλειστικά στεγνά και καθαρά από σκόνης παλιά καθαρισμού.
- Μην πλησιάζετε τα δάκτυλα, τα μαλλιά και χαλαρά ρούχα κοντά στον πίσω άξονα, τους τροχούς, την καρότσα ή στον πίσω σύνδεσμο, όταν το μοντέλο είναι ενεργοποιημένο (διακόπτης λειτουργίας στο „ON“).
- Για να διασφαλιστεί όσο το δυνατόν πιο μακροχρόνια

το προδιαγεγραμμένο κατασκευαστικό επίπεδο ασφαλείας αυτού του μοντέλου, θα πρέπει το μοντέλο να ελέγχεται τακτικά από έναν ενήλικα για ορατές ζημιές.

**Παρατήρηση: Ανάλογα με τον κατασκευαστικό τύπο, η απολύτως απρόσκοπτη λειτουργία διασφαλίζεται μόνο με τρακτέρ SIKUCONTROL από το έτος κατασκευής 2007 κι εξής.**

Τα μοντέλα παιχνιδιών της SIKU κατασκευάζονται σύμφωνα με τις πιο πρόσφατες προδιαγραφές ασφαλείας. Ακατάλληλο για παιδιά κάτω των 36 μηνών, λόγω κινδύνου κατάποσης των μικρών εξαρτημάτων. Η συσκευασία περιέχει στοιχεία του κατασκευαστή και συνεπώς πρέπει να φυλαχτεί. Επιφυλασσόμαστε για το δικαίωμα χρωματικών και τεχνικών τροποποιήσεων.

## Η πρώτη χρήση

### Λειτουργία με τη μονάδα τηλεχειρισμού A και B

Οι λειτουργίες ανατροπής και φωτισμού αυτού του τρέιλερ μπορούν να ενεργοποιηθούν με τις μονάδες τηλεχειρισμού του SIKUCONTROL. Συνδέστε με το καλώδιο δεδομένων το τρέιλερ με το τρακτέρ, συνδέοντας την άκρη του καλωδίου στην αντίστοιχη υποδοχή (εικ. ❷). Γυρίστε τώρα την μπαταρία του τρακτέρ στο ON.

Ενεργοποιήστε τη **λειτουργία ανατροπής** (εικ. ❹) στη μονάδα τηλεχειρισμού μέσω του joy-stick. Σπρώξτε το joy-stick προς τα **επάνω** για **ανύψωση** της καρότσας. Σπρώξτε το joy-stick προς τα **κάτω** για **χαμήλωση** της καρότσας.

Η **λειτουργία φωτισμού** (εικ. ❸) του τρέιλερ ενεργοποιείται παράλληλα με τη λειτουργία φωτισμού του τρακτέρ. Πατώντας το πλήκτρο φώτων ενεργοποιείται ο φωτισμός.

## Λειτουργία με τη μονάδα τηλεχειρισμού C

## Πρώτες βοήθειες

Εδώ θα βρείτε μια λίστα με την οποία μπορείτε να αντιμετωπίσετε ενδεχόμενες βλάβες.

## Λειτουργία με τη μονάδα τηλεχειρισμού και το τρακτέρ CONTROL

		Όχι	Ναι
1.	Είναι το καλώδιο σύνδεσης τοποθετημένο μέχρι τέρμα μέσα και ασφαλισμένο;	Τοποθετήστε το καλώδιο σωστά	Βήμα 2.
2.	Έχει ενεργοποιηθεί το τρακτέρ; (αναβοσβήνει δύο φορές.)	Φέρτε το διακόπτη της μπαταρίας του τρακτέρ από το OFF στο ON.	Βήμα 3.
3.	Είναι δυνατή η ανύψωση και το χαμήλωση της καρότσας μέσω του πομπού χειρός;	Ελάτε σε επαφή με το τμήμα του Service	Το τρέιλερ είναι εντάξει

Παρατήρηση: Δεν είναι δυνατή η λειτουργία χωρίς μονάδα τηλεχειρισμού!

Η λειτουργία ανατροπής εκτελείται από το τηλεχειριστήριο C με το πλήκτρο + και - προς τα επάνω και προς τα κάτω.

Ο φωτισμός ενεργοποιείται παράλληλα με του τρακτέρ, το οποίο στην έκδοση αυτή διαθέτει μόνο μόνιμο φωτισμό.

## ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Δεν είναι δυνατή η λειτουργία του τρέιλερ **χωρίς** να έχει συνδεθεί το καλώδιο δεδομένων στο τρακτέρ, διότι στο τρέιλερ δεν περιλαμβάνεται ξεχωριστός δέκτης.

## Προσοχή κίνδυνος για τη ζωή!

**Μην τοποθετήσετε ποτέ το καλώδιο δεδομένων σε μία ηλεκτρική πρίζα.**

Ηλεκτρονικό τρέιλερ μοντελισμού

Πίσω φως

Συμβατό με όλα τα μοντέλα SIKUFARMER 1:32

Ελεύθερη λειτουργία ανατροπής





## Onnitelut,

olet ostanut laadukkaan mallin. Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät mallia.

Tarkasta mahdolliset kuljetusvauriot, kun olet poistanut mallin pakkauksesta. Jos sinulla on jotain huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

## Säilytä ohjeet.

Seuraavilla sivuilla neuvotaan tuotteen oikea käyttö. Paljon iloa SIKU-tuotteesta.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Tekniset tiedot

### 6780 Kaksoisakselinen perävaunu

#### Alkuperäinen

Malli	JOSKIN Transspace 16 T
Lastitila	22 m <sup>3</sup>
Mitat	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Hyötykuorma	16 t

#### Malli

Materiaali	sinkkipainevalu, muoviset osat
Mitat	264 x 106 x 102 mm
Moottorit	1 servomoottori
Käyttö	inforapuna- ja radio-ohjaus SIKU-CONTROL-traktorilla
Paino	n. 621 g

Valmistettu Ets. Joskin S.A.:n lisenssillä

Takuutodistus

Sivu 53, 54

## Johdanto

Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät tuotetta ensimmäisen kerran. Saat tärkeitä turvallisuusohjeita sekä tämän SIKUCONTROL-laitteen käyttö- ja huolto-ohjeet. Säilytä ohje vastaisen varalle. Tarvitset sitä myös mahdollisissa takuutapauksissa.

Tämä SIKUCONTROL-tuote perustuu uusimpiin turvallisuusmääräyksiin, ja tuotteiden laatua valvotaan jatkuvasti. Otamme saamamme kokemukset huomioon tuotekehityksessä. Tästä syystä varaamme oikeuden muuttaa tekniikkaa ja muotoilua, jotta voimme tarjota asiakkaillemme aina optimaalisen laatutuotteen. Jos sinulla on kuitenkin huomautettavaa, käänny tuotteen myyjän puoleen.

## Lisävarusteet

- SIKUCONTROL-lisävarustemalleja tuotenumeroilla 6780, 6781, 6782 ja 6783 voi käyttää valitusta läheläitteestä riippumatta. Niitä voidaan käyttää sekä radio-ohjatuissa että infrapunaohjatuissa traktori-malleissa.

## Turvallisuusohjeet

- Tätä mallia saa käyttää vain **määräysten mukaisesti** ts. leikkikaluna **katetuissa ja kuivissa tiloissa**. Kaikki muu käyttö on luvaton ja voi aiheuttaa vaaroja. Valmistajaa ei voida saattaa vastuuseen vaurioista, joiden syynä on määräysten vastainen käyttö.
- Suojaa malli kosteudelta!
- Ajoneuvoa ei saa turvallisuusyistä käyttää lähellä rinteitä, portaita, katuja, raiteita, vesistöjä, kuumailmapuhaltimia, lammikoita, hiekkalaatikoita jne.
- Varmista, että leikkiminen mallilla aloitetaan vasta, kun **aikuisen** henkilö on tarkastanut mallin sekä radio-ohjauslaitteen ja ottanut ne käyttöön.
- Vain aikuinen henkilö saa ladata akun.
- Malli täyttää turvallisuusvaatimukset (direktiivien 88/378/ETY, 2009/48/ETY ja 89/336/ETY mukaisesti) ja TÜV-GS on testannut sen. Asiattomat korjaukset ja muutokset (alkuperäisten osien irrottaminen, luvottomien osien asentaminen, elektroniikan muutokset jne.) voivat vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.
- Opasta lapsille mallin oikea käyttö ja kerro mahdollisista vaaroista.
- Pidä mielessä, että lasten luonnollinen leikkiminen tarve ja temperamentti voivat johtaa odottamattomiin tilanteisiin, joista valmistaja ei vastaa.
- Vaikka lasten vaarantuminen on suljettu pitkälti pois, kun mallia käytetään määräysten mukaisesti, valvo silti leikkimistä.
- Puhdista malli ja radio-ohjauslaite vain kuivalla ja pölyämättömällä puhdistusliinalla.
- Älä vie sormia, hiuksia tai löysiä vaatteita lähelle takakselia, pyöriä, kuormalavaa tai vetokytintä, kun virta on kytketty (virtakytkin asennossa „ON“).
- Aikuisen henkilön on tarkastettava näkyvät vauriot säännöllisesti, jotta mallin rakenteellinen turvallisuus säilyisi pitkään.

**Ohje: Laitesuunnittelusta johtuen häiriötön käyttö on taattu vain SIKUCONTROL-traktoreiden kanssa valmistusvuodesta 2007 lähtien.**

SIKU-mallit valmistetaan uusimpien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Ei sovellu alle 36 kuukauden ikäisille lapsille, koska laitteessa on pieniä osia, jotka on mahdollista niellä. Säilytä pakkaus, joka sisältää valmistajan tiedot. Varaamme oikeuden muuttaa värejä ja tekniikkaa.

## Ensimmäinen käyttökerta

### Käyttö radio-ohjauslaitteilla A ja B

Perävaunun kippi- ja valotoimintoja voidaan käyttää SIKUCONTROL-radio-ohjauslaitteella. Yhdistä datakaapelilla perävaunu ja traktori liittämällä datakaapelin pää vastaavaan liittimeen (kuva 2). Kytke traktorin akku päälle (asento ON).

Käynnistä **kippitoiminto** (kuva 4) radio-ohjaimen ohjaussauvasta. Liikuttamalla ohjaussauvaa **ylös** kuormalava **nousee** ylös. Liikuttamalla ohjaussauvaa **alas** kuormalava **laskee** alas.

Perävaunun **valotoiminto** (kuva 5) on kytketty rinnakkain traktorin valotoiminnon kanssa. Valo aktivoidaan valopainikkeesta painamalla.

### Käyttö radio-ohjaimella C

Kippitoimintoa voidaan suorittaa radio-ohjaimella C painikkeista + ja - ylös ja alas.

Valo on kytketty rinnakkain traktorin kanssa, joka tässä versiossa on kytketty vain kestovalon.

### OHJE:

Perävaunun käyttö radio-ohjaimella **ilman** datakaapelin kytkentää traktoriin **ei ole mahdollista**, koska perävaunussa ei ole omaa vastaanottoyksikköä.

## Varoitus, hengenvaara!

**Älä liitä datakaapelia pistorasiaan.**

## Symbolit



Elektroninen perävaunumalli



Takaval



Yhteensopiva kaikkien SIKUFARMER 1:32 mallien kanssa.



Portaaton kippitoiminto

## Ensiapu

Tässä neuvotaan, kuinka mahdollisia vikoja voidaan korjata.

## Käyttö radio-ohjauslaitteella ja CONTROL-traktorilla

		Ei	Kyllä
1.	Onko liitäntäkaapeli kunnolla kytketty ja lukittunut?	Kytke kaapeli.	Vaihe 2.
2.	Onko virta kytketty traktoriin? (vilkkuu kaksi kertaa)	Siirrä traktorin akun kytkin asennosta OFF asentoon ON.	Vaihe 3.
3.	Voiko kuormalavaa laskea ja nostaa lähettimellä?	Ota yhteys huoltoon	Perävaunu on kunnossa

Ohje: Käyttö ilman radio-ohjainta ei ole mahdollista!

**Õnnitleme!**

Olete ostnud kvaliteetse mudelmänguasja. Palume juhend enne mudelsõiduki kasutamist hoolikalt läbi lugeda.

Kontrollige pärast sõiduki lahtipakkimist, ega sellel ei ole transpordikahjustusi. Kui teil tekib kaebusi, pöörduge edasimüüja poole.

**Hoidke juhend hoolikalt alles.**

Järgmistel lehtedel anname teile vajalikke juhiseid ja nõuandeid toote õigeks käsitsemiseks. Soovime teile SIKU tootest palju rõõmu.

**Sieper GmbH**

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheid  
Saksamaa / Germany / Allemagne  
www.siku.de

**Tehnilised andmed  
6780 Tandemtelhaagis****Originaal**

Mudel	JOSKIN Transspace 16 T
Laadimisruum	22 m <sup>3</sup>
Mõõtmed	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Kasulik koormus	16 t

**Mudel**

Materjal	Tsinksurvevalu koos plastosadega
Mõõtmed	264 x 106 x 102 mm
Agregaadid	1 servomootor
Kasutamine	infrapuna- ja raadiojuhtimisega SIKUCONTROL-traktori abil või käsitsi
Kaal	u 621 g

Toodetud Ets. Joskin S.A. litsentsi alusel

Garantiitunnistus Lk 53, 54

**Sissejuhatus**

Lugege see juhend enne esimest kasutamist tähelepanelikult läbi. Saate olulisi juhiseid enda ohutuse ning selle SIKU **CONTROLi** toote kasutamise kohta. Hoidke see juhend hilisemaks kasutamiseks või garantiinõude esitamiseks hoolikalt alles.

See SIKU**CONTROLi** toode on valmistatud kaasaegseimate ohutuseeskirjade kohaselt ning selle üle teostatakse pidevat kvaliteedikontrolli. Saadud kogemusi rakendame alati oma arendustöös. Seetõttu jätame endale õiguse teha muudatusi tehnilistes lahendustes ja kujunduses, eesmärgiga pakkuda meie klientidele alati optimaalset tootekvaliteeti. Kui teil peaks siiski tekkima põhjus kaebuse esitamiseks, pöörduge edasimüüja poole.

**Tarvikud**

- Siku**CONTROLi** tarvikumudeleid artiklinumbriga 6780, 6781, 6782 ja 6783 saab kasutada sõltumata valitud ülekandesüsteemist. Neid saab kasutada nii raadio- kui ka infrapunajuhtimisega traktorimudelitel.

**Ohutusjuhised**

- Seda mudelsõidukit tohib kasutada üksnes **ettenähtud** otstarbel, st mänguasjana **suletud ja kuivades ruumides**. Igasugune muu kasutamine pole lubatud ning sellega võivad kaasneda ohud. Tootja ei vastuta kahjude eest, mida põhjustab seadme mitteots-  
tarbekohane kasutamine.
- Kaitske mudelsõidukit niiskuse eest!
- Ohutuse huvides ei tohi sõidukit kasutada kallakute, treppide, teede, veekogude, soojapuhurite, lompide, liivakastide jne läheduses.
- Veenduge, et mudelsõidukiga alustatakse mängimist alles siis, kui traktor ja kaugjuhtimispuul on **täiskasvanud** isiku poolt üle kontrollitud ja kasutusele võetud.
- Traktori akut tohib laadida üksnes täiskasvanu.
- Mudel vastab kehtivatele ohutuseeskirjadele (88/378/EMÜ 2009/48/EMÜ ja 89/336/EU) ning on tehnoülevaatuse asutuse (TUV-GS) poolt kontrollitud. Omavoliline remont ja modifitseerimine (originaalosade eemaldamine, lubamatute osade paigaldamine, elektroonika muutmine jne) võib põhjustada kasutajale ohtu.
- Juhendage lapsi mudelsõidukit õigesti kasutama ning juhtige nende tähelepanu võimalikele ohtudele.
- Arvestage, et laste loomulik mängimisvajadus ja temperament võib põhjustada ettenägematuid olukordi, mis välistavad tootja vastutuse.
- Kuigi mudelsõiduki otstarbekohasel kasutamisel on lastele tekkivad ohud maksimaalselt välistatud, tuleks lapsi mängimise ajal jälgida.
- Kasutage mudelsõiduki ja kaugjuhtimismooduli puhastamiseks ja hooldamiseks üksnes kuiva ja tolmu-  
vaba puhastuslappi.
- Ärge laske sõrmedel, juustel ja avaratel rõivastel sattuda tagatelle, rataste, kasti ega haagiseühenduse lähedusse, kui mudelsõiduk on sisse lülitatud (pealüliti on asendis „ON“).
- Mudelsõiduki konstruktsioonist tuleneva ohutustase-  
me pikaajaliseks tagamiseks peab täiskasvanud isik mudelsõidukit regulaarselt visuaalselt kontrollima.

**Märkus: ehitusest tingituna on häirevaba talitlus tagatud ainult SIKUCONTROLi traktoritel, mille valmistusaasta on alates 2007.**

SIKU mängumudelsõidukeid toodetakse kooskõlas uusimate ohutuseeskirjadega. Ei sobi väikeste alla-  
neelatatavate detailide tõttu alla 36 kuu vanustele lastele. Pakend sisaldab tootja andmeid; hoidke pakend alles. Jätame endale värvi- ja tehniliste muudatuste tegemise õiguse.

**Esimene käivitamine****Käitamine kaugjuhtimismooduliga A ja B**

Haagise kallutus- ja valgustusfunktsioone saab aktiveerida SIKU**CONTROLi** kaugjuhtimismoodulite abil. Andmekaabli abil saab ühendada haagise ja traktori, asetades andmekaabli otsa vastavasse liidesesse (joon. 2). Lülitage traktori aku nüüd sisse (ON).

**Kallutusfunktsiooni** (joon. 4) saab aktiveerida kaugjuhtimismoodulilt juhthoova abil. Juhthoova lükkamisel **üles tõuseb** kast üles. Juhthoova lükkamisel **alla** liigub kast **alla**.

Haagise **valgustusfunktsioon** (joon. 5) toimib paralleelselt traktori valgustusega. Valgusti sisselülitamiseks vajutage valgustilüliti.

**kaugjuhtimismooduli C abil juhtimine**

Kallutusfunktsiooni saab kaugjuhtimispuulil C juhtida alla ja üles nupu + ja - abil.

Valgustus toimib paralleelselt traktori omaga – sellel versioonil on ainult püsivalgustus.

**MÄRKUS:**

Haagise juhtimine kaugjuhtimispuulilt **ilma** andmekaabli ühendamiseta traktorile **ei ole** võimalik, sest haagisel pole oma vastuvõtjat.

**Esmaabi**

Alljärgnevalt leiate loendi, mille abil saate kõrvaldada võimalikke tõrkeid.

**Juhtimine kaugjuhtimismooduli ja CONTROLi traktoriga**

		Ei	Jah
1.	Kas ühenduskaabel on kuni piirajani ühendatud ja fikseerunud?	Ühendage kaabel	2. samm.
2.	Kas traktor on sisse lülitatud? (Vilgub kaks korda.)	Lülitage traktori aku asendist OFF asendisse ON.	3. samm.
3.	Kas kasti saab tõsta ja langeda käsisaatja abil?	Pöörduge teenindusse	Haagis on töökorras

Märkus: kasutamine ilma kaugjuhtimismoodulita pole võimalik!

**Tähelepanu – eluohtlik!**

Ärge ühendage andmekaablit kunagi pistikupessa.

**Sümbolid**

Elektrooniline mudelhaagis



Tagatuli



Ühildub kõigi SIKUFARMERi 1:32 mudelitega



Astmevaba kallutusfunktsioon



## Hjertelig tillykke

med dit køb af dette førsteklasses modellegetøj. Vi beder dig gennemlæse modellens vejledning grundigt, inden du tager modellen i brug.

Kontroller venligst efter udpakningen af køretøjet, om der forekommer transportskader. Hvis der gør det, så kontakt venligst din forhandler.

## Opbevar denne vejledning godt

På de følgende sider vil vi give dig de nødvendige henvisninger og tips for korrekt omgang med produktet

Nu god fornøjelse med dit SIKU-produkt.

## Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Germany / Allemagne  
www.siku.de

## Tekniske data

### 6780 Tandem-Aksel-Anhænger

#### Original

Model	JOSKIN Transspace 16T
Laderum	22 m <sup>3</sup>
Mål	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Nyttelast	16 t

#### Model

Materiale	Trykstøbning af zink med kunststofdele.
Mål	264 x 106 x 102 mm
Aggregater	1 Servomotor
Betjening	Betjening med infrarød og radiofjernstyring via SIKUCONTROL-traktor
Vægt	ca. 621 g

Fremstillet under licens fra Ets. Joskin S.A.

Garantibevis

Side 53, 54

## Indledning

Læs venligst denne vejledning grundigt igennem inden den første brug. Du får vigtige henvisninger vedr. din sikkerhed samt brugen og vedligeholdelsen af dette SIKUCONTROL-produkt. Opbevar denne vejledning for information resp. for eventuelle krav om garantiydelse. Dette SIKUCONTROL-produkt blev konstrueret iht. sikkerhedsforskrifternes aktuelle stand og produceret under konstant overvågning af kvaliteten. De erkendelser, som vi drager ud af det, lader vi indgå i vores udvikling. Af den grund forbeholder vi os retten til ændringer i teknik og design, så vi altid kan tilbyde vore kunder en optimal produktkvalitet. Hvis der alligevel er grund til reklamationer, så kontakt venligst din forhandler.

## Tilbehør

- SIKUCONTROL-tilbehørsmodeller med art.-nr. 6780, 6781, 6782 og 6783 kan bruges uafhængigt af det valgte overføringsystem. De kan bruges såvel for de radiostyrede som for de infrarøde styrede traktormodeller.

## Sikkerhedshenvisninger

- Denne model må kun bruges iht. sine **normale** formål, dvs. som legetøj i **lukkede og tørre rum**. Enhver anden anvendelse er ikke tilladt og muligvis forbundet med fare. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, som opstår på den måde.
- Beskyt modellen mod fugtighed!
- Køretøjet må af sikkerhedsgrunde ikke bruges i nærheden af skråninger, trapper, gader, baneanlæg, vandløb, varmluftfere, pytter, sandkasser osv.
- Kontroller, at legen med modellen og fjernstyringsmodellen først går i gang, efter at en **voksen** person har kontrolleret model og fjernstyringsmodel.
- Akku-opladning må kun udføres af voksne på traktoren.
- Modellen opfylder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser (iht. 88/378/EØF, 2009/48/EØF og iht. 89/336/EØF) og er TUV-GS godkendt. Usaglige reparationer og bygningsmæssige ændringer (demontage af originale dele, påbygning af ikke-tilladte dele, elektroniske ændringer etc.) kan medføre farer for brugeren.
- Undervis børn i den rigtige omgang med modellen og gør dem opmærksom på mulige farer.
- Tænk på, at det i kraft af børns naturlige behov for leg og temperament kan komme til uforudsigelige situationer, som udelukker et producentens ansvar.
- Selv om der ved modellens normale anvendelse i vid udstrækning er taget højde for børns farer, skal du holde legen under opsyn.
- Til rengøring og pleje af modellen og fjernstyringsmodulen brug kun tørre og støvfrie rengøringsklude.
- Fingre, hår og løse klæder må ikke komme i nærheden af bagakslen, hjulene, karret eller hækkoblingen, hvis modellen er koblet ind. (Driftskontakt på "ON").
- For at kunne garantere denne models konstruktive sikkerhedsniveau i det lange løb, skal modellen regelmæssigt kontrolleres af en voksen person for synlige skader.

**Henvisning: Konstruktionsbetinget kan en fejlfri drift med SIKUCONTROL-traktorer først forventes fra byggeår 2007.**

SIKU-legetøjsmodeller fremstilles iht. de nyeste sikkerhedsbestemmelser. Ikke egnet til børn under 36 måneder på grund af smådele, som kan sluges. Emballagen indeholder producentdata, så opbevar den venligst. Vi forbeholder os retten til farve- og tekniske ændringer.

## Den første start

### Drift med fjernstyringsmodul A og B

Denne anhængers kip- og belysningsfunktion kan aktiveres med SIKUCONTROL fjernstyringsmoduler. Du forbinder anhænger og traktor med datakablet ved at stikke enden af datakablet i den tilsvarende bøsning. (Fig. 2). Stil nu traktorens akku på ON.

**Kipfunktionen** (Fig. 3) aktiverer du på fjernstyringsmodulen ved at aktivere joysticket. Hvis du skyder joysticket **opad** bevirker det **Løft** af karret. Hvis du skyder joysticket **nedad** bevirker det et **Sænk** af karret.

**Anhængerens belysningsfunktion** (Fig. 5) virker parallelt med traktorens. Belysningen aktiveres ved at aktivere lystasten

### Drift med fjernstyringsmodul C

Kipfunktionen kan på fjernbetjeningen C udføres opad og ned med tasterne + o -  
Belysningen tænder parallelt med traktoren, der i denne version kun har konstant lys.

## Henvisning:

En anhængerdrift med fjernstyringsmodulen **uden** at have datakablet tilsluttet til traktoren, er **ikke** mulig, da anhængerens ikke har nogen modtageenhed.

## Pas På Livsfare!

Sæt aldrig datakabel i en stikdåse.

## Symbolerne

	Elektronisk anhængermodel.
	Baglys
	Kompatibelt med alle SIKUFARMER 1:32 modeller
	Trinløs kipfunktion

## Førstehjælp

Her finder du en liste med hvilken du kan afhjælpe evt. opståede fejl.

## Drift med fjernstyringsmodul og CONTROL-traktor

		Nej	Ja
1.	Er forbindelseskablet sat rigtigt i og gået i hak?	Sæt kablet i	Trin 2.
2.	Er traktoren koblet ind? (2x blinker)	Stil kontakt på traktorens akku fra OFF til ON.	Trin 3.
3.	Kan karret hæve og sænke sig via håndsenderen?	Kontakt Service	Anhænger er i orden

Henvisning: Drift uden fjernstyringsmodul ikke mulig!



## Srdečně blahopřejeme

ke koupi tohoto kvalitního hračkového modelu. Prosíme Vás, abyste si před uvedením modelu do provozu tento návod důkladně přečetli.

Po vybalení vozidla zkontrolujte, zda nedošlo k poškození při přepravě. Pokud něco není v pořádku, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

### Tento návod si dobře uložte.

Na následujících stranách naleznete nezbytné pokyny a tipy ke správnému zacházení s výrobkem. A nyní hodně zábavy s Vaším výrobkem SIKU.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Německo / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Technické údaje

#### 6780 Přívěs s tandemovou nápravou

##### Originál

Model	JOSKIN Transspace 16 T
Ložný prostor	22 m <sup>3</sup>
Rozměry	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Užitečné zatížení	16 t

##### Model

Materiál	zinkový tlakový odlitek s plastovými díly
Rozměry	264 x 106 x 102 mm
Agregáty	1 servomotor
Ovládání	Ovládání infračerveným a rádiovým dálkovým ovládáním pomocí traktoru SIKU <b>CONTROL</b> .

Hmotnost cca 621 g

Vyrobena v licenci Ets. Joskin S.A.

Záruční list strana 53, 54

### Úvod

Před prvním použitím si tento návod pozorně přečtěte. Získáte tak důležité pokyny pro Vaši bezpečnost i používání a údržbu tohoto výrobku SIKU**CONTROL**. Tento návod si dobře uschovejte pro informaci popř. pro eventuální uplatnění záruky. Tento výrobek SIKU**CONTROL** byl zkonstruován podle aktuálního stavu bezpečnostních předpisů a vyroben při stálém sledování kvality. Takto získané poznatky se uplatňují při našem vývoji. Z tohoto důvodu si vyhrazujeme právo na změnu techniky a designu, abychom našim zákazníkům vždy mohli nabízet optimální kvalitu výrobků. Pokud by byl přesto důvod ke stížnostem, obraťte se prosím na Vašeho prodejce.

### Příslušenství

Modely příslušenství SIKU**CONTROL** s č. výr. 6780, 6781, 6782 a 6783 jsou použitelné nezávisle na zvoleném systému přenosu. Mohou být použity jak pro rádiové tak i pro infračervené řízené modely traktorů.

### Bezpečnostní pokyny

- Tento model smí být použit pouze **přiměřeně** svému účelu, tzn. jako hračka **uvnitř uzavřených a suchých prostorů**. Každé jiné použití je nepřipustné a může být spojeno s nebezpečím. Výrobce nemůže převzít odpovědnost za škody, které byly způsobeny nepřiměřeným použitím.
- Chraňte model před mokrem!
- Z bezpečnostních důvodů se vozidlo nesmí používat v blízkosti svahů, schodů, silnic, kolejí, vody, horkovzdušných ventilátorů, kaluží, pískovišť atd.
- Zajistěte, aby hraní si s modelem začalo až poté, kdy byl model a modul dálkového ovládání zkontrolován a uveden do provozu **dospělou** osobou.
- Nabíjení akumulátoru na traktoru smí provádět pouze dospělé osoby.
- Model odpovídá předepsaným bezpečnostním ustanovením (dle 88/378/EWG, 2009/48/EG a dle 89/336/EG) a má kontrolu TÜV-GS. Nesprávnými opravami a konstrukčními změnami (demontáž originálních dílů, montáž neschválených dílů, změny elektroniky atd.) mohou vznikat nebezpečí pro uživatele.
- Poučte děti o správném zacházení s modelem a upozorněte je na možná nebezpečí.
- Berte v úvahu, že přirozená potřeba hraní a temperament dětí mohou způsobit nepředvídatelné situace, které vylučují odpovědnost ze strany výrobce.
- Přestože při použití přiměřeném určení je ohrožení dětí v maximální míře vyloučeno, měli byste na jejich hraní dohlížet.
- Pro čištění a péči o model a modul dálkového ovládání používejte výhradně čisticí utěrky, které jsou suché a bez prachu.
- Prsty, vlasy a volné části oblečení mějte v dostatečné vzdálenosti od zadní nápravy, kol, korby nebo zadní spojky, když je model zapnutý (vypínač na „ON“).
- Aby bylo možné dlouhodobě zaručit konstrukčně danou úroveň bezpečnosti modelu, měl by být model pravidelně kontrolován dospělou osobou, zda nevyskytuje viditelná poškození.

**Upozornění: V důsledku konstrukce může být zaručen bezporuchový provoz pouze s traktory SIKU**CONTROL** od roku výroby 2007.**

Hračkové modely SIKU jsou vyráběny podle nejnovějších bezpečnostních ustanovení. Nevhodné pro děti do 36 měsíců kvůli malým částem, které mohou být spolknuty. Obal si uschovejte, obsahuje údaje výrobce. Vyhrazujeme si právo na barevné a technické změny.

### První start

#### Provoz s modulem dálkového ovládání A a B

Funkce sklápění a osvětlení tohoto přívěsu mohou být aktivovány pomocí modulů dálkového ovládání SIKU**CONTROL**. Datovým kabelem propojte přívěs a traktor tak, že konec datového kabelu zastrčíte do příslušné zásuvky (obr. 2). Nyní nastavte spínač na akumulátoru traktoru na ON.

**Funkci sklápění** (obr. 4) aktivujete na modulu dálkového ovládání pomocí joysticku. Posunutí joysticku směrem **nahoru** vyvolává **zvedání** korby. Posunutí joysticku směrem **dolů** vyvolává **spouštění** korby.

**Funkce osvětlení** (obr. 5) přívěsu je spínána souběžně s traktorem. Osvětlení se aktivuje stisknutím tlačítka světel.

#### Provoz s modulem dálkového ovládání C

Funkci sklápění lze dálkovým ovládáním C pomocí tlačítek + a – ovládat směrem dolů a nahoru. Funkce osvětlení je spínána souběžně s traktorem, který je v této verzi zapojen na trvalé světlo.

### UPOZORNĚNÍ:

Provoz přívěsu s modulem dálkového ovládání **bez** datového kabelu připojeného k traktoru **není** možný, protože přívěs nemá vlastní přijímač.

## Pozor, životu nebezpečné!

Datový kabel nikdy nestrkejte do síťové zásuvky.

### Symbols



Elektronický model přívěsu



Koncová světla



Kompatibilní se všemi modely SIKUFARMER 1:32



Plynulá funkce sklápění

### První pomoc

Zde naleznete pokyny, jak odstranit případné chyby.

### Provoz s modulem dálkového ovládání a traktorem CONTROL

		Ne	Ano
1.	Je spojovací kabel zastrčený až na doraz a zaskočil?	Zastrčte kabel	Krok 2.
2.	Je traktor zapnutý? (dvojitě zablikání)	Spínač na akumulátoru traktoru přepněte z OFF na ON.	Krok 3.
3.	Lze nyní korbu ručním ovladačem zvedat a spouštět?	Kontaktujte servis	Přívěs je v pořádku

Upozornění: Provoz bez modulu dálkového ovládání není možný!



### Поздравления,

че закупихте тази висококачествена играчка модел. Обръщаме се с молба към Вас да прочетете добре тази инструкция преди пускането в движение на модела.

След разопаковането на автомобила проверете за транспортни щети. Ако имате повод за reclamaция, обърнете се към Вашия дистрибутор.

### Съхранявайте добре тази инструкция.

На следващите страници ще намерите необходимите указания и съвети за правилната работа с продукта.

Желаем Ви много забавление с продукта на SIKU.

### Sieper GmbH

Шлитенбахер Щрасе, 58511 Люденшайд  
Германия / Germany / Allemagne  
www.siku.de

### Технически данни 6780 Двусно ремарке

#### Оригинал

Модел	JOSKIN Transspace 16 T
Товарен обем	22 m³
Размери	8,19 x 2,51 x 3,05 м
Плезен товар	16 т

#### Модел

Материал	Отливка от цинкова сплав с пластмасови детайли
Размери	264 x 106 x 102 мм
Агрегати	1 серводвигател
Обслужване	с инфрачервено и дистанционно радио управление с трактора SIKUCONTROL
Тегло	прибл. 621 гр.

Произведено по лиценз на Ets. Joskin S.A.

Гаранционен паспорт

Страница 53, 54

### Въведение

Прочетете внимателно инструкцията преди първото използване. Тя съдържа важни указания за Вашата безопасност, както и за използването и поддръжката на този продукт на SIKUCONTROL. Съхранявайте внимателно тази инструкция за информация респ. за евентуални претенции за предоставяне на гаранция.

Този продукт на SIKUCONTROL е конструиран според актуалните версии на правилата по техника на безопасност и се произвежда под постоянен контрол на качеството. Събраният от това опит е включен в нашите разработки. Поради тази причина си запазваме правото на технически промени и промени в дизайна, за да можем да предлагаме на нашите клиенти винаги оптимално качество

на продуктите. Ако въпреки това имате основание за reclamaция, обърнете се към Вашия дистрибутор.

### Акcesoари

- Моделите на акcesoарите на SikuControl с артикулни номера 6780, 6781, 6782 и 6783 могат да се използват независимо от избраната система на управление. Те могат да се използват както за моделите на трактори с радио управление, така и с инфрачервено управление.

### Указания за безопасност

- Този модел може да се използва само по **правилното** предназначение, т. е. като играчка **в затворени и сухи помещения**. Всяка друга употреба е недопустима и може да е свързана с рискове. Производителят не може да бъде подведен под отговорност за щети, които са причинени от неправилна употреба.
- Пазете модела от влага!
- От съображения за сигурност автомобилът не трябва да се използва в близост до наклони, стълби, улици, жп съоръжения, водоеми, отоплители с вентилатор, локви, пясъчници и т.н.
- Уверете се, че играта с модела ще започне след като моделът и модулет за дистанционно управление са контролирани и пуснати в движение от **възрастен** човек.
- Зареждането на акумулаторните батерии може да се извърши на трактора само от възрастни.
- Моделът отговаря на предписаните правила за безопасност (съгласно 88/378/ЕИО, 2009/48/ЕИО и 89/336/ЕО) и е проверен от TÜV-GS. При неправилни ремонти и конструктивни промени (демонтаж на оригиналните части, монтаж на неразрешени детайли, промени по електрониката и т.н.) могат да възникнат рискове за потребителя.
- Инструктирайте децата за правилната работа с модела и им обърнете внимание на възможните опасности.
- Вземете предвид, че поради естествената потребност от игри и темперамента на децата могат да се получат непредвидени ситуации, които изключват отговорността на производителя.
- Въпреки че при правилната употреба на модела са изключени напълно рисковете за децата, Вие трябва да контролирате играта.
- За почистването и поддръжката на модела и модула за дистанционно управление използвайте само сухи почистващи кърпи без прах.
- Не доближайте пръстите, косата или широките дрехи близо до задната ос, колелата, коритото или задната теглична скоба, когато моделът е включен (превключвател на работния режим на „ON“).
- За да може да се гарантира конструктивно предписаното ниво на безопасност на този модел в дългосрочен план, моделът трябва да се проверява редовно за видими повреди от някой възрастен.

**Указание: Поради конструкцията, безпроблемната игра може да се гарантира само с тракторите SIKUControl след година на производство 2007.**

Играчките модели на SIKU се произвеждат според най-новите правила за безопасност. Неподходящо за деца под 36 месеца поради дребни детайли, които могат да се погълнат. Опаковката съдържа информация за производителя, съхранявайте я. Запазваме си правото на цветови и технически промени.

### Първо пускане

#### Работа с модул за дистанционно управление А и В

Функциите за обръщане и осветление на това ремарке могат да се активират с модулите за дистанционно управление SIKUCONTROL. С кабела за данни свържете ремаркет и трактора, като поставите края на кабела за данни в съответния порт (фиг. 2). Поставете акумулаторната батерия на трактора на ON.

**Функцията за обръщане на коритото** (фиг. 4) се активира на модула за дистанционно управление със задействане на джой стика. Избутването на джой стика **нагоре** задейства **повдигане** на коритото. Избутването на джой стика **надолу** задейства **спускане** на коритото.

**Функцията за осветление** (фиг. 5) на ремаркет е включена паралелно към функцията на трактора. Осветлението трябва да се активира с натискане на светещия бутон.

#### Работа с модул за дистанционно управление С

Функцията за обръщане на коритото може да се из-

пълнява на дистанционното управление С надолу и нагоре с бутон + и - . Осветлението е свързано паралелно с трактора, който при тази версия е включен на постоянни светлини.

### УКАЗАНИЕ:

Използване на ремаркет с модула за дистанционно управление **без** кабелът за данни да е свързан към трактора, **не** е възможно, защото ремаркет няма собствен приемник елемент

### Внимание, опасно за живота!

Никога не вкарвайте кабела за данни в контакта.

### Символи

	Електронен модел на ремарке
	Задни светлини
	Съвместим с всички модели на SIKU FARMER 1:32
	Функция на плавно обръщане

### Първа помощ

Тук ще намерите списък, с помощта на който можете да отстраните евент. възникналите повреди.

### Работа с модула за дистанционно управление и трактора CONTROL

	Не	Да
1. Поставен ли е до откат и фиксиран ли е съединителният кабел?	Включете кабела	Стъпка 2.
2. Включен ли е тракторът? (двукратно мигане.)	Поставете прекъсвача на акумулаторната батерия на трактора от OFF на ON.	Стъпка 3.
3. Коритото може ли да се повдига и сваля с преносимия предавател?	Свържете се със сервиза	Ремаркет е изправно

Указание: Не е възможно използване без модула за дистанционно управление!



### Gratulerer så mye

med kjøpet av dette verdifulle modell-leketøyet. Vi ber deg vennligst lese denne bruksanvisning- en nøye før modellen tas i bruk.

Vennligst kontroller kjøretøyet for transportska- der etter at det er pakket ut. Hvis det er noe som gir grunn til reklamasjon, vennligst ta kon- tak med din fagforhandler.

### Ta godt vare på denne anvisningen.

På de neste sidene får du nødvendig informa- sjon og råd for riktig bruk av produktet. Og nå ønsker vi deg mye moro med ditt SIKU- produkt.

### Sieper GmbH

Schlittenbacher Str. 60, 58511 Lüdenscheld  
Deutschland / Tyskland / Allemagne  
www.siku.de

### Tekniske data

#### 6780 Tandem-aksel-tilhenger

##### Original

Modell	JOSKIN Transspace 16 T
Lastevolum	22 m <sup>3</sup>
Mål	8,19 x 2,51 x 3,05 m
Lasteevne	16 t

##### Modell

Material	Sinktrykkstøp med kunststoff- deler
Mål	264 x 106 x 102 mm
Aggregater	1 servomotor
Betjening	med infrarød og radio-fjern- styring via SIKU <b>CONTROL</b> - traktor
Vekt	ca. 621 g

Produsert med lisens fra Ets. Joskin S.A.

Garantibevis

Side 53, 54

### Innledning

Vennligst les denne anvisningen nøye før første gangs bruk. Den inneholder viktig informasjon for din sikkerhet samt bruk og service av dette SIKU**CONTROL**-produktet. Vennligst ta godt vare på denne anvisningen som informasjon og for eventuelle garantikrav.

Dette SIKU**CONTROL**-produktet er konstruert iht. de aktuelle sikkerhetsforskriftene og produ- ssert med en kontinuerlig kvalitetskontroll. Resultatene av denne overvåkingen inngår i vår forskning og utvikling. Derfor tar vi forbe- hold om endringer i teknikk og design, for å kunne tilby våre kunder en til enhver tid optimal produktkvalitet. Men skulle det allikevel være grunn til en reklamasjon, ber vi deg vennligst ta kontakt med din fagforhandler.

### Tilbehør

- SIKU**CONTROL**-tilbehørsmodellene med art.- nr. 6780, 6781, 6782 og 6783 kan brukes uav- hengig av det valgte overføringssystemet. De kan brukes til radiostyrte og infrarødstyrte traktormodeller.

### Sikkerhetshenvisninger

- Denne modellen må kun brukes i henhold til sitt formål, dvs. som leketøy **innendørs** i luk- kede og tørre røm. Enhver annen bruk er ikke tillatt, og kan muligens medføre fare. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som følge av feil bruk.
- Modellen må beskyttes mot vann!
- Av sikkerhetsmessige årsaker må kjøretøyet ikke brukes i nærheten av skrånninger, trapper, veier, jernbanestasjoner, vassdrag, vifteovner, vannpytter, sandkasser osv.
- Du må sørge for at modellens lekefunksjon først startes etter at modellen og fjernstyrings- modulen er kontrollert og satt i gang av en **voksen** person.
- Opplading av batteriene må kun utføres av voksne personer.
- Modellen er produsert i henhold til de fore- skrevne sikkerhetsbestemmelsene (etter 88/378/EØS, etter 89/336/EU, og etter 2009/48/EU), og er testet av TÜV-GS. På grunn av amatørmessige reparasjoner og kon- struksjonsmessige endringer, (demontering av originaldeler, installasjon av deler som ikke er tillatt, endringer av elektronikken m.m.) kan det oppstå fare for brukeren.
- Barn må vises hvordan modellen brukes på rik- tig måte, og må gjøres oppmerksom på mulige farer.
- Husk også at barnas naturlige lek og tempera- ment kan føre til uønskede situasjoner som produsenten ikke kan være ansvarlig for.
- Selv om farene for barn er stort sett utelukket ved riktig bruk av modellen, bør leken obser- veres.
- Til rengjøring og pleie av modellen og fjernsty- ringsmodulen må det kun brukes tørre rengjø- ringskluter som ikke loer.
- Fingre, hår og løstsittende klær må ikke komme i nærheten av drivhjulene eller bakkoblingen når modellen er slått på (driftsbryter på „ON“).
- For å kunne garantere det gitte sikkerhetsnivå- et til denne modellen på lang sikt, bør model- len regelmessig kontrolleres for synlige skader av en voksen person.

**Henvisning: Avhengig av konstruksjonen kan en feilfri drift kun garanteres med SIKU- CONTROL-traktorer produsert fra 2007.**

SIKU-leketøymodeller produseres i henhold til de nyeste sikkerhetsbestemmelsene. Ikke egnet for barn som er yngre enn 36 måneder på grunn av små deler som kan svelges. I esken finnes produsentinformasjon, vennligst ta godt vare på den. Med forbehold om fargemessige og teknis- ke endringer.

### FØRSTE GANGS BRUK

#### Drift med fjernstyringsmodul A og B

Vippe- og belsningsfunksjonene til denne tilhenge- ren kan aktiveres med SIKU**CONTROL** fjernstyrings- modulene. Tilhengeren kobles til traktoren med data- kabelen ved å sette enden av datakabelen i tilsva- rende bøsning (fig. 2). Nå settes traktorens akkumu- lator på ON.

**Vippefunksjonen** (fig. 4) aktiviseres på fjernsty- ringsmodulen ved å betjene joysticken. Ved å skyve joysticken **oppover** løftes **skuffen**. Ved å skyve joys- ticken **nedover** senkes **skuffen**.

Tilhengerens **belysningsfunksjon** (fig. 5) er koblet parallelt til traktoren. Ved å betjene lysterast aktivise- res belysningen.

#### Drift med fjernstyringsmodul C

Vippefunksjonen nedover og oppover kan utføres på fjernbetjeningen C med tast + og -. Belysningen er koblet parallelt til traktoren som i den- ne versjonen kun har kontinuerlig belysning.

### HENVISNING:

Det er ikke mulig å drive tilhengeren med fjernsty- ringsmodulen **uten** at datakabelen er tilkoblet trakto- ren, fordi tilhengeren mangler en egen mottakeren- het.

### Førstehjelp

Her finner du en liste som kan hjelpe deg å reparere mulige feil som kan oppstå.

#### Drift med fjernstyringsmodul og CONTROL-traktor

		Nei	Ja
1.	Er tilkoblingskabelen satt inn og har den hørbart gått i lås?	Sette inn kabelen	Trinn 2.
2.	Er traktoren slått på? (Blinker to ganger.)	Sett bryteren på traktorens akkumulator fra OFF til ON.	Trinn 3.
3.	Kan skuffen løftes og senkes via håndsenderen?	Kontakt service	Tilhengeren er i orden

Henvisning: Drift er umulig uten fjernstyringsmodul!

### Advarsel livsfare!

Datakabelen må aldri settes inn i en stikkontakt.

#### Symbolene



Elektronisk tilhengermodell



Baklys



Kompatibel med alle SIKU**FARMER** 1:32 modellene



Trinnløs tippefunksjon





① **Hinweise zum Umweltschutz.** Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle. Detaillierte Informationen zur umweltgerechten Entsorgung entnehmen Sie bitte der Internetseite [www.toy.de](http://www.toy.de).

② **Environmental protection instructions.** At the end of its service life this product cannot be disposed of with ordinary solid domestic waste. It should be deposited at a collection point for recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product, in the instructions for use or on the packaging. The materials are recyclable according to their identification. You make a major contribution to the protection of the environment by recycling, salvaging materials or reusing spent goods in other ways. Please consult your local authorities about the waste collection point for your area. More detailed information on environmental friendly waste disposal at [www.toy.de](http://www.toy.de).

③ **Indications relatives à la protection de l'environnement.** Une fois arrivé à la fin de son cycle de vie, cet article ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. Il doit être déposé à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Le symbole apposé sur le produit, dans le mode d'emploi ou sur l'emballage vous signale ce recyclage. Les matières premières sont recyclables en fonction de leur désignation. En procédant à une réutilisation, au recyclage des matières ou à d'autres formes de recyclage des appareils usagés, vous contribuez de façon essentielle à la protection de l'environnement. Renseignez-vous auprès de votre mairie qui vous indiquera le point de collecte correspondant. Vous trouverez des informations détaillées sur l'élimination conforme des déchets visant à la protection de l'environnement sur le site Internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

④ **Indicaciones sobre la protección del medio ambiente.** Este producto no se debe eliminar con los residuos domésticos normales al final de su vida útil, sino que se debe depositar en un punto de recogida para reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo que figura en el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales son reciclables de acuerdo con su marca de identificación. Usted presta una aportación importante a la protección de nuestro medio ambiente con el reciclaje, la recuperación de materiales u otras formas de reutilización de aparatos usados. Rogamos que se informe en su ayuntamiento acerca del punto de recogida de residuos que le corresponda. Encontrará informaciones más detalladas sobre la eliminación selectiva de residuos en la página Web [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑤ **Aanwijzingen m.b.t. het milieu.** Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het gewone huisafval worden verwijderd, maar moet bij een verzamel-punt voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, op de gebruiksaanwijzing en op de verpakking wijst hierop. De gebruikte materialen zijn volgens hun identificatie voor hergebruik geschikt. Door het hergebruik, het verwerken van gebruikte materialen of andere vormen van recycling van oude apparaten, levert u een belangrijke bijdrage aan het behoud van ons milieu. Informeer bij uw gemeente waar het dichtstbijzijnde aanbestedings- is. Uitvoering informatie m.b.t. een milieuvriendelijke verwijdering vindt u op de internet site [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑥ **Avvertenze sulla protezione ambientale.** Al termine della sua vita di servizio, questo prodotto non deve essere smaltito tramite i normali rifiuti domestici, bensì deve essere conferito a un centro raccolta specializzato nel riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo affisso sul prodotto, le istruzioni d'uso o l'imballo lo indicano esplicitamente. I materiali sono riciclabili in base alla relativa marchiatura. Con il riutilizzo, nonché il riciclaggio dei materiali o altre forme di valorizzazione delle apparecchiature usate è possibile fornire un contributo importante alla tutela dell'ambiente. Si raccomanda di richiedere all'amministrazione comunale qual'è il centro di smaltimento competente. Per informazioni dettagliate sullo smaltimento ecocompatibile si rimanda al sito internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑦ **Çevre koruma açıklamaları.** Bu ürün ömrünü tamamladığı anda normal evsel atıkla birlikte atılmamalıdır; ürünün elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için olan bir toplama yerine verilmesi gerekir. Ürün, Kullanma Talimatı veya ambalaj üzerindeki sembol buna işaret eder. Materyaller, işaretlemelerine uygun olarak tekrar değerlendirilebilir. Tekrar kullanım, maddelerin değerlendirilmesine veya eski cihazların değerlendirilmesine ilişkin başka şekillerle çevremizin korunmasına önemli bir katkı sağlarsınız. Lütfen belediye başkanınızdan yetkili atma/imha etme tesislerini sorunuz. Çevreye uygun atma/imha etmeye yönelik detaylı bilgiler için lütfen [www.toy.de](http://www.toy.de) sitesini ziyaret edin.

⑧ **Hänvisningar angående miljöskydd.** När denna produkt är förbrukad, får den inte kastas som normalt hushållsavfall utan måste lämnas till en uppsamlingsstation för recycling av elektriska och elektroniska apparater. Symbolen på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen hänvisar till detta. Olika material återvänder enligt märkning. Genom återanvändning, användning av material eller andra former av återanvändning av gamla apparater lämnar du ett viktigt bidrag till miljöskydd. Kontakta kommunkontoret angående avfallsstationer. Detaljerad information om miljövänlig avfallshantering finns också på internet sidan [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑨ **Ympäristönsuojelu.** Kun tuote on saavuttanut elinkaarensa pään, sitä ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen. Tuotteeseen, käyttöohjeeseen tai pakkaukseen on merkitty vastaava symboli. Materiaalit voidaan hyödyntää merkittävästi mukaisesti. Kun toimitat vanhat laitteet kierrätykseen tai hyödynnettäväksi muuten, myötävaikutat merkittävästi ympäristömme suojeluun. Kysy lisätietoja alueesi jätehuoltoneuvonnasta. Yksityiskohtaisia tietoja ympäristön huomioivasta hävittämisestä on osoitteessa [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑩ **Aviso acerca da protecção do meio ambiente.** No fim da vida útil deste produto, este não deve ser deixado no lixo doméstico mas sim levado a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo colocado no produto, nas instruções de uso ou na embalagem referem a esta obrigação. Os materiais são recicláveis conforme a sua identificação. Através da reutilização, da reciclagem dos materiais ou de outras formas de aproveitamento dos aparelhos usados presta um contributo importante para a protecção do meio ambiente. Por favor pergunte na administração local pelos pontos de recolha de resíduos disponíveis na sua área de residência. Informações mais detalhadas acerca da eliminação correcta de brinquedos encontra na página internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑪ **Παρατηρήσεις για την προστασία του περιβάλλοντος.** Η αποκομιδή αυτού του προϊόντος δεν επιτρέπεται μετά τη λήξη της διάρκειας ζωής του να γίνεται μαζί με τα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα, αλλά θα πρέπει να παραδοθεί σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Το σύμβολο πάνω στη συσκευασία και στις Οδηγίες Χρήσης υποδεικνύει αυτό. Οι πρώτες ύλες είναι σύμφωνα με το χαρακτηρισμό τους επαναχρησιμοποιήσιμες. Με την επαναχρησιμοποίηση, της ανακύκλωσης των πρώτων υλών και άλλων μορφών ανακύκλωσης των παλιών συσκευών συμβάλλετε τα μέγιστα για την προστασία του περιβάλλοντος. Παρακαλώ πληροφορηθείτε από το Δήμο το αρμόδιο σημείο αποκομιδής. Λεπτομερειακές πληροφορίες για την οικολογική αποκομιδή μπορείτε να βρείτε στη διαδραστική σελίδα [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑫ **Henvisninger vedr. miljøbeskyttelse.** Dette produkt skal når det er slut med at blive brugt ikke bortskaffes med det normale husholdningsaffald, men via et samlepunkt for recycling af elektriske og elektroniske apparater. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til det. Materialerne er genanvendelige iht. deres mærkning. Med genanvendelsen, den materielle værdiansættelse eller andre former for værdiansættelse af gamle apparater yder du et vigtigt bidrag til vores miljøbeskyttelse. Forhør dig ved den lokale administration om de ansvarlige steder for bortskaffelse af affald. Detaljerede informationer vedr. miljøkorrekt bortskaffelse kan ses på internetsiden [www.toy.de](http://www.toy.de).



⑬ **Miljøvernbestemmelser.** Når produktet er utbrukt må det ikke kastes sammen med det vanlige husholdningsavfall, men må leveres til en gjenvinningsstasjon for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater. Se etter symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen for informasjon. Råstoffene er i henhold til merkingen resirkulerbare. Resirkuleringen, gjenbruket av råstoffene eller andre former for gjenbruk av utbrukne apparater, er et viktig bidrag for å verne om miljøet vårt. Venligst ta kontakt med kommuneadministrasjonen din ang. nærmeste miljøstasjon. Detaljert informasjon ang. miljøvennlig avfallshandtering finner du på [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑭ **Upplýsingar um umhverfisvernd.** Þegar varan er úr sér gengin má ekki fleygja henni með venjulegu heimilissorpi, heldur skal skila henni til söfnunarstöðvar fyrir endurvinnslu raftækja og rafeindabúnaðar. Tákni á vorunni, notkunaleiðbeiningum eða umbúðum gefur þetta til kynna. Merkingar gefa til kynna hvernig endurnýta má efnið í vorunni. Með endurvinnslu, endurnýtingu efna og annars konar nýtingu úr sér genginna tækja leggjum við okkar af mörkum til umhverfisverndar. Leiðið upplýsinga um förgunaráðvar hjá yfirvöldum á hverjum stað. Frekari upplýsingar um umhverfisvæna förgun er að finna á vefslóðinni [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑮ **Aplinkosaugos reikalavimai.** Pasibaigus šio gaminio naudojimo laikui, negalima jo išmesti kartu su įprastinėmis buitinėmis atliekomis, o ji reikia atiduoti vietoje, kur surenkami antriniam perdirimui skirti elektros ir elektroniniai prietaisai. Į tai nurodo specialus simbolis, esantis ant gaminio, naudojimo instrukcijos arba pakuotės. Atskiras medžiagos galima perdirbti priklausomai nuo jų ženklinimo. Naudojami senus prietaisus pakartotinai, rūšiuodami perdirbamas atliekas pagal jų medžiagas bei kitokiais antrinio perdirimu būdais ženkliai prisidedate prie aplinkos saugojimo. Įmonės, kuri surenka perdirbamas medžiagas, teiraukitės savivaldybės administracijos! Daugiau informacijos apie aplinką saugantį naudotų daiktų išmetimą ieškokite interneto tinklalapyje: [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑯ **Noradījumi par vides aizsardzību.** Pēc izstrādājuma ekspluatācijas laika izbeigšanās to nedrīkst izvest kopā ar parastajiem sadzīves atkritumiem, bet gan tas jānogādā punktā, kur elektriskās un elektroniskās ierīces tiek savāktas atsevišķai pārstrādei. Uz to norāda simbols, esošs uz paša izstrādājuma, lietošanas instrukcijas vai iepakojuma. Atsevišķus materiālus saskaņā ar to marķējumu var izmantot atkārtoti. Lietojot vecas ierīces atkārtoti, nododot to materiālu atsevišķai pārstrādei vai cita veida atsevišķai izmantošanai, Jūs dodat ievērojamu ieguldījumu apkārtējās vides aizsardzībā. Lai uzzinātu, kur atrodas attiecīgais atsevišķu izejvielu savākšanas punkts, lūdz, vērsieties pašvaldības administrācijā. Detalizētu informāciju par to, kā vādi draudzīgā veidā izvest atliekas, atradīsiet tīmekļa vietnē: [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑰ **Märksused keskkonnakaitses kohta.** Seda toodet ei tohi pärast selle kasutusea lõppu kõrvaldada olmejäätmena, vaid tuleb viia ümbertöötamiseks elektrika- ja elektroonikajäätmete kogumispunkti. Sellele osutab toote, kasutusjuhendis või pakendil olev sümbol. Materjalid on vastavalt märgistusele taaskasutatavad. Vanade seadmete taaskasutamisel, materjali taaskasutamisel või muul viisil ringlusevõtlul annate olulise panuse meie keskkonna kaitsmisse. Küsige kohalikes omavalitsustest, kus asub asjaomane jäätmekogumispunkt. Üksikasjalikku teavet keskkonnasõbraliku kõrvaldamise kohta saate veebilehelt [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑱ **Wskażówki dla ochrony środowiska.** Po zakończeniu eksploatacji produktu nie należy usuwać go do śmieci domowych, lecz oddać do punktu recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Wskazuje na to symbol na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu. Materiały można ponownie użytkować zgodnie z ich oznakowaniem. Ponownie wykorzystanie, recykling lub inne formy odzysku zużytych urządzeń wnoszą ważny wkład w ochronę naszego środowiska. W odpowiednim urządzeniu można uzyskać informacje na temat zakładów utylizacji odpadów. Szczegółowe informacje na temat usuwania zgodnego z zasadami ochrony środowiska podano na stronie internetowej [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑲ **Pokyny k ochrání životního prostředí.** Tento výrobek nesmí být na konci jeho životnosti likvidován s normálním domovním odpadem, nýbrž musí být předán sběrnému místu pro recyklaci elektrických a elektronických přístrojů. Symbol na výrobku, v návodu k použití nebo na balení na to upozorňuje. Materiály jsou podle svého označení recyklovatelné. Opětným použitím, recyklací materiálu nebo jinou formou opětovného zhodnocení starých přístrojů významně přispějete k ochraně našeho životního prostředí. Zeptejte se na městském úřadě na příslušnou sběrnou surovin. Detailní informace k ekologické likvidaci naleznete na internetových stránkách [www.toy.de](http://www.toy.de).

⑳ **Pokyny k ochrání životního prostředí.** Tento výrobek sa nemôže na konci svojej životnosti zlikvidovať spolu s bežným domovým odpadom, ale sa musí odovzdať na zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov. Upozorňuje na to symbol na výrobku, v návode na používanie alebo na obale výrobku. Materiály sa dajú recyklovať podľa ich označenia. Recykláciou, zhodnotením materiálu alebo inými formami zhodnotenia starých prístrojov výrazne prispievate k ochrane nášho životného prostredia. Zistite si na svojej obecnej správe príslušné miesto na likvidáciu výrobku. Podrobné informácie o ekologickej likvidácii výrobku môžete nájsť na internetovej stránke [www.toy.de](http://www.toy.de).

㉑ **Nasveti za zaščito okolja** Izdelka ob koncu življenjske dobe ni dovoljeno odvreči med običajne gospodinske odpadke, ampak ga je treba oddati na zbirnem mestu za recikliranje električnih in elektronskih naprav. Simbol na izdelku, navodilu za uporabo ali embalaži na to opozarja. Glede na svojo oznako se materiale lahko predela. S ponovno uporabo, recikliranjem snovi ali drugimi oblikami recikliranja starih naprav pomembno prispevate k varovanju našega okolja. Na svoji občinski upravi se pozanimajte o pristojnih zbirnih mestih. Podrobne informacije o odlaganju med odpadke, ki je primerno okolju, so na voljo na spletni strani: [www.toy.de](http://www.toy.de).

㉒ **Környezetvédelmi előírások.** Élettartama végén ez a termék nem dobható a háztartási szemétké, hanem az elektromos készülékek újrahasznosító gyűjtőhelyére kell eljuttatni. Erre utal a terméken, a használati utasításon vagy a csomagoláson elhelyezett jel is. Az alanyanyagok jelölésük szerint újra hasznosíthatók. A használt készülékek újrahasznosításával vagy anyaguk feldolgozásával fontos lépést tesz a környezetünk védelme érdekében. Az illetékes gyűjtőhely iránt érdeklődjön Önkormányzatánál. A környezetkímélő hulladékezeléssel részletesen a [www.toy.de](http://www.toy.de) internet oldalán tájékozódhat: [www.toy.de](http://www.toy.de).

㉓ **Indicații pentru protecția mediului.** Nu este permis ca la sfârșitul ciclului său de viață acest produs să fie aruncat cu gunoierul menajer, ci trebuie să fie predat la un punct de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice și electronice. Simbolul de pe produs, manualul cu instrucțiuni de utilizare sau ambalaj indică acest lucru. Materialele sunt revalorificabile conform marcușului lor. Prin refolosire, revalorificarea materialelor sau alte forme de revalorificare a aparatelor vechi aduceri o contribuție importantă la protecția mediului. Vă rugăm să vă informați la administrația locală cu privire la centrul de colectare pentru astfel de deșeur. Informații detaliate cu privire la managementul ecologic al deșeurilor se găsesc la pagina de Internet [www.toy.de](http://www.toy.de).

㉔ **Указания за опазване на околната среда.** Този продукт не може да се изхвърля в края на експлоатационния си срок с обикновените битови отпадъци, а трябва да се предаде в пункт за събиране и рециклиране на електрически и електронни устройства. Това се указва от символа върху продукта, упътването за употреба или опаковката. Материалите могат да се рециклират съгласно обозначението. С повторното използване, оползотворяването на материалите или другите форми на използване на старите уреди Вие давате важен принос за защита на околната среда. Информирайте се от общинските власти за съответния пункт за изхвърляне. Подробна информация за екологичното изхвърляне ще намерите на интернет страницата [www.toy.de](http://www.toy.de).

Zum Gebrauch in / For use in / A utiliser dans / Da usare in / Para uso en / Voor gebruik in / Tarkoitettu käyttöön Suomessa / Til brugg in / Til brug i / For bruk i / Para utilização em / Για χρήση στις χώρες / Vedr. brugen i / Som brukes i / Til notkun i / Skirtas naudoti / Paredzēts lietošanai / Kasutuskoht / Do użycia w / K použití v / Za uporabo v / Használható ehhez / Pentru utilizare în / За употреба в :



# Gewährleistung

CERTIFICATE OF GUARANTEE · GARANTIE · GARANTÍA · GARANTIE · CERTIFICAAT GARANZIA  
GARANTI · GARANTIER · TAKUU · GARANTIA · ΕΓΓΥΗΣΗ

6780 Tandem Achs-Anhänger · tandem-axle trailer · Remorque à essieu tandem · Tandemas-aanhanger · Remorque de eje tandem · Rimorchio ad assale in tandem · Çift din-gilli römork · dvoosna prikolica · Tandemový príves s nápravami · Släpavn med tandemaxel · Тандемный осевой прицеп

**(D)** Sollte dieser Artikel Funktionsstörungen aufweisen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Modell erworben haben. Sollten dann Reparaturen erforderlich sein, senden Sie das Produkt bitte unter Beilage des ausgefüllten und abgestempelten Garantiescheines sowie des Kaufbeleges und Angabe der aufgetretenen Probleme an die unten stehende Adresse.

**(GB)** Should this item show any operational fault, please contact the special-ist retailer where you purchased this model from. Should any repair work be necessary, please return the product to the address below giving details of the fault you have found together with this Certificate of Guarantee correctly filled out and signed by your dealer together with the receipt of purchase.

**(F)** Si cet article présente un dysfonctionnement, veuillez contacter directement le revendeur chez lequel vous avez acheté le modèle réduit. Si certaines réparations s'avèrent nécessaires, veuillez envoyer le produit accompagné du certificat de garantie rempli et muni du cachet du revendeur, du justificatif d'achat et d'une brève indication des problèmes constatés à l'adresse ci-dessous.

**(E)** Si este artículo mostrara algún fallo de funcionamiento, dirijase a su distribuidor especializado donde efectuó la compra. Si fuera necesaria alguna reparación, devuelva el producto a la siguiente dirección indicando los detalles del fallo junto a este Certificado de Garantía debidamente cumplimentado y sellado y el recibo de la compra.

**(NL)** Als dit product functiestoringen vertoont, neemt u contact op met de speciaalzaak waar u dit model hebt gekocht. Als er reparaties nodig zijn, dient u het product terug te sturen naar het onderstaande adres. Geef in detail aan wat het probleem is en stuur dit Garantiecertificaat correct ingevuld en ondertekend door uw dealer samen met het aankoopbewijs mee.

**(I)** Qualora il presente articolo presentasse difetti di funzionamento contattare il rivenditore presso cui è stato acquistato. Qualora si rendessero necessarie delle riparazioni, inviare il prodotto all'indirizzo sotto indicato, indicando i dettagli dell'anomalia funzionale riscontrata, unitamente al Certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato e firmato dal rivenditore e alla ricevuta di acquisto.

**(TR)** Eğer bu üründe fonksiyon bozukluğu varsa, lütfen modeli aldığınız yetkili satıcıya başvurun. Eğer tamirat gerekiyorsa, ürünü lütfen doldurulmuş ve mühürlenmiş garanti belgesini ve satış makbuzunu ve ortaya çıkan sorunu anlatan bir yazı ekleyerek aşağıdaki adrese yollayın.

**(S)** Vid eventuell funktionsstörningar i denna artikel bör fackhandlaren, där modellen är inköpt, kontaktas. Vid behov av reparation ska produkten tillsammans med ifyllt och stämplat garantisedel samt inköpskvitto och uppgift om inträffade problem sändas till den nedan angivna adressen.

**(FIN)** Jos tuotteessa on toimintahäiriöitä, käänny mallin myyneen liikkeen puoleen. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä tuote, täytetty ja leimattu takuutodistus, kuitenkin kopio ja selostus vioista alla olevaan osoitteeseen.

**(P)** No caso de este produto apresentar falhas de radiofrequência dirija-se por favor ao estabelecimento comercial onde adquiriu a miniatura. Se for necessária uma reparação, envie por favor o produto, juntamente com o cupão de garantia preenchido e carimbado, o comprovativo de compra e uma breve descrição dos problemas observados, ao endereço abaixo indicado.

**(GR)** Σε περίπτωση που το προϊόν αυτό παρουσιάζει δυσλειτουργίες απευθυνθείτε παρακαλώ στον εξειδικευμένο έμπορο, στον οποίο αγοράσατε το μοντέλο. Σε περίπτωση που κριθούν αναγκαίες επισκευές, αποστείλετε παρακαλώ το προϊόν με συμπληρωμένο και σφραγισμένο το δελτίο της εγγύησης, καθώς και την απόδειξη αγοράς, με αναφορά των προβλημάτων που παρουσιάστηκαν, στην παρακάτω διεύθυνση.

Kaufdatum · Date of Purchase · Date de l'achat · Fecha de compra · Aankoopdatum · Data di acquisto · Satin alma tarihi · Inköpsdatum · Ostapäivä · Data de compra · Ημερομηνία αγοράς

Name · Name · Nom · Naam · Nombre · Nome · İsim · Namn · Nimi · Nome · Όνομα

Straße · Street · Rue · Calle · Straat · Dirección · Via · Sokak · Gatuaadress · Katu · Rua · Ođóc

PLZ/Ort/Land · City Code/Town/Country · Code postal/ville/pays · CP/población/pais · Postcode/Plaats/Land · CAP/Località/Paese · Posta Kodu/Yer/Ülke · Postnr/Land · Postimo/toimipaikka · CP/Cidade/Pais · TK/romoc/xupao

Versandadresse / Delivery address / Adresse d'expédition / Dirección de envío / Verzendadres / Indirizzo di spedizione / Sevkiyat adresi / Leveransadress / Lähetysosoite / Endereço de envio / Διευθυνση αποστολής

Sieper GmbH  
Abt. Kundendienst  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany

[www.siku.de](http://www.siku.de)



Händlerstempel · Dealer's Stamp · Cachet du revendeur · Sello del comerciante · Handelaarstempel · Timbro del rivenditore · Satic · Fackhandlaren stämpel · Liikkeen leima · Carimbo da loja · Σφραγίδα εμπόρου

Datum / Unterschrift · Date / Signature · Fecha / firma · Datum / Handtekening · Data / firma · Tarih / Imza · Datum / underskrift · Päiväys / allekirjoitus · Data / Assinatura · Ημερομηνία / υπογραφή

10/11 Printed in China · Imprimé en Chine

# Gewährleistung

GARANTI · GARANTI · ÁBYRGÐ · GARANTIJA · GARANTIJA · GARANTII · GWARANCJA · ZÁRUKA  
ZÁRUKA · GARANCIJA · GARANCIA · GARANȚIE · ГАРАНЦІЯ

6780 Remorcă cu axă dublă · Atrelado de dois eixos · Przyczepa 2 osiowa · Tandemasu piekabe · Tandeminių ašių priekaba · Eftirvagn með tvíasamstæðu · Ikertengelyes pótkocsi · Διαζωνικό τρέιλερ · Kaksoisakselinen perävaunu · Tandemtelghaagis Tandem-Aksel-Anhänger · Přívěs s tandemovou nápravou · Двоясно ремарке

**(DK)** Hvis der er funktionsfejl på denne artikel, så kontakt den forhandler, hvor du har købt modellen. Hvis reparation er nødvendig send produktet vedlagt det udfyldte og stemplede garantibevis samt købsbilag og oplysninger om de forekommende problemer til nedenstående adresse.

**(N)** Skulle dette produktet vise funktionsfeil vennligst ta kontakt med din fagforhandler der du har kjøpt modellen. Skulle det være nødvendig med reparasjoner vennligst send produktet, med opplysning om feilene, til adressen nedenfor. Husk å legge ved det utfylte og stemplede garantibeviset samt kjøpskvitteringen.

**(IS)** Ef varan virkar ekki sem skyldi skal leita til söluáðilans sem varan var keypt af. Ef gera þarf við vöruna skal senda hana á neðangreint pósthfang ásamt útfylltu og stimpluðu ábyrgðarskríni, sölukvittun og lýsingu á því sem á bjátar.

**(LT)** Jeigu šis gaminys turėtų veikimo trūkčių, kreipkitės į tą prekybą atstovą, iš kurio įsigijote šį modelį. Jei tuomet paaiškėtų, kad reikalingas remontas, siųskite gaminį kartu su užpildytu ir užstampauduotu garantijos talonu, pirkimo čekiu bei nuoroda į atsirasusias problemas žemiau nurodytu adresu.

**(LV)** Ja izrādīts, ka šim izstrādājumam ir defekti, lūdzu, vērsieties pie tā specializētās tirdzniecības pārstaļa, no kura iegādājāties šo modeli. Ja tad izrādītos, ka nepieciešams remonts, lūdzu, sūtiet šo izstrādājumu uz zemāk norādīto adresi, pievienojot aizpildītu un apzīmotu garantijas talonu, pirkuma čekū un norādot pamanītās problēmas.

**(EST)** Kui selle tootel paks tekkima talitlushäireid, pöörduge palun edasi-müüja poole, kelle käest mudelsoiduki ostsite. Remondivajaduse korral saatke toode koos täidetud ja templiga varustatud garantiikaardi ning ostutšeki ja probleemikirjeldusega allolevale aadressile.

**(PL)** Jeśli stwierdzi się złącenia w pracy tego produktu, prosimy reklamować go u sprzedawcy tego modelu. Jeśli wymagane są naprawy, prosimy odesłać produkt dołączając wypełnioną i podstemplowaną gwarancję oraz kwit zakupu, jak również opisując występujące problemy, pod poniższy adres.

**(CZ)** Pokud by tento výrobek vykazoval poruchy funkce, obraťte se na prodejce, u něhož jste model zakoupili. Pokud by pak byly potřebné opravy, zašlete výrobek s přiloženým vyplněným a orazitkováným záručním listem i dokladem o koupi a s popisem daného problému na níže uvedenou adresu.

**(SK)** Ak by tento výrobok vykazoval funkčné poruchy, obráťte sa na špecializovaného predajcu, u ktorého ste zakúpili tento model. Ak by boli neskôr potrebné opravy, zašlite výrobok s priloženým vyplneným a opečiatkovaným záručným listom a tiež dokladom o zakúpení a uvedením problémov na doleuvedenú adresu.

**(SL)** Če pri tem artiklu ugotovite funkcijske motnje, se obrnite na prodajalca, pri katerem ste model kupili. Če bo potrebno popravilo, izdelek pošljite na spodnji naslov skupaj z izpolnjenim in potrjeno garancijo ter dokazilom o nakupu in opisom nastalih težav.

**(H)** Amennyiben ez a termék működési zavart mutat, forduljon ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől megvásárolta. Amennyiben javításra van szükség, a kitöltött és lebélyezett garanciajegyet és a vásárlási számla mellékelésével és a hibajelenséget leírásával küldje el az alábbi címünkre.

**(RO)** Dacă prezentul articol prezintă defecțiuni în funcționare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului de la care ați achiziționat modelul. Dacă sunt necesare reparații, vă rugăm să trimiteți produsul la adresa de mai jos, anexând certificatul de garanție completat și stampilat, precum și indicarea problemelor intervenite.

**(BG)** Ако този артикул покаже функционални дефекти, обърнете се към дистрибутора, от който сте закупили модела. Ако се наложи ремонт, изпратете продукта като приложите попълнената и подпечатаната гаранционна карта с касовата бележка и описание на възникналите проблеми на посочения по-долу адрес.

Köpsdato · Kjøpsdato · Kaupdagur · Pirkimo data · Pirkuma datums · Ostukuupeäve · Data zakupu · Datum koupé · Datum kúpy · Datum nakupa · A vásárlás dátuma · Data cumpărării · Дата на закупуване

Navn · Navn · Nafn · Pavadinimas · Nosaukums · Nimi · Nazwisko · Jméno · Meno · Ime · Név · Nume · Ime

Gade · Veigate · Gata · Gatvė · Iela · Tānāv · Ulica · Ulice · Ulica · Utca · Strada · Улиця

Postnr./By/Land · Postnr./Sted/Land · Póstnúmer/Staðir/Land · Pašto kodas/Vieta/Salis · Posta indeks/Vieta/Valsts · Shtnumber/Asula/Riik · Kod poczt./Miejscowość/Państwo · PSC/Obec/Země · PSC/Mesto/Krajina · Poštna številka/Kraj/Država · Inst./Telepíllés/Ország · Cod postal/Localitatea/Tara · Поща, код/Град/Държава

Forhandlerstempel · Forhandlerstempel · Stimpill söluáðila · Prekybos atstovo antspaudas · Pärdevēja zīmogs · Edasimüüja tempel · Stempel sprzedawcy · Razitko prodjce · Pečiatka predajcu · Zíg trgovca · A kereskedő bélyegzője · Štampila comerciantului · Печат на търговеца

Forsendelsesadresse / Forsendelsesadresse / Pósthfang fyrir sendingar / Adresas, kuriuo siusti / Adrese nosūtīšanai / Postiaadress / Adres wysyłkowy / Adresa prijeme / Adresa, na ktori sa má výrobok zaslať / Naslov za pošiljanje / Postázási cím / Adresa de expediere / Адрес за изпращане

Sieper GmbH  
Abt. Kundendienst  
Schlittenbacher Str. 60  
58511 Lüdenscheid  
Germany

[www.siku.de](http://www.siku.de)

Dato / Underskrift · Dato / Underskrift · Dagsetning / Undirskrift · Data / Parašas · Datums / Paraksts · Kuupäev Allkiri · Data / Podpis · Datum / Podpis · Dátum / Podpis · Datum / Podpis · Datum / Aláírás · Datá / Semnáturná · Дата / Подпис

